叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前三个世纪的基督教圣歌(christian Hymns Of The First Three Centuries) 000001

2. 前三个世纪的基督教圣歌(christian Hymns Of The First Three Centuries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前三个世纪的基督教圣歌(Christian Hymns of the First Three Centuries)
第1/2页

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti]
THE **PAPERS** **OF** **THE** **HYMN** **SOCIETY**
这 文件 的 这 圣歌 社会

圣歌协会论文集

[kɑ:rl][ef] . [praɪs]
Carl **F** **.** **Price**
卡尔 F . 价格

卡尔·F·普莱斯

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['krɪstʃən] [hɪmz]
Christian **Hymns**
基督教 赞美诗

基督教圣歌

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['sentʃəriz]
of **the** **First** **Three** **Centuries**
的 这 第一的 三 几个世纪

前三个世纪

[baɪ]
by
经过

经过

[ru:θ] ['elɪs] ['mesɪndʒər] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
Ruth **Ellis** **Messenger** **,** **Ph** **.** **D** **.**
露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

Ruth Ellis Messenger，博士

[ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **HYMN** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 圣歌 社会 的 美国

美国圣歌协会

[nu:] [jɔ:k] City1942
New **York** **City1942**
新的 约克 City1942

纽约市，1942年

['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti]
PAPERS **OF** **THE** **HYMN** **SOCIETY**
文件 的 这 圣歌 社会

圣歌协会论文集

[kɑːrl][ef] . [praɪs] , ['edɪtər]
Carl F . Price , Editor
卡尔 F . 价格 , 编辑

卡尔·F·普莱斯，编辑

[aɪ] . “ [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] .
I . “ The Hymns of John Bunyan .
我 . “ 这 赞美诗 的 约翰 班扬 .

一、“约翰·班扬的赞美诗”。

” [baɪ] ['luːɪs] [ef] . ['bensn] , [diː] . [diː] .
” By Louis F . Benson , D . D .
” 经过 路易斯 F . 本森 , D . D .

路易斯·F·本森博士

[iː] .
II .
二 .

二、

“ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['væljuː][ʌv; əv] [hɪmz] .
“ The Religious Value of Hymns .
“ 这 宗教 价值 的 赞美诗 .

“赞美诗的宗教价值。”

” [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['mɛrəl] , [diː] . [diː] .
” By William P . Merrill , D . D .
” 经过 威廉 P . 梅里尔 , D . D .

作者：威廉·P·梅里尔，医学博士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn] ['ɜːrli] ['lætn] [hɪmz] .
“ The Praise of the Virgin in Early Latin Hymns .
“ 这 称赞 的 这 处女 在 早期的 拉丁 赞美诗 .

“早期拉丁圣歌中的圣母赞美诗。”

” [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
” By Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
” 经过 露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

“作者：Ruth Ellis Messenger，博士

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

“ [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['sɔːltər] .
“ The Significance of the Old French Psalter .
“ 这 意义 的 这 老的 法语 诗篇 .

“古法语诗篇的意义。”

” [baɪ] [prə'fesər] ['wɔːldəu]['seldən] [præt] , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [mʌs] . [diː] .
” By Professor Waldo Selden Pratt , L . H . D . , Mus . D .
” 经过 教授 沃尔多 塞尔登 普拉特 , L . H . D . , 音乐 . D .

“作者：沃尔德·塞尔登·普拉特教授，法学博士，音乐博士

[viː] . [hɪm] ['festɪvl; 'festəvəl]['proʊgræmz] .
V . Hymn Festival Programs .
V . 圣歌 节日 程序 .

五、赞美诗节节目单。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪm] ?
“ What Is a Hymn ?
“ 什么 是 一个 圣歌 ?

什么是赞美诗?

” [baɪ][kɑːrl][ef] . [praɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
” By Carl F . Price , M . A .
” 经过 卡尔 F . 价格 , M . 一个 .

作者：卡尔·F·普莱斯，文学硕士

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

“ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [sɑːm] [bʊk] .
“ An Account of the Bay Psalm Book .
“ 一个 帐户 的 这 湾 诗篇 书 .

《海湾诗篇集》概述。

” [baɪ] ['henri] ['wɪldər] ['fʊt] , [diː] . [diː] .
” By Henry Wilder Foote , D . D .
” 经过 亨利 怀尔德 富特 , D . D .

作者：亨利·怀尔德·富特，博士

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

“ ['loʊəl] ['meɪs(ə)n] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
“ Lowell Mason : an Appreciation of His Life and Work .
“ 洛厄尔 石匠 : 一个 欣赏 的 他的 生活 和 工作 .

“洛厄尔·梅森：对其生平和作品的赞赏。”

” [baɪ] ['henri] ['loʊəl] ['meɪs(ə)n] .
” By Henry Lowell Mason .
” 经过 亨利 洛厄尔 石匠 .

作者：亨利·洛厄尔·梅森。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

“ ['krɪstʃən] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] .
“ Christian Hymns of the First Three Centuries .
“ 基督教 赞美诗 的 这 第一的 三 几个世纪 .

“前三个世纪的基督教圣歌。”

” [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
” By Ruth Ellis Messenger , Ph . D .
” 经过 露丝 埃利斯 信使 , 菲尔 . D .

“作者：Ruth Ellis Messenger，博士

[eks] . [ə'dresiz] [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

X	.	Addresses	at	the	Twentieth	Anniversary	of	the	Hymn	Society	of
X	.	地址	在	这	第二十	周年纪念日	的	这	圣歌	社会	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

X. 在美国圣歌协会成立二十周年纪念活动上的讲话。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[hɪmz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['peɪtriətɪzəm] .

Hymns	of	Christian	Patriotism	.
赞美诗	的	基督教	爱国主义	.

基督教爱国主义赞歌。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

“ ['luːθər] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [sɔːŋ] .

“	Luther	and	Congregational	Song	.
“	路德	和	公理会	歌曲	.

“路德与公理会歌曲。”

” [baɪ] ['luːθər] [diː] . [riːd] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] . [iː] . [diː] .

”	By	Luther	D	.	Reed	,	D	.	D	.	,	A	.	E	.	D	.
”	经过	路德	D	.	芦苇	,	D	.	D	.	,	一个	.	E	.	D	.

作者：路德·D·里德，博士，高级急救员

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

“ ['aɪzək] [wɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['himnəudi] .

“	Isaac	Watts	and	his	Contribution	to	English	Hymnody	.
“	艾萨克	瓦特	和	他的	贡献	到	英语	赞美诗	.

“艾萨克·沃茨及其对英国圣歌的贡献。”

” [baɪ] ['nɔːrmən] ['vɪktər] [hoʊp] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

”	By	Norman	Victor	Hope	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.
”	经过	诺曼	胜利者	希望	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.

作者：诺曼·维克多·霍普，文学硕士，哲学博士

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

“ ['lætn] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

“	Latin	Hymns	of	the	Middle	Ages	.
“	拉丁	赞美诗	的	这	中间	年龄	.

“中世纪拉丁圣歌。”

” [baɪ] [ruːθ] ['elɪs] ['mesɪndʒər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

”	By	Ruth	Ellis	Messenger	,	Ph	.	D	.
”	经过	露丝	埃利斯	信使	,	菲尔	.	D	.

“作者：Ruth Ellis Messenger，博士

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['himnəudi] .

“	Revival	of	Gregorian	Chant	,	Its	Influence	on	English	Hymnody	.
“	复兴	的	格里高利	呗	,	它是	影响	在	英语	赞美诗	.

“格里高利圣咏的复兴及其对英国圣歌的影响。”

” [baɪ][dʒeɪ] . ['vɪnsnt] ['hi^insn] , [mʌs] . [biː] . , [em] . [ə; eɪ] .

”	By	J	.	Vincent	Higginson	,	Mus	.	B	.	,	M	.	A	.
”	经过	J	.	文森特	希金森	,	音乐	.	B	.	,	M	.	一个	.

作者：J. Vincent Higginson，音乐学士、文学硕士

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

Copies	of	these	papers	at	25	cents	each	may	be	obtained	from	the	Executive
副本	的	这些	文件	在	-	分	每个	可能	是	获得	从	这	管理人员

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [sə'saɪəti] .

Secretary	of	the	Hymn	Society	.
秘书	的	这	圣歌	社会	.

这些文件的副本每份售价 25 美分，可向赞美诗协会执行秘书索取。

[noʊt] : [ɪn'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

Note	:	Inquire	before	ordering	as	some	numbers	are	temporarily	out	of	print	.
笔记	:	查询	前	订购	作为	一些	数字	是	暂时地	出去	的	打印	.

注意：由于部分号码暂时停产，请在订购前咨询。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['redʒinəld][el] . [mək'ɔːl] ,

Dr	.	Reginald	L	.	McAll	,
博士	.	雷金纳德	L	.	麦考尔	,

雷金纳德·L·麦考尔博士

- ['sedʒwik] ['ævənuː]

2268	Sedgwick	Avenue
-	塞奇威克	大街

塞奇威克大道2268号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .

New	York	53	,	N	.	Y	.
新的	约克	-	,	N	.	是	.

纽约州纽约市 53 号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [hɪm] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Copyright	,	1942	,	by	Hymn	Society	of	America
版权	,	-	,	经过	圣歌	社会	的	美国

版权所有，1942年，美国圣歌协会

['riːˌprɪntid] -

Reprinted	1949
转载	-

1949年重印

['krɪstʃən] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz]

Christian	Hymns	of	the	First	Three	Centuries
基督教	赞美诗	的	这	第一的	三	几个世纪

前三个世纪的基督教圣歌

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

I	.	Introduction
我	.	介绍

一、引言

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hɪm'nɑːlədʒi][soʊ] ['bæflɪŋ] [tuː; tə]

There	is	no	part	of	the	general	field	of	Christian	hymnology	so	baffling	to
那里	是	不	部分	的	这	一般的	场地	的	基督教	圣歌学	所以	莫名其妙	到

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɔːr][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər]

the	student	or	so	full	of	difficulties	as	the	one	under	consideration	in	this	paper
这	学生	或者	所以	满的	的	困难	作为	这	一	在下面	考虑	在	这	纸

.

:

.

在基督教圣歌学的整个领域中，没有哪个部分像本文所探讨的部分那样令学生感到困惑或充满困难。

['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'kluːsɪv] .

Many	accounts	of	the	subject	are	in	existence	but	are	far	from	conclusive	.
许多	账户	的	这	主题	是	在	存在	但	是	远的	从	确凿	.

关于这一主题的记载有很多，但远未得出定论。

[ðɪs] [ɪz] [duː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['skersəti][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

This	is	due	,	first	of	all	,	to	the	unexpected	scarcity	of	original	sources	.
这	是	到期的	,	第一的	的	全部	,	到	这	意外	缺乏	的	原来的	来源	.

首先，这是由于原始资料出乎意料地稀缺造成的。

[wen] [wʌn] [vjuːz] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

When	one	views	the	rise	of	Christianity	from	its	inception	to	the	period	of
什么时候	一	浏览	这	上升	的	基督教	从	它是	盗梦空间	到	这	时期	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][naɪ'siːə] , - ,

the	Council	of	Nicaea	,	325	,
这	理事会	的	尼西亚	,	-	,

当我们回顾基督教从其诞生到尼西亚公会议时期的发展历程时，325年，

[ɪts][nuː'merɪk(ə)l] [groʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][əd'hɪərənts][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

its	numerical	growth	from	a	handful	of	original	adherents	to	millions	of
它是	数值	生长	从	一个	少数	的	原来的	信徒	到	百万	的

['fɔːləuəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv][mɪ'læn] , - ,

followers	at	the	time	of	the	Edict	of	Milan	,	313	,
追随者	在	这	时间	的	这	法令	的	米兰	,	-	,

其信徒人数从最初的少数人增长到米兰敕令颁布时的数百万人，313年

[ɪts] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['skætərd] ['rekərdz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

its	literary	development	from	early	scattered	records	to	the	works	of	the	great
它是	文学	发展	从	早期的	疏散	记录	到	这	作品	的	这	伟大的

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['fɑːðəz] ,

Greek	and	Latin	fathers	,
希腊语	和	拉丁	父亲们	,

它的文学发展历程，从早期零散的记录到伟大的希腊和拉丁教父的著作，

[wʌn]['kænɑːt][help][ɪn'kwaɪərɪŋ] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪmz] ?

one	cannot	help	inquiring	,	“	What	has	become	of	their	hymns	?
一	不能	帮助	查询	,	“	什么	有	变得	的	他们的	赞美诗	?

人们不禁要问：“他们的赞美诗都到哪里去了？”

” [ə'nʌðər] ['pʌzlɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði][kəm'pleks][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ə'genst]

”	Another	puzzling	aspect	of	the	study	is	the	complex	historical	background	against
”	其他	令人费解	方面	的	这	学习	是	这	复杂的	历史	背景	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrz] .

which	the	progress	of	Christianity	appears	.
哪个	这	进步	的	基督教	出现	.

“这项研究的另一个令人费解之处在于，基督教的发展历程所处的历史背景十分复杂。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈɪrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti]

The	peace	and	constructive	progress	of	the	Augustan	era	,	in	which	Christianity
这	和平	和	建设性的	进步	的	这	奥古斯丁	时代	,	在	哪个	基督教

[wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ,

was	founded	,
曾是	创立	,

基督教创立于奥古斯都时代，那个时代和平与建设性进步，

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈsaɪtɪd][æz; əz][ˈfæktərz] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [spred] .

have	often	been	cited	as	factors	contributing	to	its	evolution	and	spread	.
有	经常	到过	引用	作为	因素	贡献	到	它是	进化	和	传播	.

经常被认为是导致其演变和传播的因素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

But	this	is	not	the	whole	story	.
但	这	是	不是	这	所有的	故事	.

但这并非故事的全部。

[ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [lændz][moʊst]

The	civilization	of	that	day	,	especially	in	the	eastern	Mediterranean	lands	most
这	文明	的	那	天	,	尤其	在	这	东	地中海	土地	最多

[kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˌhelɪˈnɪstɪk] ,

concerned	,	was	largely	Hellenistic	,
担心的	,	曾是	很大程度上	希腊化时期	,

当时的文明，尤其是在东地中海地区，基本上是希腊化的。

[ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [griːk] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [rɔːt] [ˈɪntuː]

of	mingled	Greek	and	oriental	features	which	were	necessarily	wrought	into
的	混合	希腊语	和	东方	特征	哪个	是	一定	锻	进入

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] .

the	fabric	of	the	new	religion	.
这	织物	的	这	新的	宗教	.

新宗教融合了希腊和东方的一些特征，这些特征必然融入到新宗教的结构之中。

[æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɔːˈgʌstən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [daɪˈvɜːrs][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

An	understanding	of	pre	-	Augustan	conditions	,	in	which	these	diverse	historical
一个	理解	的	预	-	奥古斯丁	状况	,	在	哪个	这些	各种各样的	历史

[ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [trendz] [wɜːr; wər] [ˈmɝːdʒd] ,

and	literary	trends	were	merged	,
和	文学	趋势	是	合并	,

对奥古斯都时代之前的各种状况的了解，正是在这种状况下，这些不同的历史和文学潮流融合在一起的。

[ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

is	essential	,	for	without	it	the	subject	is	unintelligible	.
是	基本的	,	为了	没有	它	这	主题	是	无法理解	.

至关重要，因为没有它，这个主题就无法理解。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnts] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

A	further	problem	which	confronts	the	student	is	that	of	interpretation	.
一个	更远	问题	哪个	面对	这	学生	是	那	的	解释	.

学生面临的另一个问题是解释问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['eni]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][æpt][tuː; tə]

It	is	well	known	that	any	general	treatment	of	early	Christianity	is	apt	to
它	是	出色地	已知	那	任何	一般的	治疗	的	早期的	基督教	是	易于	到

[kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

conform	to	the	point	of	view	of	the	author	.
符合	到	这	观点	的	看法	的	这	作者	.

众所周知，任何对早期基督教的概括性论述都容易带有作者的个人观点。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪm'nɑ:lədʒi] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	study	of	hymnology	,	like	that	of	other	features	of	the	early	Church	,
这	学习	的	圣歌学	,	喜欢	那	的	其他	特征	的	这	早期的	教会	,

圣歌学研究，如同早期教会其他方面的研究一样，

[ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məntеɪtər] .

is	apt	to	be	affected	by	the	opinion	of	the	commentator	.
是	易于	到	是	做作的	经过	这	观点	的	这	评论员	.

容易受到评论员意见的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]

It	is	no	wonder	that	the	field	has	been	neglected	and	that	the	accounts
它	是	不	想知道	那	这	场地	有	到过	被忽视的	和	那	这	账户

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [veɪg] ,

of	it	are	vague	,
的	它	是	模糊的	,

难怪这个领域一直被忽视，而且相关的记载也语焉不详。

[ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

incomplete	and	unsatisfactory	.
未完成	和	不令人满意	.

不完整且不令人满意。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'stænt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌkrɪsti'ænəti]

the	task	of	re	-	examining	the	mass	of	extant	records	of	early	Christianity
这	任务	的	关于	-	检查	这	大量的	的	现存	记录	的	早期的	基督教

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['reləvənt] [mə'tɪriəl] ,

and	other	relevant	material	,
和	其他	相关的	材料	,

重新审视现存的大量早期基督教记录和其他相关资料的任务，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪm'nɑ:lədʒi] , [si:mz] ['nevər] [tu:; tə] [[θri:]]

which	might	illuminate	the	subject	of	hymnology	,	seems	never	to	[	3	]
哪个	可能	照亮	这	主题	的	圣歌学	,	似乎	绝不	到	[	3	]

这或许能阐明圣歌学的主题，但似乎从未[3]

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .

have	been	undertaken	with	this	purpose	in	view	.
有	到过	已	和	这	目的	在	看法	.

已为此目的而开展。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['æktʃuəli] ,

It	is	,	actually	,
它	是	,	实际上	,

实际上，确实如此。

[tu:] [væst] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [nɑ:t]

too	vast	a	project	for	the	casual	student	and	certainly	has	not
也	广阔的	一个	项目	为了	这	随意的	学生	和	当然	有	不是

[bɪn] [ə'temptɪd] [hɪr] .

been	attempted	here	.
到过	尝试过	这里	.

对于普通学生来说，这个项目过于庞大，而且这里也没有尝试过。

['aʊər; ɑːr] [best] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['himnəudi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Our	best	accounts	of	early	Christian	hymnody	are	often	subordinated	to	a
我们的	最好的	账户	的	早期的	基督教	赞美诗	是	经常	从属的	到	一个

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] .

general	history	of	Christian	hymns	.
一般的	历史	的	基督教	赞美诗	.

我们对早期基督教圣歌的最佳描述通常都服从于基督教圣歌的总体历史。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] , [hɪmnz] , [baɪ][eɪtʃ] . ['lɛklɜːk] ,

This	is	the	case	with	the	article	,	entitled	,	Hymnes	,	by	H	.	Leclercq	,
这	是	这	案件	和	这	文章	,	标题	,	赞美诗	,	经过	H	.	勒克莱尔	,

H. Leclercq 的文章《赞美诗》就是这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] [et][diː] [ˌlɪtər'ʒiː] , ['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [ʃɔːrt]

in	the	Dictionnaire	D	'	Archéologie	Chrétienne	et	de	Liturgie	,	probably	the	best	short
在	这	词典	D	-	考古学	基督教	等	德	礼仪	,	大概	这	最好的	短的

[ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

account	in	any	language	,
帐户	在	任何	语言	,

在 Dictionnaire D' Archéologie Chrétienne et de Liturgie 中，可能是所有语言中最好的简短记述，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hɪm'nɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] . [[wʌn]] [tʃɑːrlz]

containing	a	section	on	the	hymnology	of	the	first	three	centuries	.	[	1	]	Charles
包含	一个	部分	在	这	圣歌学	的	这	第一的	三	几个世纪	.	[	1	]	查尔斯

['stænli] ['fɪlɪps] [druː] ['dʒenərəsli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Stanley	Phillips	drew	generously	from	this	source	for	the	first	chapter	of
斯坦利	菲利普斯	画	慷慨地	从	这	来源	为了	这	第一的	章	的

['himnəudi] ,

Hymnody	,
赞美诗	,

其中包含关于前三个世纪圣歌学的章节。[1]查尔斯·斯坦利·菲利普斯在《圣歌集》第一章中大量借鉴了这一资料。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] ['stændpɔɪnt] . [[ˌtuː'tuː]]

Past	and	Present	,	which	is	written	from	the	liturgical	standpoint	.	[	2	]
过去的	和	展示	,	哪个	是	书面	从	这	礼仪	立场	.	[	2	]

[ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [rer] .

Independent	studies	are	rare	.
独立的	研究	是	稀有的	.

《过去与现在》是从礼仪的角度写成的。[2] 独立研究很少见。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [daɪ] - ['diː'iːes] ['fryːən] [krɪstɛntəmz] [baɪ]['dʒoʊsəf][kraʊl] , [ə; eɪ]

Among	them	,	Die	Hymnendichtung	des	frühen	Christentums	by	Josef	Kroll	,	a
之中	他们	,	死	-	德斯	早晨	基督教	经过	约瑟夫	克罗尔	,	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒɪst] ,

distinguished	classical	philologist	,
杰出的	古典	语言学家	,

其中，著名古典语言学家约瑟夫·克罗尔的《基督教赞美诗》，

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər]

deserves	a	much	wider	circulation	and	should	be	translated	for
值得	一个	很多	更广泛	循环	和	应该	是	翻译	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɜːz] . [[θriː]]

the	benefit	of	English	readers	.	[	3	]
这	益处	的	英语	读者	.	[	3	]

值得更广泛地传播，应该翻译成英文，以造福英语读者。[3]

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	view	of	the	dearth	of	available	material	in	English	,
在	看法	的	这	匮乏	的	可用的	材料	在	英语	,

鉴于目前英文资料匮乏，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] ['taɪmli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː]

it	has	seemed	timely	to	approach	the	whole	subject	from	a	new
它	有	似乎	及时	到	方法	这	所有的	主题	从	一个	新的

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

现在似乎是时候从新的角度来探讨整个问题了。

[ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] , [ðə; ði][ɪk'stænt] ['hɪmnɪk] ['sɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [əb'dʒektɪvli] .

In	this	study	,	the	extant	hymnic	sources	will	be	presented	objectively	.
在	这	学习	,	这	现存	赞美诗	来源	将要	是	呈现	客观地	.

本研究将客观地介绍现存的赞美诗文献。

[gruːps] [ʌv; əv] [hɪmz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [taɪps] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] .

Groups	of	hymns	will	be	used	to	illustrate	the	types	current	in	the	period	.
团体	的	赞美诗	将要	是	用过的	到	阐明	这	类型	当前的	在	这	时期	.

我们将使用一组组赞美诗来说明这一时期流行的赞美诗类型。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['influənsiz] [wɪl] [biː; bi]

In	connection	with	them	,	the	related	historical	and	literary	influences	will	be
在	联系	和	他们	,	这	有关的	历史	和	文学	影响	将要	是

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

本文将探讨与它们相关的历史和文学影响。

[let] [ˌjuː 'es][ə'bændən][æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [hɪm]

Let	us	abandon	at	once	our	contemporary	connotation	of	the	word	hymn
让	我们	放弃	在	一次	我们的	当代的	内涵	的	这	单词	圣歌

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ʌltɪmətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ,

which	is	derived	ultimately	from	the	hymns	of	Ambrose	,
哪个	是	衍生的	最终	从	这	赞美诗	的	安布罗斯	,

让我们立即摒弃“赞美诗”一词的当代含义，它最终源于安布罗斯的赞美诗。

- - - , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l]['lɪrɪk] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['stænzə] .

340	-	397	,	that	is	,	a	metrical	lyric	constructed	in	stanzas	.
-	-	-	,	那	是	,	一个	度量	歌词	建造	在	诗节	.

340-397，即一首用诗节构成的韵律抒情诗。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [æm'broʊʒən] ['pɪriəd] ['krɪstʃən] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [taɪp] ,

In	the	pre	-	Ambrosian	period	Christian	hymns	were	largely	of	the	psalm	type	,
在	这	预	-	安布罗西安	时期	基督教	赞美诗	是	很大程度上	的	这	诗篇	类型	,

在安布罗斯时代之前，基督教圣歌大多是诗篇类型的。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːntid] [ɪn] ['rɪðmɪk] [pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] .

to	be	chanted	in	rhythmic	periods	without	rhyme	.
到	是	吟诵	在	节奏	时期	没有	韵	.

以有节奏的周期吟唱，不押韵。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrd] [hɪm] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɔːt] ,

Not	only	should	the	word	hymn	be	conceived	in	terms	of	ancient	thought	,
不是	仅有的	应该	这	单词	圣歌	是	构思	在	条款	的	古老的	想法	,

“赞美诗”一词不仅应该从古代思想的角度来理解，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ə'mʌŋ] [sɑːmz] , [hɪmz] [ænd; ənd]

but	also	the	futile	attempt	to	differentiate	among	psalms	,	hymns	and
但	还	这	徒劳	试图	到	区分	之中	诗篇	,	赞美诗	和

['kæntɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

canticles	should	be	avoided	.
圣歌	应该	是	避免	.

但也要避免徒劳地试图区分诗篇、赞美诗和圣歌。

['speʃəlɪst] [ɪn] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['mætərz] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz]
Specialists **in** **liturgical** **matters** **testify** **to** **the** **confusion** **existing** **among** **ancient** **writers**
专家 在 礼仪 事情 作证 到 这 困惑 现存的 之中 古老的 作家
[ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]
in **the** **use** **of** **these** **words** **and** **to** **the** **uncertainty** **of** **definition** **which** **results**
在 这 使用 的 这些 字 和 到 这 不确定 的 定义 哪个 结果
. [[fɔ:r]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ['dɪfəkəltɪz] [bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði]
. **[** **4** **]** **It** **is** **better** **not** **to** **multiply** **difficulties** **but** **to** **hold** **fast** **to** **the**
. [4] 它 是 更好的 不是 到 乘 困难 但 到 抓住 快速地 到 这
['æktʃuəl]['tɛksts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] .
actual **texts** **which** **we** **know** **were** **used** **in** **Christian** **worship** **.**
实际的 文本 哪个 我们 知道 是 用过的 在 基督教 崇拜 .

礼仪方面的专家证实，古代作家在使用这些词语时存在混乱，并且由此产生了定义的不确定性。[4] 最好不要增加困难，而要坚持我们知道在基督教礼拜中使用的实际文本。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[oʊld] ['testəmənt] [hɪmz]
Old **Testament** **Hymns**
老的 遗嘱 赞美诗

旧约圣诗

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [krɔsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri]
At **the** **threshold** **of** **Christianity** **the** **student** **crosses** **from** **the** **literary**
在 这 临界点 的 基督教 这 学生 十字架 从 这 文学
[ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [[fɔ:r]]
environment **of** **the** **Old** **Testament** **into** **that** **of** **[** **4** **]**
环境 的 这 老的 遗嘱 进入 那 的 [4]

在基督教的门槛上，学生从旧约的文学环境进入了[4]

[ðə; ði] [nu:] .
the **New** **.**
这 新的 .

新。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ðə; ði] ['hi:bru:] [sɑ:mz] [wɜ:r; wər]['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
But **in** **actual** **practice** **the** **Hebrew** **psalms** **were** **never** **given** **up** **,**
但 在 实际的 实践 这 希伯来语 诗篇 是 绝不 给定 向上 ,

但实际上，希伯来诗篇从未被弃用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['treʒərd] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
and **to** **this** **day** **are** **treasured** **in** **every** **branch** **of** **the** **faith** **.**
和 到 这 天 是 珍藏 在 每一个 分支 的 这 信仰 .

时至今日，它们在各个信仰分支中仍然备受珍视。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['himnəudi] .
In **the** **early** **centuries** **they** **formed** **the** **bulk** **of** **Christian** **hymnody** **.**
在 这 早期的 几个世纪 他们 形成 这 大部分 的 基督教 赞美诗 .

在早期几个世纪里，它们构成了基督教圣歌的主体。

['refrənsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] [ə'pɪr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər]
References **to** **their** **use** **appear** **throughout** **the** **New** **Testament** **and** **are** **familiar**
参考 到 他们的 使用 出现 自始至终 这 新的 遗嘱 和 是 熟悉的
[tu:; tə][ɔ:l] .
to **all** **.**
到 全部 .

新约圣经中到处都有关于它们使用的记载，大家都很熟悉。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
And , **moreover** ,
和 , 而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [hɪmz] [ɪz]
the **influence** **of** **the** **Hebrew** **psalms** **upon** **the** **composition** **of** **new** **hymns** **is**
这 影响 的 这 希伯来语 诗篇 之上 这 作品 的 新的 赞美诗 是
[ə'pærənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .
apparent **even** **in** **the** **Gospels** .
明显 甚至 在 这 福音书 .

希伯来诗篇对新赞美诗的创作的影响甚至在福音书中也显而易见。

['kiːpɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɪn][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
Keeping **these** **important** **facts** **in** **mind** **regarding** **the** **psalms** ,
保持 这些 重要的 事实 在 头脑 关于 这 诗篇 ,

牢记这些关于诗篇的重要事实，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['hɪmnɪk] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
the **student** **may** **pass** **on** **to** **other** **hymnic** **sources** **in** **the** **Old** **Testament** .
这 学生 可能 经过 在 到 其他 赞美诗 来源 在 这 老的 遗嘱 .

学生可能会转而研究旧约中的其他赞美诗来源。

['meni] ['straɪkɪŋ] ['lɪrɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] , ['ʌtəd] [ɔːr][pər'hæps]
Many **striking** **lyrical** **passages** **in** **the** **Hebrew** **scriptures** , **uttered** **or** **perhaps**
许多 引人注目 抒情的 段落 在 这 希伯来语 经文 , 说出 或者 也许
[rɪ'piːtɪd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['fɜːrvər] ,
repeated **in** **moments** **of** **emotional** **fervor** ,
重复 在 时刻 的 情绪 热情 ,

希伯来圣经中有许多优美动人的诗句，这些诗句可能是在情绪激动时被吟诵或重复的。

[wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]['leɪtər] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] . [
were **used** **by** **later** **worshippers** **to** **express** **a** **similar** **attitude** **toward** **the** **Divine** . **[**
是 用过的 经过 之后 信徒 到 表达 一个 相似的 态度 朝向 这 神圣的 . [
[faɪv]]
5 **]**
5]

后来的信徒也用这些词语来表达对神灵的类似态度。[5]

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
Among **these** **may** **be** **cited** **the** **Songs** **of** **Moses** ,
之中 这些 可能 是 引用 这 歌曲 的 摩西 ,

其中包括《摩西之歌》

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ([eks] . - : [wʌn] - -
I **will** **sing** **unto** **the** **Lord** , **for** **he** **hath** **triumphed** **gloriously** **(** **Ex** **.** **15** **:** **1** **-** **19**
我 将要 唱歌 到 这 主 , 为了 他 有 胜利 辉煌地 (前任 . - : 1 - -
) ,
) **,**
) ,

我要向耶和华歌唱，因为他荣耀地得胜了（出埃及记 15:1-19）。

[gɪv] [ɪr] , [oʊ][jiː; ji] ['hevəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [oʊ] [ɜːrθ] ,
Give **ear** , **O** **ye** **heavens** , **and** **I** **will** **speak** ; **and** **hear** , **O** **earth** ,
给 耳朵 , 哦 是的 天 , 和 我 将要 说话 ; 和 听到 , 哦 地球 ,

诸天啊，侧耳倾听，我要说话；大地啊，侧耳倾听。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ([dɔɪt] . - : [wʌn] - -) ;
the **words** **of** **my** **mouth** **(** **Deut** **.** **32** **:** **1** **-** **43** **)** **;**
这 字 的 我的 嘴 (申命记 . - : 1 - -) ;

我口中的话语（申命记 32:1-43）；

['hænəz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Hannah's Song of Thanksgiving ,
汉娜的 歌曲 的 感恩 ,

汉娜的感恩之歌

[maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] ([aɪ][sæm] . [ˌtu:'tu:] : [wʌn] - -) ;
My heart rejoiceth in the Lord (I Sam . 2 : 1 - 10) ;
我的 心 欢欣鼓舞 在 这 主 (我 山姆 . 2 : 1 - -) ;

我的心因耶和华而欢欣（撒母耳记上 2:1-10）;

[ðə; ði] [greɪt] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
the great hymns in the Book of Isaiah ,
这 伟大的 赞美诗 在 这 书 的 以赛亚 ,

以赛亚书中的伟大赞美诗

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [sɪks] : [θri:]) ,
Holy , holy , holy is the Lord of hosts (Isa . 6 : 3) ,
圣 , 圣 , 圣 是 这 主 的 主持人 (伊萨 . 6 : 3) ,

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华（赛6:3），

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɪti] ; [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɑ:d] [ə'pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] (
We have a strong city ; salvation will God appoint for walls and bulwarks (
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : [wʌn] - -) ,
Isa . 26 : 1 - 21) ,
伊萨 . - : 1 - -) ,

我们有一座坚固的城；神必立救恩为城墙和堡垒（赛26:1-21）。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
the second part of which begins ,
这 第二 部分 的 哪个 开始 ,

第二部分开头是：

[wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl][hæv; həv][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : [naɪn] - -) ;
With my soul have I desired thee in the night (Isa . 26 : 9 - 21) ;
和 我的 灵魂 有 我 想要的 你 在 这 夜晚 (伊萨 . - : 9 - -) ;

夜间，我的心渴慕你（赛26:9-21）;

['dʒoʊnəz] [sɔ:ŋ] ,
Jonah's Song ,
约拿的 歌曲 ,

约拿之歌

[aɪ][kraɪd][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] (['dʒoʊnə][ˌtu:'tu:] : [ˌtu:'tu:] - [naɪn]) ;
I cried by reason of my affliction unto the Lord (Jonah 2 : 2 - 9) ;
我 哭 经过 原因 的 我的 痛苦 到 这 主 (约拿 2 : 2 - 9) ;

我因我的苦难向耶和华呼求（约拿书 2:2-9）;

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hæbəkək] ,
the Song of Habbakuk ,
这 歌曲 的 哈巴谷书 ,

哈巴谷之歌

[oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðaɪ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] ([hæb] . [θri:] : [ˌtu:'tu:] - -)
O Lord , I have heard thy speech , and was afraid (Hab . 3 : 2 - 19)
哦 主 , 我 有 听到 你的 演讲 , 和 曾是 害怕的 (哈布 . 3 : 2 - -)

耶和华啊，我听见你的话，就惧怕。（哈巴谷书 3:2-19）

[ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	apocryphal	addition	to	the	Book	of	Daniel	,	known	as	the	Song	of	the
这	伪经	添加	到	这	书	的	丹尼尔	,	已知	作为	这	歌曲	的	这

[θri:] ['hoʊli] ['tʃɪldrən] ,

Three	Holy	Children	,
三	圣	孩子们	,

《但以理书》的伪经附录，被称为《三个圣童之歌》，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['testəmənt] ['lɪrɪks] .

may	be	considered	with	Old	Testament	lyrics	.
可能	是	经过考虑的	和	老的	遗嘱	歌词	.

可以结合旧约圣经的歌词来理解。

[kəm'praizɪŋ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [və:siz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə]['dænjəl][θri:] : - , [bʌt; bət] , ['strɪktli]

Comprising	sixty	-	seven	verses	,	it	was	added	to	Daniel	3	:	23	,	but	,	strictly
包括	六十	-	七	诗句	,	它	曾是	额外	到	丹尼尔	3	:	-	,	但	,	严格

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

它由六十七节经文组成，被添加到但以理书3:23中，但严格来说，

[ɪts] [deɪt] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

its	date	,	author	and	original	language	are	unknown	.
它是	日期	,	作者	和	原来的	语言	是	未知	.

其创作日期、作者和原文语言均不详。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['hi:bru:] ['ɔ:θərʃɪp] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

It	is	probable	that	it	is	of	Hebrew	authorship	and	belongs	to	the	first
它	是	可能	那	它	是	的	希伯来语	作者身份	和	属于	到	这	第一的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

它很可能是希伯来语作品，属于公元一世纪。

[bi:] . [si:] . [ɪts] [ju:z] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] . [[sɪks]]

B	.	C	.	Its	use	,	however	,	is	unquestioned	.	[	6	]
B	.	C	.	它是	使用	,	然而	,	是	毋庸置疑	.	[	6	]

公元前，它的使用是毋庸置疑的。[6]

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ,

The	first	part	,
这	第一的	部分	,

第一部分，

['blesɪd; blest][ɑ:rt] [ðaʊ] , [oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [[faɪv]]

Blessed	art	Thou	,	O	Lord	of	our	fathers	,	[	5	]
蒙福	艺术	你	,	哦	主	的	我们的	父亲们	,	[	5	]

祢是应当称颂的，我们祖先的主啊，[5]

[ɪz][ðə; ði][fə'mɪliər] [ˌbenɪ'dɪktəs] [i:z] , ['dɔmini] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] ,

is	the	familiar	Benedictus	es	,	Domine	;	and	the	second	part	,
是	这	熟悉的	本笃会	es	,	支配	;	和	这	第二	部分	,

是大家熟悉的《Benedictus es, Domine》；第二部分是.....

[oʊ][ɔ:l][ji:; ji][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] ,

O	all	ye	works	of	the	Lord	,	bless	ye	the	Lord	,
哦	全部	是的	作品	的	这	主	,	保佑	是的	这	主	,

耶和华所造的一切，都要称颂耶和华！

[ɪz][ðə; ði] [benɪ'dɪsəti] , ['ɑ:mniə] ['ɑ:prə] .

is	the	Benedicite	,	omnia	opera	.
是	这	贝内迪西特	,	奥米尼亚	歌剧	.

是 Benedicite, omnia 歌剧。

[ðə; ði][tɜːrm] ['kæntɪkl] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
The **term** **canticle** **,** **mentioned** **above** **,**
这 学期 颂歌 , 提及 多于 ,

上文提到的圣歌一词，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪrɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
has **been** **applied** **in** **a** **general** **sense** **to** **such** **lyrics** **from** **the** **Old** **Testament**
有 到过 应用 在 一个 一般的 感觉 到 这样的 歌词 从 这 老的 遗嘱
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] .
and **also** **from** **the** **New** **.**
和 还 从 这 新的 .

这个词通常用来形容旧约圣经和新约圣经中的这类歌词。

“ [ɪn] ['præktɪs] , ” [sez] [dʒeɪmz] ['mɝːnz] ,
“ **In** **practice** **,** **”** **says** **James** **Mearns** **,**
“ 在 实践 , ” 说道 詹姆斯 米恩斯 ,

“实际上，”詹姆斯·米尔恩斯说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]
“ **it** **means** **those** **Songs** **of** **Holy** **Scripture** **which** **have** **been** **selected** **for**
“ 它 方法 那些 歌曲 的 圣 圣经 哪个 有 到过 已选 为了
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [juːz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ,
ecclesiastical **use** **and** **are** **appended** **to** **,**
教会的 使用 和 是 附加 到 ,

“它指的是那些被选出来供教会使用并附在圣经后面的圣歌，

[ɔːr] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['sɔːltər] [ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑːfɪs] . ” [['sɛvən]]
or **incorporated** **with** **,** **the** **Psalter** **or** **other** **parts** **of** **the** **Divine** **Office** **.** **”** **[** **7** **]**
或者 公司 和 , 这 诗篇 或者 其他 部分 的 这 神圣的 办公室 . ” [7]

或者与《诗篇》或《圣职日课》的其他部分结合使用。”[7]

[bəuθ] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɜːrli] [meɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
Both **Eastern** **and** **Western** **Churches** **early** **made** **official** **use** **of** **the** **Old** **Testament**
两个都 东 和 西 教堂 早期的 制成 官方的 使用 的 这 老的 遗嘱
['kæntɪk(ə)l] ,
canticles **,**
圣歌 ,

东西方教会早期都正式使用旧约圣歌。

[[eɪt]] [waɪl] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [iˈlæbəreitid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['fɔːrm(ə)l]['metrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
[**8** **]** **while** **the** **Greek** **Church** **elaborated** **upon** **them** **in** **formal** **metrical** **compositions** **,**
[8] 尽管 这 希腊语 教会 详细说明 之上 他们 在 正式的 度量 作品 ,
[kɔːld] ['kænənz] ,
called **canons** **,**
称为 教规 ,

[8] 而希腊教会则在正式的韵律作品中对它们进行了阐述，称为教规，

[ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv][oʊdz] [beɪst] [ə'pɑːn][æn; ən][ə'krɔːstɪk] ['strʌktʃər] ,
or **groups** **of** **odes** **based** **upon** **an** **acrostic** **structure** **,**
或者 团体 的 颂歌 基于 之上 一个 藏头诗 结构 ,

或基于藏头诗结构的颂歌组，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [griːk] ['himnəudi][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] . [[naɪn]]
a **distinctive** **feature** **of** **Greek** **hymnody** **from** **the** **seventh** **century** **.** **[** **9** **]**
一个 独特的 特征 的 希腊语 赞美诗 从 这 第七 世纪 . [9]

七世纪希腊圣歌的一个显著特点。[9]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['himnəudi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	only	natural	that	the	hymnody	of	the	Old	Testament	should	have
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	赞美诗	的	这	老的	遗嘱	应该	有

[igˈzəːtid][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['krɪstʃən] ['præktɪs] .

exerted	a	marked	influence	upon	Christian	practice	.
施加	一个	标记	影响	之上	基督教	实践	.

旧约圣经的赞美诗对基督教实践产生显著影响，这是理所当然的。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] .

The	Old	Testament	tradition	was	very	strong	.
这	老的	遗嘱	传统	曾是	非常	强的	.

旧约传统根深蒂固。

[fə'mɪliər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['kæntɪk(ə)l]

Familiar	phraseology	was	ready	at	hand	for	the	composition	of	new	canticles
熟悉的	用语	曾是	准备好	在	手	为了	这	作品	的	新的	圣歌

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [mɪr] ['sɛntoʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz][ɔːr] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	often	mere	centos	from	the	Psalms	or	other	portions	of	the
哪个	是	经常	仅仅	百	从	这	诗篇	或者	其他	部分	的	这

['hiːbruː] ['skrɪptʃər] .

Hebrew	scriptures	.
希伯来语	经文	.

人们已经能够运用熟悉的措辞来创作新的圣歌，这些圣歌通常只是从《诗篇》或其他希伯来圣经章节中摘录的短篇诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɑːt]['oʊnli][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][se'mɪtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt]

It	should	be	recalled	that	Christianity	not	only	arose	in	the	Semitic	environment
它	应该	是	召回	那	基督教	不是	仅有的	出现	在	这	闪米特语	环境

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['loʊkəlaɪzd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

but	also	was	for	some	years	localized	chiefly	in	the	oriental	sections	of
但	还	曾是	为了	一些	年	本地化	主要	在	这	东方	部分	的

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

the	Roman	Empire	,
这	罗马	帝国	,

应该指出的是，基督教不仅起源于闪米特人的环境，而且在一段时间内主要局限于罗马帝国的东方地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	that	it	was	affected	by	oriental	ideas	and	modes	of	expression	.
和	那	它	曾是	做作的	经过	东方	想法	和	模式	的	表达	.

它受到了东方思想和表达方式的影响。

['iːv(ə)n]['æftər] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['influənsiz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [felt] ,

Even	after	Greek	and	Roman	influences	were	strongly	felt	,
甚至	后	希腊语	和	罗马	影响	是	强烈	毛毡	,

即使在希腊和罗马的影响强烈显现之后，

[hɪm'nɑːlədʒi] [riˈteind] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] [se'mɪtɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd]['peɪgən] ['lɪrɪks] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]

hymnology	retained	this	traditional	Semitic	character	and	pagan	lyrics	were	held	in
圣歌学	保留	这	传统的	闪米特语	特点	和	异教徒	歌词	是	握住	在

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

圣歌保留了这种传统的闪米特特色，异教歌词受到怀疑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[nuː] ['testəmənt] [hɪmz]
New Testament Hymns
新的 遗嘱 赞美诗

新约圣诗

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['iːzi]
The transition , therefore , to the canticles of the New Testament was easy
这 过渡 , 所以 , 到 这 圣歌 的 这 新的 遗嘱 曾是 简单的
[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and perhaps inevitable .
和 也许 不可避免的 .

因此，过渡到新约圣经的颂歌是容易的，或许也是不可避免的。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,
The Benedictus ,
这 本笃会 ,

《圣本笃颂》

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ([luːk] [wʌn] : - - -) ,
Blessed be the Lord God of Israel (Luke 1 : 68 - 79) ,
蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 (卢克 1 : - - -) ,

以色列的上帝耶和华是应当称颂的（路加福音 1:68-79）。

['spoʊkən][baɪ][ˌzækə'raiəs] , [ðə; ði]['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,
spoken by Zacharias , the Nunc dimittis ,
说 经过 扎卡里亚斯 , 这 努克 迪米蒂斯 ,

由撒迦利亚，Nunc dimittis 所说，

[lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ]['sɜːrvənt][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ([luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -) ,
Lord , now lettest thou thy servant depart in peace (Luke 2 : 29 - 32) ,
主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 (卢克 2 : - - -) ,

主啊，现在可以释放你的仆人安然去世了。（路加福音 2:29-32）

[baɪ] ['sɪmiən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nifikæt] ,
by Simeon , and above all the Magnificat ,
经过 西蒙 , 和 多于 全部 这 尊主颂 ,

西蒙的作品，尤其是《尊主颂》，

[maɪ][soʊl][dʌθ; dəθ]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][lɔːrd] ([luːk] [wʌn] : - - -) , [[sɪks]]
My soul doth magnify the Lord (Luke 1 : 46 - 55) , [6]
我的 灵魂 确实 放大 这 主 (卢克 1 : - - -) , [6]

我的灵魂尊崇主（路加福音 1: 46-55）[6]

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
from the lips of the Virgin Mother , are among the most famous of early
从 这 嘴唇 的 这 处女 母亲 , 是 之中 这 最多 著名的 的 早期的
['krɪstʃən] [hɪmz] ,
Christian hymns ,
基督教 赞美诗 ,

圣母玛利亚所吟唱的圣歌，是早期基督教最著名的赞美诗之一。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
which , together with the song of the angelic host at the birth of Jesus ,
哪个 , 一起 和 这 歌曲 的 这 天使般的 主持人 在 这 出生 的 耶稣 ,

与耶稣降生时天使天军的歌声一起，

[ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
the Gloria in excelsis ,
这 格洛丽亚 在 卓越 ,

至高荣耀，

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ([lu:k] [ˌtu:'tu:] : -) ,

Glory	to	God	in	the	highest	(	Luke	2	:	14	)	,
荣耀	到	上帝	在	这	最高	(	卢克	2	:	-	)	,

荣耀归于至高之处的神（路加福音 2:14），

[ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['nærətɪvz] .

appear	within	the	Gospel	narratives	.
出现	之内	这	福音	叙事	.

出现在福音书的叙述中。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['ʌðər] [hɪm] ['frægmənts][ɑ:r; ər][faʊnd] .

In	the	remaining	portions	of	the	New	Testament	other	hymn	fragments	are	found	.
在	这	其余的	部分	的	这	新的	遗嘱	其他	圣歌	片段	是	成立	.

在新约圣经的其他部分也发现了其他赞美诗残篇。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][də'rekt][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [noʊn] ['sɔ:rsɪz] . [-]

Some	of	these	are	direct	quotations	from	known	sources	.	[	10	]
一些	的	这些	是	直接的	引文	从	已知	来源	.	[	-	]

其中一些是直接引自已知来源的引语。[10]

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([fɔ:r] : [eɪt]) , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

In	the	Book	of	Revelation	(	4	:	8	)	,	reference	is	made	to	the	words	of
在	这	书	的	启示	(	4	:	8	)	,	参考	是	制成	到	这	字	的

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([sɪks] : [θri:]) ,

Isaiah	(	6	:	3	)	,
以赛亚	(	6	:	3	)	,

《启示录》（4:8）引用了以赛亚书（6:3）中的话。

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , [lɔ:rd][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ,

Holy	,	holy	,	holy	,	Lord	God	Almighty	,
圣	,	圣	,	圣	,	主	上帝	全能者	,

圣哉，圣哉，圣哉，全能的主上帝，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spændɪd][fɔ:rm][ʌv; əv]

a	passage	which	has	survived	in	the	Western	Church	in	the	expanded	form	of
一个	通道	哪个	有	幸存下来	在	这	西	教会	在	这	扩展	形式	的

[ðə; ði][ˌtə:'sæŋktəs] ,

the	Tersanctus	,
这	特尔桑克图斯	,

这段经文以扩展形式保留在西方教会的《圣哉经》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪmnəs] [æn'dʒɛlɪkəs] .

and	in	the	Eastern	Church	as	the	Hymnus	Angelicus	.
和	在	这	东	教会	作为	这	赞美诗	天使	.

在东方教会中被称为《天使圣歌》。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ([rev] . - : [θri:]) , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] ([eks] . - : [wʌn] - -) [ɪz]

In	the	same	Book	(	Rev	.	15	:	3	)	,	the	Song	of	Moses	(	Ex	.	15	:	1	-	10	)	is
在	这	相同的	书	(	牧师	.	-	:	3	)	,	这	歌曲	的	摩西	(	前任	.	-	:	1	-	-	)	是

[ri'kɔ:ld] .

recalled	.
召回	.

在同一本书（启示录 15:3）中，摩西之歌（出埃及记 15:1-10）被提及。

[sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['pi:sɪz] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Some	passages	are	considered	parts	of	familiar	pieces	otherwise	unknown	.
一些	段落	是	经过考虑的	部分	的	熟悉的	件	否则	未知	.

有些段落被认为是人们耳熟能详的作品的一部分，而这些作品本身却鲜为人知。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] ,

The	quotation	in	the	Epistle	to	the	Ephesians	,
这	引述	在	这	书信	到	这	以弗所书	,

《以弗所书》中的引文

[əˈweɪk] [ðaʊ] [ðæt] [sliːp] ([ɛf] . [faɪv] : -) ,
Awake thou that sleepest (Eph . 5 : 14) ,
醒 你 那 最睡 (以弗 . 5 : -) ,

睡着的人，醒过来吧！（弗5:14）

[meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [gruːp] [ɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]
may fall into this group or be considered a free rendering of certain
可能 落下 进入 这 团体 或者 是 经过考虑的 一个 自由的 渲染 的 肯定
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] . [-] [ðə; ði] “ ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋz] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz]
passages in Isaiah . [11] The “ faithful sayings ” from the Epistles
段落 在 以赛亚 . [-] 这 “ 忠实 谚语 ” 从 这 书信
[tuː; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['taitəs] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . [-]
to Timothy and to Titus have also been viewed in this light . [12]
到 蒂莫西 和 到 提图斯 有 还 到过 已查看 在 这 光 . [-]

可能属于这一类，或者被认为是以赛亚书中某些段落的自由翻译。[11] 提摩太书和提多书中的“忠信之言”也从这个角度来看。[12]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ]
The passage opening
这 通道 开幕

通道入口

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ([iː] [tɪm]
For if we be dead with him , we shall also live with him (II Tim
为了 如果 我们 是 死的 和 他 , 我们 将 还 居住 和 他 (二 蒂姆
. [ˌtuːˈtuː] : - - -) ,
. 2 : 11 - 13) ,
. 2 : - - -) ,

我们若与基督同死，也必与他同活（提摩太后书 2:11-13）。

[pəˈzesiz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['lɪrɪkl] ['kærəktər] .
possesses a marked lyrical character .
拥有 一个 标记 抒情的 特点 .

具有鲜明的抒情特色。

[ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ]
The lines beginning
这 线条 开始

开头的几行

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['poʊt(ə)nteɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv]
Who is the blessed and only Potentate , the King of kings and Lord of
WHO 是 这 蒙福 和 仅有的 强势 , 这 国王 的 国王 和 主 的
[lɔːds] ([aɪ] [tɪm] . [sɪks] : - - -) ,
lords (I Tim . 6 : 15 - 16) ,
领主们 (我 蒂姆 . 6 : - - -) ,

谁是那可称颂、独一的掌权者，万王之王，万主之主（提前6:15-16）？

[rɪ'viːl] [poʊ'etɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt]
reveal poetic features of a generally oriental style , framing the Old Testament
揭示 诗意的 特征 的 一个 一般来说 东方 风格 , 框架 这 老的 遗嘱
['kɑːntent] .
content .
内容 .

展现出东方风格的诗歌特征，并以此来衬托旧约的内容。

['sɜːrt(ə)n] [daɪ'greʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] ,
Certain digressions in the Epistles ,
肯定 题外话 在 这 书信 ,

书信中的某些离题之谈，

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɔ:r] [ʌv; əv] [preɪz] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
in **which** **formulas** **of** **belief** **or** **of** **praise** **rise** **to** **a** **sure** **and** **effective**
在 哪个 公式 的 信仰 或者 的 称赞 上升 到 一个 当然 和 有效的
['klaɪmæks] ,
climax **,**
高潮 ,

其中，信仰或赞美的公式达到了一个确定而有效的顶点，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [hɪmz] :
have **the** **qualities** **of** **sustained** **hymns** **:**
有 这 品质 的 持续 赞美诗 :

具有长篇赞美诗的特质：

[gɑ:d] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
God **was** **manifest** **in** **the** **flesh** **,**
上帝 曾是 显现 在 这 肉 ,

神以肉身显现，

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
justified **in** **the** **Spirit** **,**
合理的 在 这 精神 ,

在圣灵里称义，

[si:n] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,
seen **of** **angels** **,**
已见 的 天使 ,

天使所见，

[pri:tʃt] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒentailz] ,
preached **unto** **the** **Gentiles** **,**
布道 到 这 外邦人 ,

向外邦人传道，

[bi'li:vd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
believed **on** **in** **the** **world** **,**
相信 在 在 这 世界 ,

世人皆信，

[rɪ'si:vd] [ʌp] ['ɪntu:] ['glɔ:ri] ([aɪ] [tɪm] . [θri:] : -) ,
received **up** **into** **glory** **(** **I** **Tim** **.** **3** **:** **16** **)** **,**
已收到 向上 进入 荣耀 (我 蒂姆 . 3 : -) ,

被接升天进入荣耀里（提前3:16），

[hu:] [dɪd] [noʊ] [sɪn] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :
Who **did** **no** **sin** **,** **neither** **was** **guile** **found** **in** **his** **mouth** **:**
WHO 做过 不 罪 , 两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 :

他没有犯过罪，口中也没有诡诈。

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [rɪ'vaɪld] [nɑ:t] [ə'gen] ;
who **,** **when** **he** **was** **reviled** **,** **reviled** **not** **again** **;**
WHO , 什么时候 他 曾是 被唾弃 , 被唾弃 不是 再次 ;

他被人辱骂时，并不再辱骂人；

[wen] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [hi:; hi] ['θretnd] [nɑ:t] ; — — — — ([aɪ] ['pi:tər] [,tu:'tu:] : - - -) , [['sɛvən]
when **he** **suffered** **,** **he** **threatened** **not** **;** **—** **—** **—** **—** **(** **I** **Peter** **2** **:** **22** **-** **25** **)** **,** **[** **7**
什么时候 他 遭受 , 他 威胁 不是 ; — — — — (我 彼得 2 : - - -) , [7
]
]
]

他受苦的时候，并没有恐吓人；——（彼得前书 2:22-25）[7]

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][gɑ:d] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɑ:bəri] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][wɪð; wɪθ]
Who , being in the form of God , thought it not robbery to be equal with
WHO , 存在 在 这 形式 的 上帝 , 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和
[gɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的；

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
But made himself of no reputation ,
但 制成 他自己 的 不 名声 ,

但他却让自己变得毫无名声。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] — — — —
and took upon him the form of a servant — — — —
和 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 — — — —

并取了奴仆的形象——

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['evri] [ni:] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n] ,
That at the name of Jesus every knee should bow , of things in heaven ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 , 的 事物 在 天堂 ,

叫一切在天上的万物，因耶稣的名，无不屈膝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
and things in earth , and things under the earth ;
和 事物 在 地球 , 和 事物 在下面 这 地球 ;

地上之物，以及地底下之物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔ:rd] ,
And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

愿人人口都承认耶稣基督是主。

[tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ([fi'lipiənz] [ˌtu:'tu:] : [sɪks] - -) .
to the glory of God the Father (Philippians 2 : 6 - 11) .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 (腓立比人 2 : 6 - -) .

为要荣耀父神（腓立比书 2: 6-11）。

[poʊ'etɪk] [ri'freinz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
Poetic refrains are obvious in the following :
诗意的 副歌 是 明显的 在 这 下列的 :

以下诗歌中明显可见反复出现的诗句：

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] :
For of him , and through him , and to him , are all things :
为了 的 他 , 和 通过 他 , 和 到 他 , 是 全部 事物 :

万物都是本于他，藉着他，归于他：

[tu:; tə] [hu:m] [bi:; bi]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]['evər] ([rɑ:m] . - : -) ,
to whom be glory for ever (Rom . 11 : 36) ,
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 (只读存储器 . - : -) ,

愿荣耀归于他，直到永远（罗11:36）。

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][bi:; bi]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [θru:'aʊt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
Unto him be glory in the church by Christ Jesus , throughout all ages ,
到 他 是 荣耀 在 这 教会 经过 基督 耶稣 , 自始至终 全部 年龄 ,

愿荣耀归于他在教会中，并在基督耶稣里，直到世世代代。

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] ([ɛf] . [θriː] : -) ,
world **without** **end** **(** **Eph** **.** **3** **:** **21** **)** **,**
世界 没有 结尾 (以弗 . 3 : -) ,

无尽的世界（弗3:21），

[naʊ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [waɪz] [gɑːd] ,
Now **unto** **the** **King** **eternal** **,** **immortal** **,** **invisible** **,** **the** **only** **wise** **God** **,**
现在 到 这 国王 永恒 , 不朽 , 无形的 , 这 仅有的 明智的 上帝 ,

现在，献给永恒的、不朽的、不可见的、唯一智慧的上帝，

[biː; bi] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ([wʌn] [tɪm] . [wʌn] : -) .
be **honour** **and** **glory** **for** **ever** **and** **ever** **(** **1** **Tim** **.** **1** **:** **17** **)** **.**
是 荣誉 和 荣耀 为了 曾经 和 曾经 (1 蒂姆 . 1 : -) .

愿荣耀归于神，直到永永远远（提前 1:17）。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
The **Apostle** **Paul** **and** **other** **writers** **of** **the** **New** **Testament** **,**
这 使徒 保罗 和 其他 作家 的 这 新的 遗嘱 ,

使徒保罗和新约的其他作者，

[huː] [kwoʊt] [ˈfriːli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsɪz] ,
who **quote** **freely** **from** **a** **variety** **of** **sources** **,**
WHO 引用 自由 从 一个 种类 的 来源 ,

他们随意引用各种来源的信息，

[hæv; həv] [juːst] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [hɪmz] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
have **used** **fragments** **of** **hymns** **to** **reinforce** **their** **teachings** **or** **with** **a**
有 用过的 片段 的 赞美诗 到 加强 他们的 教义 或者 和 一个
[dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
devotional **purpose** **.**
灵修 目的 .

他们曾使用赞美诗的片段来强化他们的教义或用于宗教目的。

[wʌn] [geɪnz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [saɪˈteɪʃnz] [ə; eɪ] [tekst] [ˈoʊnli] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [tekst] .
One **gains** **from** **such** **citations** **a** **text** **only** **,** **or** **a** **fragment** **of** **text** **.**
一 收益 从 这样的 引用 一个 文本 仅有的 , 或者 一个 分段 的 文本 .

从这样的引用中，我们只能获得一段文本，或者一段文本片段。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈplaɪd] .
Singing **is** **not** **implied** **.**
歌唱 是 不是 暗示 .

不包含唱歌环节。

[ðə; ði] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
The **apocalyptic** **vision** **of** **the** **Book** **of** **Revelation** **,** **however** **,**
这 末日 想象 的 这 书 的 启示 , 然而 ,

然而，《启示录》中的世界末日景象

[kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪ] [nɑːt] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm]
contains **several** **magnificent** **hymns** **of** **praise** **which** **testify** **not** **alone** **to** **the** **form**
包含 一些 壮丽 赞美诗 的 称赞 哪个 作证 不是 独自的 到 这 形式
[ænd; ənd] [ˈkɑːntent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [hɪm] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn]
and **content** **of** **the** **early** **hymn** **but** **also** **to** **the** **practice** **of** **worship** **in**
和 内容 的 这 早期的 圣歌 但 还 到 这 实践 的 崇拜 在
[sɔːŋ] .
song **.**
歌曲 .

其中包含几首优美的赞美诗，不仅证明了早期赞美诗的形式和内容，也证明了用歌声进行敬拜的实践。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst][ɑːr; ər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The praises of the heavenly host are mirrored in the praises of the
这 赞扬 的 这 天上 主持人 是 镜像 在 这 赞扬 的 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] . [-] “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ,
congregation upon earth . [13] “ And they sung a new song ,
会众 之上 地球 . [-] “ 和 他们 唱 一个 新的 歌曲 ,

天军的赞美与地上会众的赞美相呼应。[13] “他们唱了一首新歌，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

” [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [siːlz] [ˌðer'ʌv] ([rev] .
” Thou art worthy to take the book , and to open the seals thereof (Rev .
” 你 艺术 值得 到 拿 这 书 , 和 到 打开 这 封印 其中 (牧师 .
[faɪv] : [naɪn] - -) ,
5 : 9 - 10) ,
5 : 9 - -) ,

“你配拿那书卷，配揭开那七印。”(启示录 5:9-10)

['wɜːrðɪ] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
Worthy is the Lamb that was slain to receive power , and riches , and
值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 到 收到 力量 , 和 财富 , 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

那曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富和智慧的。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ([rev] . [faɪv] : - - -)
and strength , and honour , and glory , and blessing (Rev . 5 : 12 - 14)
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 (牧师 . 5 : - - -)
,
,
,

并能力、尊荣、荣耀、祝福（启示录 5:12-14），

['blesɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
Blessing , and glory , and wisdom , and thanksgiving , and honour ,
祝福 , 和 荣耀 , 和 智慧 , 和 感恩 , 和 荣誉 ,
[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
and power , and might ,
和 力量 , 和 可能 ,

祝福、荣耀、智慧、感恩、尊荣、权柄、能力，

[biː; bi]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ([rev] . ['sɛvən] : -) ,
be unto our God for ever and ever (Rev . 7 : 12) ,
是 到 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 (牧师 . 7 : -) ,

愿我们的神得享永生（启示录 7:12）。

[greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ɑːr; ər][ðaɪ] [wɜːrks] , [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ; [dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər]
Great and marvellous are thy works , Lord God Almighty ; just and true are
伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 ; 只是 和 真的 是
[ðaɪ] [weɪz] ,
thy ways ,
你的 方式 ,

全能的上帝啊，你的作为伟大奇妙；你的道路公义真实。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][seɪnts] ([rev] . - : [θriː] - [fɔːr]) ,
thou King of saints (Rev . 15 : 3 - 4) ,
你 国王 的 圣徒 (牧师 . - : 3 - 4) ,

你是万圣之王（启示录 15:3-4），

[ˌælɪ'luːjə] : [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɑːm'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] ([rev] . - : [sɪks]) .

Alleluia	**:**	**for**	**the**	**Lord**	**God**	**omnipotent**	**reigneth**	**(**	**Rev**	**.**	**19**	**:**	**6**	**)**	**.**
哈利路亚	:	为了	这	主	上帝	无所不能	统治	(	牧师	.	-	:	6	)	.

哈利路亚！因为全能的主上帝作王了（启示录 19:6）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] ,

From	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**the**	**evolution**	**of**	**Christian**	**hymns**	**,**
从	这	观点	的	看法	的	这	进化	的	基督教	赞美诗	,

从基督教圣歌发展演变的角度来看，

[ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt][ɪn][ðə; ði]

the	**hymns**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Revelation**	**are**	**perhaps**	**the**	**most**	**significant**	**in**	**the**
这	赞美诗	在	这	书	的	启示	是	也许	这	最多	重要的	在	这

[nuː] ['testəmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['verid] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

New	**Testament**	**because**	**they**	**exhibit**	**varied**	**elements**	**,**
新的	遗嘱	因为	他们	展览	多种多样	元素	,

《启示录》中的赞美诗或许是新约圣经中最重要的一部分，因为它们展现了多种多样的元素。

[frʌm; frəm]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]

from	**Judaism**	**,**	**from**	**Christianity**	**and**	**from**	**the**	**mingling**	**of**
从	犹太教	,	从	基督教	和	从	这	混杂	的

[ðə; ði] [tuː] . [-] [[eɪt]]

the	**two**	**.**	**[**	**14**	**]**	**[**	**8**	**]**
这	二	.	[	-	]	[	8	]

源于犹太教、基督教以及两者的融合。[14][8]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪmz] ,

It	**is**	**interesting**	**to**	**re**	**-**	**read**	**the**	**New**	**Testament**	**in**	**the**	**search**	**for**	**hymns**	**,**
它	是	有趣的	到	关于	-	读	这	新的	遗嘱	在	这	搜索	为了	赞美诗	,

为了寻找赞美诗而重读新约圣经是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

but	**one**	**should**	**remember**	**that**	**the**	**field**	**is**	**controversial**	**.**
但	一	应该	记住	那	这	场地	是	有争议的	.

但人们应该记住，这个领域存在争议。

[sʌm; səm] ['kɔməˌteɪtəz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] 13th ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ] [kə'rinθiənz] [ɪz]

Some	**commentators**	**would**	**suggest**	**that**	**the**	**entire**	**13th**	**chapter**	**of**	**I**	**Corinthians**	**is**
一些	评论员	会	建议	那	这	全部的	13th	章	的	我	哥林多前书	是

[ə; eɪ] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	**hymn**	**,**	**beginning**	**,**
一个	圣歌	,	开始	,

有些评论家认为，《哥林多前书》第十三章整章都是一首赞美诗，开头是.....

[ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] . [-]

Though	**I**	**speak**	**with**	**the**	**tongues**	**of**	**men**	**and**	**of**	**angels**	**.**	**[**	**15**	**]**
尽管	我	说话	和	这	舌头	的	男人	和	的	天使	.	[	-	]

虽然我能说万人的方言，也能说天使的方言。[15]

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'striːm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

A	**moderate**	**rather**	**than**	**an**	**extreme**	**position**	**,**	**however**	**,**
一个	缓和	相当	比	一个	极端	位置	,	然而	,

然而，这是一种温和而非极端的立场。

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [hɪm] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

upon	**the**	**identity**	**of**	**hymn**	**sources**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**seems**	**more**	**likely**	**to**
之上	这	身份	的	圣歌	来源	在	这	新的	遗嘱	似乎	更多的	可能	到

[biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,

be	**productive**	**of**	**a**	**genuine**	**appreciation**	**of**	**the**	**style**	**,**
是	生产力	的	一个	真的	欣赏	的	这	风格	,

对新约圣经中赞美诗来源的辨识似乎更有可能有助于真正欣赏其风格。

['sʌbdʒekt] ['mætər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [hɪmz] .

subject	**matter**	**and**	**number**	**of**	**primitive**	**Christian**	**hymns**	**.**
主题	事情	和	数字	的	原始	基督教	赞美诗	.

早期基督教赞美诗的主题和数量。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['himnəudi] ,

Traces	**of**	**poetic**	**improvisation**	**,**	**which**	**is**	**so**	**closely**	**allied**	**to**	**hymnody**	**,**
痕迹	的	诗意的	即兴创作	,	哪个	是	所以	密切	盟军	到	赞美诗	,

诗歌即兴创作的痕迹，与赞美诗密切相关。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

must	**be**	**seriously**	**considered**	**at**	**this**	**point**	**.**
必须	是	严重地	经过考虑的	在	这	观点	.

此时必须认真考虑这个问题。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [eɪdʒ] [ɔːr] ['kʌntri] .

The	**art**	**of**	**improvisation**	**belongs**	**to**	**no**	**one**	**age**	**or**	**country**	**.**
这	艺术	的	即兴创作	属于	到	不	一	年龄	或者	国家	.

即兴创作的艺术不属于任何时代或国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ðæt]

It	**happens**	**that**	**the**	**Greeks**	**had**	**practiced**	**it**	**for**	**centuries**	**and**	**that**
它	发生	那	这	希腊人	有	练习	它	为了	几个世纪	和	那

[ˌilə'streiʃəns] [ɪg'zɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hoʊmər] .

illustrations	**exist**	**from**	**the**	**time**	**of**	**Homer**	**.**
插图	存在	从	这	时间	的	荷马	.

巧合的是，希腊人已经实践这种技艺数个世纪了，而且从荷马时代就有相关的插图流传至今。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛləˌnaɪzd] ['ɔːrient] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

To	**the**	**Hellenized**	**orient**	**it**	**was**	**familiar**	**.**
到	这	希腊化	东方	它	曾是	熟悉的	.

对于希腊化的东方人来说，这很熟悉。

“ [ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv] [si'liʃə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'baʊt] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd] ['tɑːrsəs] ,

“	**The**	**Greeks**	**of**	**Cilicia**	**and**	**of**	**the**	**region**	**about**	**Antioch**	**and**	**Tarsus**	**,**
“	这	希腊人	的	西里西亚	和	的	这	地区	关于	安提阿	和	睑板	,

“西里西亚的希腊人以及安条克和塔尔苏斯一带的希腊人，

” [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [dwaɪt] ['kelɑːg] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] , “ [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd]

”	**as**	**Dr**	**.**	**George**	**Dwight**	**Kellogg**	**reminds**	**us**	**,**	**“**	**seem**	**to**	**have**	**cultivated**
”	作为	博士	.	乔治	德怀特	家乐氏	提醒	我们	,	“	似乎	到	有	栽培

[ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

the	**art**	**and**	**become**	**famous**	**.**
这	艺术	和	变得	著名的	.

正如乔治·德怀特·凯洛格博士提醒我们的那样，“似乎已经掌握了这门艺术并因此成名。”

” [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] “ [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] ” [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrt] [ænd; ənd]

”	**He**	**also**	**suggests**	**that**	**the**	**“**	**gift**	**of**	**tongues**	**”**	**refers**	**to**	**this**	**art**	**and**
”	他	还	建议	那	这	“	礼物	的	舌头	”	指	到	这	艺术	和

[ðæt] [pɔːl] [hɪm'self] [pə'zest] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['tælənt] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] . [-]

that	**Paul**	**himself**	**possessed**	**the**	**poetic**	**talent**	**in**	**no**	**small**	**degree**	**.**	**[**	**16**	**]**
那	保罗	他自己	拥有	这	诗意的	天赋	在	不	小的	程度	.	[	-	]

他还认为“说方言的恩赐”指的是这种艺术，保罗本人也拥有相当程度的诗歌天赋。[16]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

It	**is**	**only**	**natural**	**to**	**assume**	**that**	**,**	**among**	**the**	**early**	**Christians**	**,**
它	是	仅有的	自然的	到	认为	那	,	之中	这	早期的	基督徒	,

很自然地，我们可以假设，在早期基督徒中，

['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wʊd] [ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['aʊtˌbɜːsts]

certain	individuals	would	react	to	the	influence	of	heightened	emotion	in	outbursts
肯定	个人	会	反应	到	这	影响	的	增强	情感	在	爆发

[ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	poetic	expression	.
的	诗意的	表达	.

某些人会在情绪高涨时，以诗意的表达方式来回应。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪmz] ,

Passages	in	the	Book	of	Acts	may	refer	to	the	use	of	such	hymns	,
段落	在	这	书	的	使徒行传	可能	参考	到	这	使用	的	这样的	赞美诗	,

《使徒行传》中的一些章节可能提到了使用这类赞美诗的情况。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][æt; ət] [ˌkeɪsɝ'iːə] ,

for	example	,	in	the	case	of	the	Gentiles	at	Caesarea	,
为了	例子	,	在	这	案件	的	这	外邦人	在	凯撒利亚	,

例如，凯撒利亚的外邦人就是如此。

[huː] “ [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][gɑːd] ” ([ækts] - : - - -) , [ɔːr][ðə; ði]

who	“	speak	with	tongues	and	magnify	God	”	(	Acts	10	:	45	-	46	)	,	or	the
WHO	“	说话	和	舌头	和	放大	上帝	”	(	使徒行传	-	:	-	-	-	)	,	或者	这

[i'fiːʒənz] [huː] “ [speɪk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ,

Ephesians	who	“	spake	with	tongues	,
以弗所书	WHO	“	说	和	舌头	,

那些“说方言，称颂神”（使徒行传 10:45-46）的人，或者以弗所人“说方言，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ” ([ækts] - : [sɪks]) , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

and	prophesied	”	(	Acts	19	:	6	)	,	or	perhaps	the	disciples	on	the	Day	of
和	预言	”	(	使徒行传	-	:	6	)	,	或者	也许	这	门徒	在	这	天	的

['pentɪkɔːst] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) .

Pentecost	(	Acts	2	:	4	)	.
五旬节	(	使徒行传	2	:	4	)	.

并预言”（使徒行传 19:6），或者可能是五旬节那天门徒们（使徒行传 2:4）。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ə; eɪ]['sekənd] ['sentʃəri] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

Irenaeus	,	a	second	century	father	of	the	Church	and	bishop	of	Lyons	,
爱任纽	,	一个	第二	世纪	父亲	的	这	教会	和	主教	的	莱昂斯	,

爱任纽，二世纪教会教父、里昂主教，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] ,

referring	to	the	scene	at	Pentecost	,
指	到	这	场景	在	五旬节	,

指的是五旬节那天的情景，

['menʃənz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . [-] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

mentions	the	singing	of	a	hymn	on	that	occasion	.	[	17	]	The	nature	of
提及	这	歌唱	的	一个	圣歌	在	那	场合	.	[	-	]	这	自然	的

[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [ɪz]['fjuːdʒətɪv] .

improvisations	is	fugitive	.
即兴发挥	是	逃犯	.

提到当时唱了一首赞美诗。[17] 即兴创作的本质是转瞬即逝的。

[ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪk'sprest] [ɪn] [fə'mɪliər] [freɪzɪz]

They	arise	from	individual	inspiration	and	,	even	if	expressed	in	familiar	phrases
他们	出现	从	个人	灵感	和	,	甚至	如果	表达	在	熟悉的	短语

,

,

,

它们源于个人灵感，即使以熟悉的短语表达，

[ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɔːr] ['hɪrər] .

are	not	remembered	or	recorded	by	the	singer	or	hearer	.
是	不是	记得	或者	记录	经过	这	歌手	或者	听者	.

歌手或听众都不会记住或记录下来。

[tuː; tə] [wət'evər] [dɪ'griː] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['himnəudi] ,

To	whatever	degree	improvisation	played	a	part	in	early	Christian	hymnody	,
到	任何	程度	即兴创作	玩	一个	部分	在	早期的	基督教	赞美诗	,

无论即兴创作在早期基督教圣歌中发挥了多大作用，

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [dɪ'griː] [wiː; wi] [læk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['lɪtəreri] [sə'vaivəlz] .

to	that	same	degree	we	lack	corresponding	literary	survivals	.
到	那	相同的	程度	我们	缺少	相应的	文学	幸存者	.

在这方面，我们也缺乏相应的文学遗存。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'plɔːr] .

Possibly	this	is	one	explanation	of	the	dearth	of	sources	which	we	now	deplore	.
可能	这	是	一	解释	的	这	匮乏	的	来源	哪个	我们	现在	遗憾	.

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

这或许可以解释我们现在所痛惜的资料匮乏问题。[9]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['hɪmnɪk] ['evɪdəns] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	the	whole	,	the	hymnic	evidence	found	in	the	New	Testament	points	to	a
在	这	所有的	,	这	赞美诗	证据	成立	在	这	新的	遗嘱	积分	到	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['hiːbruː] ['ɪnfluəns] .

predominant	Hebrew	influence	.
主要的	希伯来语	影响	.

总体而言，新约圣经中发现的赞美诗证据表明，希伯来语对其影响显著。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['testəmənt] [hɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Both	in	the	use	of	psalms	and	other	Old	Testament	hymns	and	in	the
两个都	在	这	使用	的	诗篇	和	其他	老的	遗嘱	赞美诗	和	在	这

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [nuː] [hɪmz] ,

phraseology	of	new	hymns	,
用语	的	新的	赞美诗	,

无论是在诗篇和其他旧约圣歌的使用上，还是在新圣歌的措辞上，

[ðə; ði] ['kristʃənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]

the	Christians	found	themselves	more	at	home	in	the	traditional	forms	of
这	基督徒	成立	他们自己	更多的	在	家	在	这	传统的	表格	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

基督徒们发现自己更适应传统的表达方式。

[fitʃər] [ʌv; əv] [staɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pærəlelɪzəm] , [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Features	of	style	,	such	as	parallelism	,	uniformity	and	the	repetition	of
特征	的	风格	,	这样的	作为	平行	,	均匀性	和	这	重复	的

[wɜːrdz][ɔːr][wɜːrd]['ɔːrdər] ,

words	or	word	order	,
字	或者	单词	命令	,

文体特征，例如平行结构、统一性以及词语或词序的重复，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['hiːbruː] ['poʊətri][bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər]

were	not	necessarily	restricted	to	Hebrew	poetry	but	might	be	found	in	other
是	不是	一定	受限制的	到	希伯来语	诗	但	可能	是	成立	在	其他

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɔːrsɪz] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtər] .

oriental	sources	—	a	consideration	to	which	further	attention	will	be	given	later	.
东方	来源	—	一个	考虑	到	哪个	更远	注意力	将要	是	给定	之后	.

[-]

[18]

[-]

不一定局限于希伯来诗歌，也可能出现在其他东方文献中——这一点我们将在后面进一步讨论。[18]

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ɪn][fɔːrm][æz; əz] [wel]

Still	we	may	assume	that	the	influence	of	Judaism	in	form	as	well
仍然	我们	可能	认为	那	这	影响	的	犹太教	在	形式	作为	出色地

[æz; əz]['sʌbdʒekt] ['mætər] [wʌz; wəz] [su'priːm] .

as	subject	matter	was	supreme	.
作为	主题	事情	曾是	最高	.

不过我们仍然可以认为，犹太教在形式和主题上的影响是至高无上的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[lɪ'tɜːrdʒɪkl] [hɪmz]

Liturgical	Hymns
礼仪	赞美诗

礼仪圣歌

['krɪstʃən] ['præktɪs] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪp] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] ,

Christian	practice	reveals	a	third	type	of	Hebrew	influence	,	the	liturgical	,
基督教	实践	揭示	一个	第三	类型	的	希伯来语	影响	,	这	礼仪	,

基督教实践揭示了希伯来文化的第三种影响，即礼仪方面的影响。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

which	brought	about	the	use	of	the	psalms	in	public	worship	,
哪个	带来	关于	这	使用	的	这	诗篇	在	民众	崇拜	,

这就促成了诗篇在公共崇拜中的使用。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][fə'mɪliər][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

together	with	other	elements	familiar	in	the	synagogue	.
一起	和	其他	元素	熟悉的	在	这	犹太教堂	.

以及犹太教堂中常见的其他元素。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [prerz] ,

At	the	close	of	a	service	of	this	kind	,	made	up	of	prayers	,
在	这	关闭	的	一个	服务	的	这	种类	,	制成	向上	的	祈祷	,

在由祈祷组成的这种仪式结束时，

['riːdɪŋz] , [sɑːmz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['juːkərɪst] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

readings	,	psalms	and	preaching	,	the	eucharist	was	celebrated	.
阅读	,	诗篇	和	布道	,	这	圣餐	曾是	著名	.

诵读经文、圣咏和布道后，举行了圣餐礼。

['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌæpə'loʊdʒiə][ʌv; əv]['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] , - ? - - ,

Early	writings	,	for	example	,	the	Apologia	of	Justin	Martyr	,	100	?	-	165	,
早期的	著作	,	为了	例子	,	这	辩解	的	贾斯汀	烈士	,	-	?	-	-	,

早期著作，例如殉道者查士丁的《辩护词》（约公元100-165年），

[-] [ðə; ði] ['didəki:] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [-] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]

[	19	]	the	Didache	[	20	]	and	the	Apostolic	Constitutions	,	[	21	]	testify	to	a
[	-	]	这	迪达克	[	-	]	和	这	使徒	宪法	,	[	-	]	作证	到	一个

['sʌmwʌt] [fɪkst] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

somewhat	fixed	type	of	worship	,
有些	固定的	类型	的	崇拜	,

[19]《十二使徒遗训》[20]和《使徒宪章》[21]证明了某种固定的敬拜方式，

[wɪtʃ] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['di:teɪlz] , [si:mz] [tu:; tə] [fɔ:r'ʃædoʊ] [ðə; ði][lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	varying	in	details	,	seems	to	foreshadow	the	liturgical	models	of	the
哪个	,	变化	在	细节	,	似乎	到	伏笔	这	礼仪	模型	的	这

[fɔ:rθ] ['sentʃəri] .

fourth	century	.
第四	世纪	.

虽然细节有所不同，但似乎预示着四世纪的礼仪模式。

['bri:fli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['didəki:] , [ɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd]

Briefly	stated	,	the	Didache	,	or	Teaching	of	the	Twelve	Apostles	,	is	a	second
简要地	声明	,	这	迪达克	,	或者	教学	的	这	十二	使徒们	,	是	一个	第二

['sentʃəri] ['tri:tɪs] ,

century	treatise	,
世纪	论文	,

简而言之，《十二使徒遗训》（Didache）是一部公元二世纪的论著。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ʌv; əv]['bæptɪzəm] , ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	second	part	of	which	includes	a	ritual	of	baptism	,	fasting	and	the
这	第二	部分	的	哪个	包括	一个	仪式	的	洗礼	,	禁食	和	这

['ju:kərɪst] . [-]

eucharist	.	[	22	]
圣餐	.	[	-	]

其中第二部分包括洗礼、斋戒和圣餐仪式。[22]

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌju:kə'ristik] [prerz] [ɪz] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] , - - , -

A	series	of	eucharistic	prayers	is	here	recorded	,	beginning	,	Εὐχαριστοῦμέν	σοι	,	πάτερ
一个	系列	的	圣餐	祈祷	是	这里	记录	,	开始	,	-	-	,	-

- ,

ἡμῶν	,
-	,

这里记录了一系列的圣体祈祷，开始，Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν,

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,

We	thank	Thee	,	our	Father	,
我们	感谢	汝	,	我们的	父亲	,

我们感谢你，我们的天父，

['ɔ:fərd] [æt; ət]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] ['rɪtʃuəl] [wer] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

offered	at	stages	of	the	communion	ritual	where	we	approach	the	heart	of
提供	在	阶段	的	这	圣餐	仪式	在哪里	我们	方法	这	心	的

['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] . [-]

Christian	worship	.	[	23	]
基督教	崇拜	.	[	-	]

在圣餐仪式的各个阶段，我们都能感受到基督教崇拜的核心。[23]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪm] [ænd; ənd] [prer] ['ɔridʒinz][mɜ:rdʒ] .

At	this	point	,	hymn	and	prayer	origins	merge	.
在	这	观点	,	圣歌	和	祷告	起源	合并	.

至此，赞美诗和祈祷的起源融合在了一起。

['meni] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [pər'hæps][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

Many	Christians	of	our	own	day	,	perhaps	the	majority	,
许多	基督徒	的	我们的	自己的	天	,	也许	这	多数	,

当今许多基督徒，或许是大多数基督徒，

[rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [tru:] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prer] ['ɔ:fərd] [ɪn][də'rekt] [ə'dres] [tu:; tə][gɑ:d] .

regard	the	true	hymn	as	a	prayer	offered	in	direct	address	to	God	.
看待	这	真的	圣歌	作为	一个	祷告	提供	在	直接的	地址	到	上帝	.

真正的赞美诗应被视为直接向上帝献上的祷告。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [hæv; həv]

Throughout	the	history	of	Christian	hymns	the	two	forms	of	worship	have
自始至终	这	历史	的	基督教	赞美诗	这	二	表格	的	崇拜	有

[ˌoʊvər'læpt] [ɔ:r] [bɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

overlapped	or	been	identical	.
重叠	或者	到过	完全相同的	.

在基督教圣歌的历史中，这两种敬拜形式要么重叠，要么完全相同。

[hɪm] [ænd; ənd] [prer] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [kʌlts] ,

Hymn	and	prayer	were	also	associated	in	ancient	cults	,
圣歌	和	祷告	是	还	联系	在	古老的	邪教	,

在古代宗教仪式中，赞美诗和祈祷也联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['drɑ:mə] ['ɔfɚz] [æn; ən] [-]

and	the	chorus	of	a	Greek	drama	offers	an	[	10	]
和	这	合唱	的	一个	希腊语	戏剧	优惠	一个	[	-	]

希腊戏剧的合唱队提出了[10]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [prə'pɔ:ʃəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [meɪ] [ə'su:m] .

illustration	of	the	superb	proportions	which	this	act	of	worship	may	assume	.
插图	的	这	高超	比例	哪个	这	行为	的	崇拜	可能	认为	.

图示展现了这种敬拜行为所能达到的宏伟规模。

[tʃɑ:rlz] ['stænli] ['fɪlɪps] , [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'nu:] [ðə; ði] [ˌju:kə'ristik]

Charles	Stanley	Phillips	,	who	has	recently	translated	anew	the	eucharistic
查尔斯	斯坦利	菲利普斯	,	WHO	有	最近	翻译	重新	这	圣餐

[prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['didəki:] ,

prayer	of	the	Didache	,
祷告	的	这	迪达克	,

查尔斯·斯坦利·菲利普斯最近重新翻译了《十二使徒遗训》中的圣餐祷文。

[θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [hɪm] ,

thinks	of	it	as	not	a	true	hymn	,
思考	的	它	作为	不是	一个	真的	圣歌	,

他认为这不是一首真正的赞美诗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['himnəudi] . [-] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌju:kə'ristik] [prer]

but	a	source	and	model	of	hymnody	.	[	24	]	Improvised	eucharistic	prayer
但	一个	来源	和	模型	的	赞美诗	.	[	-	]	即兴发挥	圣餐	祷告

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [ri'freinz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

was	interrupted	by	congregational	refrains	which	provided	another	opportunity	for
曾是	中断	经过	会众	副歌	哪个	假如	其他	机会	为了

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmz] .

the	evolution	of	hymns	.
这	进化	的	赞美诗	.

但它是圣歌的来源和范例。[24] 即兴的圣餐祈祷被会众的重复唱词打断，这为圣歌的演变提供了另一个机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	in	all	ages	,	expressions	of	thanksgiving	,	attending	the
作为	一个	事情	的	事实	,	在	全部	年龄	,	表达式	的	感恩	,	参加	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:kərɪst] ,

celebration	of	the	eucharist	,
庆典	的	这	圣餐	,

事实上，在各个时代，表达感恩的方式都是参加圣餐礼。

[hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

have	inspired	many	of	the	finest	hymns	of	the	faith	.
有	灵感	许多	的	这	最好的	赞美诗	的	这	信仰	.

激发了许多最优秀的赞美诗的创作灵感。

[ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['mænjuəl][ɪn] [eɪt] [bʊks] , [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] ,

The	Apostolic	Constitutions	is	a	manual	in	eight	books	,	of	ecclesiastical	discipline	,
这	使徒	宪法	是	一个	手动的	在	八	图书	,	的	教会的	纪律	,

['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,

doctrine	and	worship	,
教义	和	崇拜	,

《使徒宪章》是一部共八卷的教会规章手册，内容涵盖教会纪律、教义和礼拜仪式。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['didəki:] . [-] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [mɔ:r] ['prɑ:bəbli]

including	the	Didache	.	[	25	]	Dating	from	the	fourth	or	fifth	century	,	more	probably
包括	这	迪达克	.	[	-	]	约会	从	这	第四	或者	第五	世纪	,	更多的	大概

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

the	fourth	,
这	第四	,

包括《十二使徒遗训》[25]。其年代可追溯至公元四或五世纪，更可能是四世纪。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs]

it	represents	the	practice	of	an	earlier	period	well	within	the	scope	of	this
它	代表	这	实践	的	一个	早些时候	时期	出色地	之内	这	范围	的	这

['stʌdi] [ænd; ənd] ,

study	and	,
学习	和	,

它代表了早期阶段的一种做法，这完全符合本研究的范围，并且，

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['braɪtmən] ,

in	the	opinion	of	Brightman	,
在	这	观点	的	布莱特曼	,

布莱特曼认为，

[wʌz; wəz][kəm'paɪld][ɪn]['ænti,ɑ:k][ɔ:r][ɪts] ['neɪbərhʊd] . [-] [sɪns] [gri:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

was	compiled	in	Antioch	or	its	neighborhood	.	[	26	]	Since	Greek	was	the	prevailing
曾是	编译	在	安提阿	或者它是		邻里	.	[	-	]	自从	希腊语	曾是	这	盛行

['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

language	in	the	Christian	world	of	that	day	,
语言	在	这	基督教	世界	的	那	天	,

该书是在安提阿或其附近地区编纂的。[26] 由于当时希腊语是基督教世界的通用语言，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

it	became	the	liturgical	language	of	early	Christianity	for	the	first	three
它	成为	这	礼仪	语言	的	早期的	基督教	为了	这	第一的	三

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

在最初的三个世纪里，它成为了早期基督教的礼拜仪式语言。

['i:v(ə)n][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [gri:k] [wʌz; wəz] [ju:st] .

Even	in	Rome	and	other	large	cities	of	Italy	,	Greek	was	used	.
甚至	在	罗马	和	其他	大的	城市	的	意大利	,	希腊语	曾是	用过的	.

即使在罗马和意大利其他大城市，人们也使用希腊语。

[ɪn] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['prɑ:vənsəz] , ['lætn] [wʌz; wəz]

In	Italy	,	with	these	exceptions	and	in	the	western	provinces	,	Latin	was
在	意大利	,	和	这些	例外情况	和	在	这	西	省份	,	拉丁	曾是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

在意大利，除上述例外情况外，西部各省均使用拉丁语。

['faɪnəli] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [griːk] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] . [-]
finally superseding Greek as the official language of the Western Church . [27]
最后 取代 希腊语 作为 这 官方的 语言 的 这 西 教会 . [-]

最终取代希腊语成为西方教会的官方语言。[27]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪmz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] :
The following hymns appear in the seventh book of the Apostolic Constitutions :
这 下列的 赞美诗 出现 在 这 第七 书 的 这 使徒 宪法 :

以下赞美诗出自《使徒宪章》第七卷：

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] , - - - - , ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
A morning hymn , Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ , Gloria in excelsis ,
一个 早晨 圣歌 , - - - - , 格洛丽亚 在 卓越 ,

一首晨歌，Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ，Gloria in excelsis，

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [-]
Glory to God in the highest ; [28]
荣耀 到 上帝 在 这 最高 ; [-]

至高之处荣耀归于神；[28]

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , - - ,
an evening hymn , Αἰνεῖτε παῖδες ,
一个 晚上 圣歌 , - - ,

一首晚间赞美诗，αἰνεῖτε παῖδες，

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] , [-]
Ye children praise the Lord , [29]
叶 孩子们 称赞 这 主 , [-]

孩子们，你们要赞美耶和华！[29]

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] - - - , [tiː] ['desit] [laʊs] ,
which includes Σοὶ πρέπει αἶνος , Te decet laus ,
哪个 包括 - - - , 特 欺骗 劳斯 ,

其中包括 Σοὶ πρέπει αἶνος、Te decet laus、

[preɪz] [bɪ'kʌmz] [ðiː] ,
Praise becomes Thee ,
称赞 变成 汝 ,

赞美归于你，

[ænd; ənd] - - - - - , ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,
and Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου , Nunc dimittis ,
和 - - - - - , 努克 迪米蒂斯 ,

和 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου，Nunc dimittis，

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ]['sɜːrvənt][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ; [-]
Now lettest thou thy servant depart in peace ; [11]
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ; [-]

现在，请释放你的仆人安然离去吧；[11]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [æt; ət] ['dɪnər] , - - ,
and a prayer at dinner , Εὐλογητὸς εἰ ,
和 一个 祷告 在 晚餐 , - - ,

晚餐时祈祷，Εὐλογητὸς εἰ，

[ðaʊ] [ɑːrt]['blesɪd; blest] , [oʊ][lɔːrd] , [huː] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] . [-]
Thou art blessed , O Lord , who nourishest me from my youth . [30]
你 艺术 蒙福 , 哦 主 , WHO 最滋养 我 从 我的 青年 . [-]

主啊，你是有福的，你从我幼年起就养育我。[30]

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi] [ʌv; əv]
In the eighth book of the Apostolic Constitutions and also in the Liturgy of
在 这 第八 书 的 这 使徒 宪法 和 还 在 这 礼仪 的
[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌtə:'sæŋktəs] ,
St . James we have the Tersanctus ,
英石 . 詹姆斯 我们 有 这 特尔桑克图斯 ,

在《使徒宪章》第八卷以及圣雅各礼仪中，我们都能找到《圣三颂》。

- , - , - ,
Ἅγιος , ἅγιος , ἅγιος ,
- , - , - ,

Ἅγιος，ἅγιος，ἅγιος，

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] .
Holy , holy , holy .
圣 , 圣 , 圣 .

圣哉，圣哉，圣哉。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtərdʒi][ðə; ði][tri'sæ^ɪʃn] [ə'pɪrz] , - - - ,
In another part of the same Liturgy the Trisagion appears , Ὁ τρισάγιος ὕμνος ,
在 其他 部分 的 这 相同的 礼仪 这 三圣症 出现 , - - - ,

在同一礼仪的另一部分中出现了 Trisagion，Ὁ τρισάγιος ὕμνος，

['hoʊli][gɑ:d] , ['hoʊli] ['maɪti] , ['hoʊli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
Holy God , holy mighty , holy immortal ,
圣 上帝 , 圣 强大的 , 圣 不朽 ,

圣哉上帝，圣哉全能者，圣哉永生者，

[hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] . [-]
Have mercy upon us . [31]
有 怜悯 之上 我们 . [-]

请怜悯我们。[31]

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , - - , ['dʒɔɪfl] [laɪt] ,
An evening hymn , Φῶς ἱλαρόν , Joyful light ,
一个 晚上 圣歌 , - - , 快乐 光 ,

一首晚间赞美诗，Φῶς ἱλαρόν，欢乐之光，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['beɪzl][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['veri] [oʊld] .
is mentioned by Basil in the fourth century as very old .
是 提及 经过 罗勒 在 这 第四 世纪 作为 非常 老的 .

巴西尔在四世纪时曾提到它非常古老。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət]['vespərz][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] : [-]
It was sung at vespers in the Eastern Church : [32]
它 曾是 唱 在 晚祷 在 这 东 教会 : [-]

在东正教会的晚祷中，人们会唱这首歌：[32]

[oʊ] ['glædsəm] [laɪt] , [oʊ] [greɪs]
O gladsome light , O grace
哦 高兴 光 , 哦 优雅

哦，喜乐之光，哦，恩典

[ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] . [-]
Of God the Father's face . [33]
的 上帝 这 父亲的 脸 . [-]

上帝之父的面容。[33]

[ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [hɪmz] [ðə; ði][ti:]['di:ˌʊm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Among ancient liturgical hymns the Te deum should be mentioned .
之中 古老的 礼仪 赞美诗 这 特 赞美神 应该 是 提及 .

在古代礼拜圣歌中，应该提及《感恩赞》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][naɪ'siːtəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ɪn] ['deiʃə] ,

It	is	attributed	to	Nicetas	,	Bishop	of	Remesiana	in	Dacia	,
它	是	归因于	到	尼塞塔斯	,	主教	的	-	在	达契亚	,

据说是达契亚雷梅西亚纳主教尼基塔斯所作。

[ænd; ənd]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

and	dated	from	the	end	of	the	fourth	century	.
和	日期	从	这	结尾	的	这	第四	世纪	.

其历史可追溯至公元四世纪末。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][pɑːrts] .

It	appears	to	be	a	combination	of	three	distinct	parts	.
它	出现	到	是	一个	组合	的	三	清楚的	部分	.

它似乎是由三个不同的部分组合而成。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌθɜːr'tiːn] [vəːsiz] , [ɔːr][pɑːrts][wʌn][ænd; ənd] [tuː] ,

The	first	thirteen	verses	,	or	parts	one	and	two	,
这	第一的	十三	诗句	,	或者	部分	一	和	二	,

前十三节，或称第一部分和第二部分，

['prɑːbəbli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd]

probably	originated	earlier	than	the	fourth	century	and	may	have	been	inspired
大概	起源于	早些时候	比	这	第四	世纪	和	可能	有	到过	灵感

[baɪ] ['sɪpriən] ,

by	Cyprian	,
经过	塞浦路斯	,

可能起源于公元四世纪之前，并可能受到塞浦路斯的影响。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , - - - , [huː] [roʊt] [ɪn][tɜːrmz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Bishop	of	Carthage	,	200	-	258	,	who	wrote	in	terms	almost	identical	with	the
主教	的	迦太基	,	-	-	-	,	WHO	写道	在	条款	几乎	完全相同的	和	这

[freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['sekʃ(ə)n] ,

phrases	of	this	early	section	,
短语	的	这	早期的	部分	,

迦太基主教（公元200-258年），其著作中使用的措辞几乎与本节早期内容完全相同。

[juːst] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] . [-]

used	of	prophets	,	apostles	and	martyrs	.	[	34	]
用过的	的	先知	,	使徒	和	殉道者	.	[	-	]

用于形容先知、使徒和殉道者。[34]

['bɪblɪkl] ['sɔːrsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]['kæntɪk(ə)l] , [naʊ] [ə'pɪr] [æz; əz][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [hɪmz] ,

Biblical	sources	,	especially	the	canticles	,	now	appear	as	liturgical	hymns	,
圣经	来源	,	尤其	这	圣歌	,	现在	出现	作为	礼仪	赞美诗	,

圣经中的经文，特别是圣歌，现在被用作礼拜赞美诗。

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ɔːr][ɪn][æn; ən][ɪn'lɑːrdʒd]['vɜːrʒ(ə)n] . [-]

either	in	their	original	form	or	in	an	enlarged	version	.	[	35	]
任何一个	在	他们的	原来的	形式	或者	在	一个	放大	版本	.	[	-	]

无论是原版还是放大版。[35]

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['kæntɪk(ə)l] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər][ˌveəriː'eiʃənz] , [ɪz][ʌv; əv] [suˈpriːm] ['ɪntrəst]

The	use	of	canticles	,	more	particularly	in	their	variations	,	is	of	supreme	interest
这	使用	的	圣歌	,	更多的	特别	在	他们的	变体	,	是	的	最高	兴趣

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪm'nɒlədʒɪst] ,

to	the	hymnologist	,
到	这	赞美诗学家	,

圣歌的运用，尤其是其变奏，对圣歌学家来说具有极其重要的意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['himnəudi][ə'pɑ:rt]

because	it	offers	a	theory	of	the	origin	of	Christian	hymnody	apart
因为	它	优惠	一个	理论	的	这	起源	的	基督教	赞美诗	除

[frʌm; frəm][lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑ:mz] .

from	liturgical	interpolations	or	from	the	psalms	.
从	礼仪	插值	或者	从	这	诗篇	.

因为它提出了一种基督教圣歌起源的理论，这种起源与礼拜仪式中的插入内容或诗篇无关。

['klemənt] [ʌv; əv] [roʊm] ['ɝ:dʒd][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz]

Clement	of	Rome	urged	the	Corinthians	to	unite	in	the	spirit	of	praise	as
克莱门特	的	罗马	敦促	这	哥林多前书	到	团结	在	这	精神	的	称赞	作为

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [aɪ'zaɪəz] ['vɪʒ(ə)n] ,

expressed	in	the	seraphic	chorus	of	Isaiah's	vision	,
表达	在	这	天使般的	合唱	的	以赛亚的	想象	,

罗马的克莱门特敦促哥林多人以以赛亚异象中天使合唱团所表达的赞美精神团结起来。

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] :

Holy	,	holy	,	holy	is	the	Lord	of	Hosts	:
圣	,	圣	,	圣	是	这	主	的	主持人	:

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华！

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [-]

the	whole	earth	is	full	of	his	glory	,	[	12	]
这	所有的	地球	是	满的	的	他的	荣耀	,	[	-	]

整个大地都充满了他的荣耀，[12]

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstrənt] , “ [ten] ['θaʊz(ə)nd]

associating	it	with	the	praise	of	the	angelic	ministrants	,	“	ten	thousand
关联	它	和	这	称赞	的	这	天使般的	部长们	,	“	十	千

[taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

times	ten	thousand	,
时代	十	千	,

将其与天使侍者的赞美联系起来，“一万次一万次，

” [bɪ'held] [baɪ]['dænjəl] ([dæn] . ['sɛvən] : -) .

”	beheld	by	Daniel	(	Dan	.	7	:	10	)	.
”	观看	经过	丹尼尔	(	担	.	7	:	-	)	.

但以理也看到了这一点（但以理书 7:10）。

[ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ə,pɑ:kə'lɪptɪk] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

The	same	hymn	had	been	heard	in	the	apocalyptic	mysteries	of	the	Book	of
这	相同的	圣歌	有	到过	听到	在	这	末日	谜团	的	这	书	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Revelation	.
启示	.

这首赞美诗也曾在《启示录》的末世奥秘中出现过。

['veri] ['ɜ:rli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:kərɪst] ,

Very	early	it	was	incorporated	in	the	liturgy	of	the	eucharist	,
非常	早期的	它	曾是	公司	在	这	礼仪	的	这	圣餐	,

它很早就被纳入了圣餐礼仪中。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn]

continuing	an	ageless	form	of	the	praise	of	God	from	the	old	dispensation
继续	一个	永葆青春	形式	的	这	称赞	的	上帝	从	这	老的	豁免

['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] .

into	the	new	.
进入	这	新的	.

将旧约时代对上帝的永恒赞美形式延续到新约时代。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk'sɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sɔːŋ] ,

The	evolution	of	the	Great	Doxology	from	the	words	of	the	angelic	song	,
这	进化	的	这	伟大的	颂歌	从	这	字	的	这	天使般的	歌曲	,

《大颂歌》的演变，源自天使之歌的歌词，

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

Glory	to	God	in	the	highest	,
荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

荣耀归于至高无上的神，

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	Gloria	in	excelsis	illustrates	the	expanding	thought	of	the	Church	,
到	这	格洛丽亚	在	卓越	图示	这	扩展	想法	的	这	教会	,

《荣耀颂》体现了教会思想的扩展，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

corresponding	to	the	growth	of	the	Christian	body	within	the	culture	of	the
相应的	到	这	生长	的	这	基督教	身体	之内	这	文化	的	这

['roʊmən]['empaɪər] .

Roman	Empire	.
罗马	帝国	.

与基督教团体在罗马帝国文化中的发展相对应。

[ə'gen] , [ðə; ði]['glɔːriə] ['ɪləstreɪts] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [staɪl] ,

Again	,	the	Gloria	illustrates	Hellenistic	features	of	poetic	style	,
再次	,	这	格洛丽亚	图示	希腊化时期	特征	的	诗意的	风格	,

再次，《荣耀颂》展现了希腊化时期诗歌风格的特征。

[bɪ'spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [griːk]

bespeaking	the	oriental	influences	which	had	entered	into	Greek
宣告	这	东方	影响	哪个	有	进入	进入	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [-]

literature	.	[	36	]
文学	.	[	-	]

这说明东方文化对希腊文学产生了影响。[36]

[noʊt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] ,

Note	the	repetition	of	the	clauses	,
笔记	这	重复	的	这	条款	,

注意从句的重复，

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [wiː; wi] [bles] [ðiː] , [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] ,

We	praise	thee	,	we	bless	thee	,	we	worship	thee	,	we	glorify	thee	,
我们	称赞	你	,	我们	保佑	你	,	我们	崇拜	你	,	我们	荣耀	你	,

我们赞美你，我们称颂你，我们敬拜你，我们荣耀你。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] [greɪt] ['glɔːri] ,

we	give	thanks	to	thee	for	thy	great	glory	,
我们	给	谢谢	到	你	为了	你的	伟大的	荣耀	,

我们感谢你赐予的伟大荣耀，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

of	the	invocation	,
的	这	调用	,

调用，

[oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] ,

O	Lord	God	,	heavenly	King	,	God	the	Father	almighty	,
哦	主	上帝	,	天上	国王	,	上帝	这	父亲	全能的	,

哦，主上帝，天上的君王，全能的父神，

[oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
O Lord , the only - begotten Son , Jesus Christ ;
哦 主 , 这 仅有的 - 所生的 儿子 , 耶稣 基督 ;

主啊，我的独生子耶稣基督；

[oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [læm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
O Lord God , Lamb of God , Son of the Father ,
哦 主 上帝 , 羊肉 的 上帝 , 儿子 的 这 父亲 ,

主上帝，上帝的羔羊，父的儿子，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [klɔːz] ,
of the relative clause ,
的 这 相对的 条款 ,

关系从句，

[ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
That takest away the sins of the world , have mercy upon us .
那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 有 怜悯 之上 我们 .

那能洗净世人罪孽的，求主怜悯我们。

[ðaʊ] [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [prer] .
Thou that takest away the sins of the world , receive our prayer .
你 那 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 收到 我们的 祷告 .

除去世人罪孽的主啊，请垂听我们的祈祷。

[ðaʊ] [ðæt] [sɪtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
Thou that sittest at the right hand of God the Father , have mercy upon us ,
你 那 坐测试 在 这 正确的 手 的 上帝 这 父亲 , 有 怜悯 之上 我们 ,

坐在父神右边的你，求你怜悯我们。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊnaʊn] ,
of the pronoun ,
的 这 代词 ,

代词，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['oʊnli] [ɑːrt] ['hoʊli] ; [ðaʊ] ['oʊnli] [ɑːrt] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðaʊ] ['oʊnli] , [oʊ] [kraɪst] ,
For thou only art holy ; thou only art the Lord ; thou only , O Christ ,
为了 你 仅有的 艺术 圣 ; 你 仅有的 艺术 这 主 ; 你 仅有的 , 哦 基督 ,

唯有你是圣洁的；唯有你是主；唯有你，哦基督，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [ɑːrt] [moʊst] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
with the Holy Ghost , art most high in the glory of God the Father .
和 这 圣 鬼 , 艺术 最多 高的 在 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 .

藉着圣灵，在父神的荣耀中居高位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [fɔːrm] [wɪtʃ]
It is quite superfluous to analyze further the values of a poetic form which
它 是 相当 多余 到 分析 更远 这 值 的 一个 诗意的 形式 哪个
[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['glɔːriə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪstʃən] [hɪmz]
has helped to make the Gloria one of the truly magnificent Christian hymns
有 帮助 到 制作 这 格洛丽亚 一 的 这 真的 壮丽 基督教 赞美诗
[ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] . [-]
of all ages . [37]
的 全部 年龄 . [-]

进一步分析诗歌形式的价值是多余的，因为正是这种诗歌形式使《荣耀颂》成为各个时代真正伟大的基督教赞美诗之一。[37]

[ˈpəustˈpəuniŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][staɪˈlɪstɪk]

Postponing	**for**	**the**	**present**	**a**	**more**	**detailed**	**inquiry**	**into**	**stylistic**
推迟	为了	这	展示	一个	更多的	详细的	询问	进入	风格

[ˈɔridʒinz] ,

origins	,
起源	,

暂且搁置对风格起源的更详细调查，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [hɪmz] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs]

we	**may**	**regard**	**the**	**group**	**of**	**liturgical**	**hymns**	**here**	**presented**	**as**	**a**	**source**
我们	可能	看待	这	团体	的	礼仪	赞美诗	这里	呈现	作为	一个	来源

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

collection	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**.**
收藏	的	这	极致	重要性	.

我们可以将这里呈现的这组礼拜圣歌视为极其重要的资料集。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənt] [hɪmˈnɑːlədʒi]

It	**reveals**	**not**	**only**	**the**	**continuity**	**of**	**the**	**Old**	**and**	**New**	**Testament**	**hymnology**
它	揭示	不是	仅有的	这	连续性	的	这	老的	和	新的	遗嘱	圣歌学

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [sɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .

but	**also**	**the**	**evolution**	**of**	**worship**	**in**	**song**	**into**	**the**	**early**	**Christian**	**era**	**.**
但	还	这	进化	的	崇拜	在	歌曲	进入	这	早期的	基督教	时代	.

它不仅揭示了旧约和新约圣歌的延续性，也揭示了早期基督教时代以歌曲形式进行的敬拜的演变。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɜːrʃɪp] [-]

The	**fact**	**that**	**worship**	**[**	**13**	**]**
这	事实	那	崇拜	[	-	]

崇拜[13]

[wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [lɪˈtɜːrdʒɪkl][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [əˈpɪrz]

was	**chiefly**	**liturgical**	**in**	**this**	**period**	**and**	**hymns**	**were**	**therefore**	**liturgical**	**appears**
曾是	主要	礼仪	在	这	时期	和	赞美诗	是	所以	礼仪	出现

[æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .

an	**inevitable**	**conclusion**	**.**
一个	不可避免的	结论	.

这一时期主要以礼仪活动为主，因此赞美诗也以礼仪活动为主，这似乎是一个必然的结论。

[viː] . [kənˈtempərəri] [ˈpeɪgən][ænd; ənd][həˈretɪk(ə)l] [hɪmz]

V	**.**	**Contemporary**	**Pagan**	**and**	**Heretical**	**Hymns**
V	.	当代的	异教徒	和	异端	赞美诗

五、当代异教和异端赞美诗

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪkˈspændɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˈiːstərn]

Christianity	**expanded**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**in**	**the**	**environment**	**of**	**eastern**
基督教	扩展	,	作为	我们	有	已见	,	在	这	环境	的	东

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈkʌltʃər] .

Mediterranean	**culture**	**.**
地中海	文化	.

正如我们所看到的，基督教在东地中海文化环境中发展壮大。

[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəmˌˈdʒuːdeɪɪzəm] ,

Its	**original**	**heritage**	**was**	**that**	**of**	**Judaism**	**,**
它是	原来的	遗产	曾是	那	的	犹太教	,

它最初的传承源自犹太教。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**within**	**the**	**first**	**century**	**it**	**had**	**entered**	**upon**	**the**	**conquest**	**of**	**the**
但	之内	这	第一的	世纪	它	有	进入	之上	这	征服	的	这

[ˈdʒentaɪl][wɜːrld] .

Gentile	**world**	**.**
外邦人	世界	.

但在第一世纪，它就开始征服异教世界。

[æz; əz] [ðæt] ['kɑːŋkwest] [prə'siːdid] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz]['ɪntuː]['peɪgən]

As	that	conquest	proceeded	and	the	penetration	of	new	ideas	into	pagan
作为	那	征服	继续	和	这	渗透	的	新的	想法	进入	异教徒

[θɔːt] [kən'tɪnjuːd] ,

thought	continued	,
想法	持续	,

随着征服的进行和新思想不断渗透到异教思想中，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [tʊk] [pleɪs] .

a	corresponding	reaction	of	paganism	upon	the	new	faith	took	place	.
一个	相应的	反应	的	异教	之上	这	新的	信仰	采取	地方	.

异教对新信仰产生了相应的反应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɔːl][ɑːr; ər][fə'mɪliər] .

With	the	general	aspects	of	this	phenomenon	all	are	familiar	.
和	这	一般的	方面	的	这	现象	全部	是	熟悉的	.

对于这种现象的一般方面，大家都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪr] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	is	significant	here	only	in	the	field	of	lyrical	expression	.
它	是	重要的	这里	仅有的	在	这	场地	的	抒情的	表达	.

它在这里的意义仅在于歌词表达方面。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['peɪgən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'prɪnt][frʌm; frəm] [griːk]

The	period	of	pagan	influence	in	the	sense	of	an	imprint	from	Greek
这	时期	的	异教徒	影响	在	这	感觉	的	一个	印记	从	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ]['peɪgən]

and	Roman	literature	is	also	the	period	of	impact	with	pagan
和	罗马	文学	是	还	这	时期	的	影响	和	异教徒

[hə'retɪk(ə)l][aɪ'diːəz] [dɪ'raɪvd] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['kɜːrənt] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

heretical	ideas	derived	either	from	current	philosophies	or	the	practices	of
异端	想法	衍生的	任何一个	从	当前的	哲学	或者	这	实践	的

['mɪstəri] [riːˈlɪdʒənz] .

mystery	religions	.
神秘	宗教	.

从希腊罗马文学的印记意义上的异教影响时期，也是受到源自当时哲学或神秘宗教实践的异教异端思想冲击的时期。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt][ɪk'stænt] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Once	more	the	chart	and	compass	offered	by	the	direct	extant	sources	are	the
一次	更多的	这	图表	和	罗盘	提供	经过	这	直接的	现存	来源	是	这

[best] [gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['aʊər; ɑːr]

best	guides	through	the	cross	currents	of	the	literature	in	our
最好的	指南	通过	这	叉	电流	的	这	文学	在	我们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

再次证明，现存的直接资料所提供的图表和指南针，是理解我们所掌握的文献中错综复杂的脉络的最佳指南。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['peɪgən]['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl]

Representative	pagan	poetry	must	be	examined	,	at	least	of	a	few	general
代表	异教徒	诗	必须	是	检查	,	在	至少	的	一个	很少	一般的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

至少要考察几种具有代表性的异教诗歌类型。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] ['ɪnfluəns] , [ɪf] ['eni] , [wʌz; wəz][ig'zə:tid][ə'pɑ:n] [kən'tempərəri]

in	order	to	establish	what	influence	,	if	any	,	was	exerted	upon	contemporary
在	命令	到	建立	什么	影响	,	如果	任何	,	曾是	施加	之上	当代的

['krɪstʃən] [hɪmz] .

Christian	hymns	.
基督教	赞美诗	.

为了确定它对当时的基督教赞美诗产生了何种影响（如果有的话）。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [pər][ˌes 'i:] ,

Regarding	the	classical	influence	,	per	se	,
关于	这	古典	影响	,	每	塞	,

就古典影响本身而言，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:k] [hɪmz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]

a	large	number	of	Greek	hymns	were	in	existence	when	Christianity	was
一个	大的	数字	的	希腊语	赞美诗	是	在	存在	什么时候	基督教	曾是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

基督教创立之时，已经存在大量的希腊圣歌。

[-] [ænd; ənd]['roʊmən]['lɪrɪks][wɜ:r; wər] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sentʃəri] .

[	38	]	and	Roman	lyrics	were	appearing	in	that	very	century	.
[	-	]	和	罗马	歌词	是	出现	在	那	非常	世纪	.

[38] 罗马抒情诗也出现在那个世纪。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['kli:nˌθi:z] , [ə; eɪ]['stoʊɪk] ['raɪtər]

Paul	was	obviously	acquainted	with	the	Hymn	of	Cleanthes	,	a	Stoic	writer
保罗	曾是	明显地	熟人	和	这	圣歌	的	清洁	,	一个	斯多葛派	作家

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] ,

of	the	third	century	,
的	这	第三	世纪	,

保罗显然熟悉公元三世纪斯多葛派作家克莱安提斯的《赞美诗》。

[bi:] . [si:] . , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][ˌæri'ɑ:pəgəs] .

B	.	C	.	,	for	he	quoted	his	words	on	the	Areopagus	.
B	.	C	.	,	为了	他	引	他的	字	在	这	阿瑞俄帕戈斯	.

公元前，因为他引用了他在亚略巴古的讲话。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pɔ:l] [ri'fə:z] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz]

The	original	passage	to	which	Paul	refers	has	been	translated	as
这	原来的	通道	到	哪个	保罗	指	有	到过	翻译	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

保罗所引用的原文翻译如下：

[ði:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] ['mɔ:təlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'voʊk] ,

Thee	it	is	meet	that	mortals	should	invoke	,
汝	它	是	见面	那	凡人	应该	调用	,

凡人理应祈求你的庇佑。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ðaɪn] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ɔ:l]

For	we	Thine	offspring	are	and	sole	of	all
为了	我们	瘦	后代	是	和	唯一	的	全部

因为我们是你的后裔，也是一切的唯一。

[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Created	things	that	live	and	move	on	earth
创建	事物	那	居住	和	移动	在	地球

创造了地球上所有有生命和运动的生物。

[rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ði:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] . [-]

Receive	from	Thee	the	image	of	the	One	.	[	39	]
收到	从	汝	这	图像	的	这	一	.	[	-	]

从你那里接受唯一真神的形象。[39]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

It	is	evident	that	the	Christian	hymns	embedded	in	the	books	of	the	New
它	是	明显	那	这	基督教	赞美诗	嵌入式	在	这	图书	的	这	新的

['testəmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

Testament	were	not	constructed	after	a	classical	model	of	this	type	.
遗嘱	是	不是	建造	后	一个	古典	模型	的	这	类型	.

很明显，新约圣经中收录的基督教赞美诗并不是按照这种古典模式创作的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['poʊətri][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]

The	influence	of	Old	Testament	poetry	was	too	strong	,	the	associations	of
这	影响	的	老的	遗嘱	诗	曾是	也	强的	,	这	协会	的

['peɪgənɪzəm] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] ,

paganism	repellant	and	,
异教	驱虫剂	和	,

旧约诗歌的影响太强，异教的联想令人反感，而且

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [gri:k] ['poʊətri] , [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [kwaɪt]

moreover	,	the	Greek	poetry	,	familiar	to	the	average	man	of	that	day	,	quite
而且	,	这	希腊语	诗	,	熟悉的	到	这	平均的	男人	的	那	天	,	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

此外，当时普通人所熟悉的希腊诗歌也截然不同。

[ðə; ði]['oʊldər] [gri:k] [hɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪmz] , [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv]['pində] , [ðə; ði]

The	older	Greek	hymns	,	such	as	the	Homeric	Hymns	,	the	Odes	of	Pindar	,	the
这	老	希腊语	赞美诗	,	这样的	作为	这	荷马史诗	赞美诗	,	这	颂歌	的	品达	,	这

['kɔ:rəsiz] [ʌv; əv] [-]

choruses	of	[	14	]
合唱	的	[	-	]

古希腊的赞美诗，如荷马史诗、品达颂歌、[14]合唱曲

[gri:k] ['trædʒədi] ,

Greek	tragedy	,
希腊语	悲剧	,

希腊悲剧，

[wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [he'lɪnɪk] [ɔ:r] [prɪ] - [he'lɪnɪk] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

were	produced	in	the	Hellenic	or	pre	-	Hellenic	ages	which	had	been	followed	by
是	生产	在	这	希腊	或者	预	-	希腊	年龄	哪个	有	到过	随后	经过

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['kʌltʃər] .

more	than	two	centuries	of	Hellenistic	culture	.
更多的	比	二	几个世纪	的	希腊化时期	文化	.

这些作品创作于希腊化时期或前希腊化时期，之后经历了两个多世纪的希腊化文化时期。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərd] ['dɛləvən] ['peri] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['poʊətri] , [sed] , “ ['ʌðər] [fɔ:rmz]

Dr	.	Edward	Delavan	Perry	,	writing	of	Hellenistic	poetry	,	said	,	“	Other	forms
博士	.	爱德华	德拉万	佩里	,	写作	的	希腊化时期	诗	,	说	,	“	其他	表格

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

爱德华·德拉万·佩里博士在论述希腊化诗歌时说：“其他形式的诗歌，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['lɪrɪk] , [bəuθ][ðə; ði] ['kɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , - [daɪd] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst]

particularly	the	lyric	,	both	the	choral	and	the	'	individual	,	'	died	out	almost
特别	这	歌词	，两个都		这	合唱	和	这	-	个人	，	-	死亡	出去	几乎

[kəm'pli:tli] . ” [-]

completely	.	”	[	40	]
完全地	.	”	[	-	]

尤其是歌词，无论是合唱还是“个人”，几乎完全消失了。”[40]

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , [ðen] , ['oʊnli][ðə; ði][ɪk'stænt] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌlts] .

There	remain	,	then	,	only	the	extant	hymns	of	the	mystery	cults	.
那里	保持	，	然后	，仅有的		这	现存	赞美诗	的	这	神秘	邪教	.

因此，剩下的就只有神秘教派现存的赞美诗了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

In	spite	of	many	references	to	the	use	of	singing	in	connection	with	these
在	尽管如此	的	许多	参考	到	这	使用	的	歌唱	在	联系	和	这些

[ri:'lɪdʒənz] ,

religions	,
宗教	，

尽管有很多文献提到这些宗教中使用了歌唱，

['veri] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪmz] ['æktʃuəli] [sər'vaɪv] .

very	few	specimens	of	their	hymns	actually	survive	.
非常	很少	标本	的	他们的	赞美诗	实际上	存活	.

他们的赞美诗真正流传下来的样本非常少。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [rɪ'lɪdʒən] “ [wɪtʃ] [strest] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	mystery	religion	was	a	sacramental	religion	“	which	stressed	the	approach
这	神秘	宗教	曾是	一个	圣礼	宗教	“	哪个	压力	这	方法

[tu:; tə]['deɪəti; 'di:əti] [θru:] [raɪt][ænd; ənd]['lɪtərdʒi]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

to	Deity	through	rite	and	liturgy	after	a	severe	probation	and	an
到	神	通过	仪式	和	礼仪	后	一个	严重	缓刑	和	一个

[oʊθ] ['plɛdʒɪŋ] [tu:; tə] ['si:krəsi] . ” [-]

oath	pledging	to	secrecy	.	”	[	41	]
誓言	认捐	到	保密	.	”	[	-	]

神秘宗教是一种圣礼宗教，“强调在经过严格的考验和发誓保密之后，通过仪式和礼仪接近神。”[41]

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kʌlts] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [ðə; ði]['mægnə]

The	leading	cults	were	those	associated	with	Orpheus	,	the	Magna
这	领导	邪教	是	那些	联系	和	俄耳甫斯	，	这	麦格纳

['mɑ:tər; 'meɪtər] (['sibə,li:]) [ænd; ənd] ['ætɪs] ,

Mater	(	Cybele	)	and	Attis	,
母	(	西布莉	)	和	阿提斯	，

主要的崇拜仪式与俄耳甫斯、大地之母（库柏勒）和阿提斯有关。

['miθrə] , ['serəpis,sə'rei-] , ['aɪsɪs] , [ə'doʊnɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌelju:'siniən] ['mistəriz] , [wɪtʃ]

Mithra	,	Serapis	,	Isis	,	Adonis	,	and	especially	the	Eleusinian	Mysteries	,	which
密特拉	，	塞拉皮斯	，伊西斯		，	阿多尼斯	，	和	尤其	这	埃琉西斯	谜团	，	哪个

['flʌriʃt] [fɔ:r; fər] [twelv] ['sentʃəriz] ,

flourished	for	twelve	centuries	,
繁荣	为了	十二	几个世纪	，

密特拉、塞拉皮斯、伊西斯、阿多尼斯，尤其是兴盛了十二个世纪的埃琉西斯秘仪，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn] - . [-]

ending	with	their	extinction	by	the	Christians	in	397	.	[	42	]
结束	和	他们的	灭绝	经过	这	基督徒	在	-	.	[	-	]

最终，他们在公元 397 年被基督徒消灭。[42]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ['aɪsɪs][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

During	the	period	under	consideration	in	this	study	Isis	was	honored	in	all	parts	of
期间	这	时期	在下面	考虑	在	这	学习	伊西斯	曾是	荣幸	在	全部	部分	的

[ðə; ði]['gri:koʊ] - ['roʊmən][wɜ:rld] .

the	Graeco	-	Roman	world	.
这	希腊语	-	罗马	世界	.

在这项研究所考察的时期内，伊西斯在希腊罗马世界的各个角落都受到尊崇。

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [hɪm] [tu:; tə]['aɪsɪs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌæpjə'li:əs] ([bi:] . -) ,

An	authentic	hymn	to	Isis	appears	in	the	writings	of	Apuleius	(	b	.	125	)	,
一个	真正的	圣歌	到	伊西斯	出现	在	这	著作	的	阿普列乌斯	(	b	.	-	)	,

阿普列乌斯（生于公元125年）的著作中出现了一首真正的伊西斯颂歌。

[hu:] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

who	describes	a	procession	in	honor	of	the	goddess	and	gives	the	words	of
WHO	描述	一个	游行	在	荣誉	的	这	女神	和	给予	这	字	的

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['kloʊzɪŋ] ,

the	chorus	,	closing	,
这	合唱	,	结束	,

他描述了为纪念女神而举行的游行，并列出了合唱队的歌词，最后说道：

[ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][moʊst]['hoʊli]['deɪəti; 'di:əti][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ki:p]

Thy	divine	countenance	and	most	holy	deity	I	shall	guard	and	keep
你的	神圣的	面容	和	最多	圣	神	我	将	警卫	和	保持

我将守护并敬重你的神圣容颜和至圣神。

[fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

forever	in	the	secret	place	of	my	heart	.
永远	在	这	秘密	地方	的	我的	心	.

永远珍藏在我心底最深处。

['veəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪs][kʌlt] [hɪm] [ɔ:r] [hɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ɪnsk'rɪpʃnz] ;

Variants	of	the	Isis	cult	hymn	or	hymns	have	been	preserved	in	inscriptions	;
变体	的	这	伊西斯	邪教	圣歌	或者	赞美诗	有	到过	保存完好	在	铭文	;

伊西斯崇拜赞歌的各种变体被保存在铭文中；

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [laɪnz][frʌm; frəm] [saɪm] [ɪn][i:'əuliə] ,

for	example	,	a	hymn	of	some	fifty	lines	from	Cyme	in	Aeolia	,
为了	例子	,	一个	圣歌	的	一些	五十	线条	从	赛姆	在	风神	,

例如，来自《西米亚的伊奥利亚》的一首约五十行的赞美诗，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪsɪs][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] . [-]

I	am	Isis	the	sovereign	of	the	whole	land	.	[	43	]
我	是	伊西斯	这	主权	的	这	所有的	土地	.	[	-	]

我是伊西斯，这片土地的统治者。[43]

[lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]['miθrə][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

Liturgical	survivals	of	the	cult	of	Mithra	are	almost	unknown	.
礼仪	幸存者	的	这	邪教	的	密特拉	是	几乎	未知	.

密特拉教的礼仪遗存几乎不为人知。

[frɑ:nts][kju'mɒnt] , [ðə; ði] [greɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['miθreiizəm] , [k'woʊts][wʌn] [hɪm] ['frægmənt]['oʊnli] ,

Franz	Cumont	,	the	great	student	of	Mithraism	,	quotes	one	hymn	fragment	only	,
弗朗茨	库蒙特	,	这	伟大的	学生	的	密特拉教	,	引号	一	圣歌	分段	仅有的	,

密特拉教的伟大研究者弗朗茨·库蒙只引用了一首赞美诗的残篇。

[heɪl] ['braɪdgru:m] , [heɪl] [ðaʊ] [nu:] [laɪt] ! [-]

Hail	bridegroom	,	hail	thou	new	light	!	[	44	]
冰雹	新郎	,	冰雹	你	新的	光	!	[	-	]

新郎万岁，新光万岁！[44]

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [ˌmænɪˈkiːən] [sɔːŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈɔgəstin]

He	is	of	the	opinion	,	however	,	that	the	Manichaean	song	mentioned	by	Augustine
他	是	的	这	观点	,	然而	,	那	这	摩尼教	歌曲	提及	经过	奥古斯丁

,

,

,

然而，他认为奥古斯丁提到的摩尼教歌曲，

- - - , [əˈfɔːrdz] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][miθˈreiik][ˈpoʊətri] .

354	-	430	,	affords	some	idea	of	Mithraic	poetry	.
-	-	-	,	提供	一些	主意	的	密特拉教	诗	.

354-430，可以对密特拉诗歌有所了解。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr] [hɪm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [tʃiːf] [dɪˈvɪnəti] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [twelv] [ˈmaɪnər]

The	song	or	hymn	in	question	represents	a	chief	divinity	surrounded	by	twelve	minor
这	歌曲	或者	圣歌	在	问题	代表	一个	首席	神	包围	经过	十二	次要的

[diˈvinitiz] , [-]

divinities	,	[	15	]
神祇	,	[	-	]

这首歌曲或赞美诗描绘了一位主神被十二位次要神灵环绕的场景[15]。

[ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːznz] , [ɔːl] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrəl] [tˈrɪbjuːts] . [-]

symbolizing	the	seasons	,	all	clothed	with	floral	tributes	.	[	45	]
象征	这	季节	,	全部	穿着衣服	和	花的	致敬	.	[	-	]

象征着四季，都装饰着鲜花。[45]

[kjuˈmɒnt][ˈɔːlsoʊ][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ˈhɪroʊ] [hɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈselibreitɪŋ] [ðə; ði]

Cumont	also	suggests	that	hero	hymns	were	in	existence	,	celebrating	the
库蒙特	还	建议	那	英雄	赞美诗	是	在	存在	,	庆祝	这

[ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . [-]

exploits	of	the	gods	.	[	46	]
漏洞	的	这	神	.	[	-	]

库蒙还认为，英雄赞歌已经存在，用来歌颂神明的功绩。[46]

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈlɪtərdʒi] [ʌv; əv]['miθrə] , [ə; eɪ]['mædʒɪk][ˈfɔːrmjələ][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [baɪ][kjuˈmɒnt] ,

The	so	-	called	Liturgy	of	Mithra	,	a	magic	formula	not	considered	by	Cumont	,
这	所以	-	称为	礼仪	的	密特拉	,	一个	魔法	公式	不是	经过考虑的	经过	库蒙特	,

[kənˈteɪnz] [hɪm] [ˈfrægmənts] ,

contains	hymn	fragments	,
包含	圣歌	片段	,

所谓密特拉教的礼仪，是一种库蒙没有考虑过的魔法公式，其中包含一些赞美诗片段。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] ,

one	of	which	begins	,
一	的	哪个	开始	,

其中一篇以“

[lɔːrd] , [heɪl] , [ˈpoʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Lord	,	hail	,	potentate	of	the	water	,
主	,	冰雹	,	强势	的	这	水	,

主啊，万岁，水之主宰！

[heɪl] , ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

hail	,	ruler	of	the	earth	,
冰雹	,	统治者	的	这	地球	,

赞美大地之主！

[heɪl] , [ˈpoʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . [-]

hail	,	potentate	of	the	spirit	.	[	47	]
冰雹	,	强势	的	这	精神	.	[	-	]

向神灵的统治者致敬。[47]

[hɪˈpɑːlɪtəs] , [ə; eɪ] [ˈprezbɪtər] [ʌv; əv] [roʊm] [huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

Hippolytus	**,**	**a**	**presbyter**	**of**	**Rome**	**who**	**died**	**in**	**236**	**,**	**in**	**his**	**Refutation**	**of**	**all**
希波吕托斯	,	一个	长老	的	罗马	WHO	死亡	在	-	,	在	他的	反驳	的	全部

[ˈherɪsiːz] ,

Heresies	**,**
异端	,

希波吕托斯，一位于公元236年去世的罗马长老，在他的《驳斥一切异端》一书中写道：

[kˈwoʊts][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈætɪs] :

quotes	**certain**	**hymns**	**in**	**praise**	**of**	**Attis**	**:**
引号	肯定	赞美诗	在	称赞	的	阿提斯	:

引用了一些赞美阿提斯的圣歌：

[ˈweðər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn][ɔːr] [ˈhæpi] [ˈdʒuːpɪtər] ,

Whether	**thou**	**art**	**the**	**race**	**of**	**Saturn**	**or**	**happy**	**Jupiter**	**,**
无论	你	艺术	这	种族	的	土星	或者	快乐的	木星	,

无论你是土星的后裔还是快乐的木星的后裔，

[ænd; ənd]

and
和

和

[aɪ] [wɪl] [hɪm] [ˈætɪs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈriə] . [-]

I	**will**	**hymn**	**Attis**	**,**	**son**	**of**	**Rhea**	**.**	**[**	**48**	**]**
我	将要	圣歌	阿提斯	,	儿子	的	瑞亚	.	[	-	]

我要赞美瑞亚之子阿提斯。[48]

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈpeɪgən] [hɪmz] [ɪz] [dɪˈraɪvd]

Here	**,**	**as**	**in**	**so**	**many**	**cases**	**,**	**our**	**information**	**concerning**	**pagan**	**hymns**	**is**	**derived**
这里	,	作为	在	所以	许多	案例	,	我们的	信息	有关	异教徒	赞美诗	是	衍生的

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpoʊnənt] ,

from	**an**	**opponent**	**,**
从	一个	对手	,

在这里，就像在很多情况下一样，我们有关异教赞美诗的信息来源于反对者。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ˈɔːrθədɑːks] [rɪˈlɪdʒən] ,

a	**Christian**	**writer**	**and**	**defender**	**of**	**orthodox**	**religion**	**,**
一个	基督教	作家	和	防守队员	的	正统	宗教	,

一位基督教作家和正统宗教的捍卫者，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][noʊ] [weɪ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

but	**this**	**circumstance**	**in**	**no**	**way**	**affects**	**the**	**validity**	**of**	**the**	**text**	**.**
但	这	环境	在	不	方式	影响	这	有效性	的	这	文本	.

但这种情况丝毫不影响文本的有效性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrfɪk] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,

For	**the**	**Orphic**	**cult**	**which**	**had**	**the**	**longest**	**period**	**of**	**influence**	**,**
为了	这	奥尔甫斯	邪教	哪个	有	这	最长	时期	的	影响	,

对于影响时间最长的奥尔甫斯教派而言，

[wiː; wi] [pəˈzes] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [hɪmz] .

we	**possess**	**what**	**may**	**be**	**termed**	**a**	**hymn**	**book**	**containing**	**eighty**	**-**	**seven**	**hymns**	**.**
我们	具有	什么	可能	是	称为	一个	圣歌	书	包含	八十	-	七	赞美诗	.

我们拥有一本可以称之为赞美诗集的书，其中收录了八十七首赞美诗。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveriəsliˌˈværiəsli][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsentʃəri] , [biː] . [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**variously**	**dated**	**from**	**the**	**third**	**century**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**to**	**the**
它	有	到过	各种各样的	日期	从	这	第三	世纪	,	B	.	C	.	,	到	这

[fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] . [diː] .

fourth	**or**	**fifth**	**century**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**
第四	或者	第五	世纪	,	一个	.	D	.

它的年代说法不一，从公元前3世纪到公元4世纪或5世纪都有记载。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['reləvənsiː][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] ,

With	a	mental	reservation	as	to	the	relevancy	of	the	citations	,
和	一个	精神的	预订	作为	到	这	关联	的	这	引用	,

尽管我对这些引文的相关性有所保留，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

we	find	that	some	of	these	hymns	in	praise	of	the	gods	are	full	of
我们	寻找	那	一些	的	这些	赞美诗	在	称赞	的	这	神	是	满的	的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

我们发现，这些赞美神灵的圣歌中有些充满了庄严感。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

['mʌðər] [ʌv; əv][gɔdz] , [greɪt] [nɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , [drɔː] [nɪr] ,

Mother	of	Gods	,	great	nurse	of	all	,	draw	near	,
母亲	的	神	,	伟大的	护士	的	全部	,	画	靠近	,

众神之母，万物之母，请靠近我。

[dɪ'vaɪnli] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][maɪ] [prer] . [-]

Divinely	honored	,	and	regard	my	prayer	.	[	49	]
神圣地	荣幸	,	和	看待	我的	祷告	.	[	-	]

蒙神恩典，请垂听我的祈祷。[49]

[soʊ][dɪ'beɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfɪk] [hɪmz] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [deɪt]

So	debatable	is	the	subject	of	the	Orphic	hymns	,	both	in	respect	to	date
所以	有争议的	是	这	主题	的	这	奥尔甫斯	赞美诗	,	两个都	在	尊重	到	日期

[ænd; ənd]['juːsɪdʒ] ,

and	usage	,
和	用法	,

奥尔甫斯圣歌的主题，无论是在创作年代还是使用习惯方面，都存在诸多争议。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]

that	they	offer	little	or	no	assistance	to	the	student	who	is	interested	in	a
那	他们	提供	小的	或者	不	协助	到	这	学生	WHO	是	感兴趣的	在	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['krɪstʃən] [hɪm'nɑːlədʒi] . [-]

possible	influence	upon	Christian	hymnology	.	[	50	]
可能的	影响	之上	基督教	圣歌学	.	[	-	]

他们很少或根本不为对基督教圣歌可能产生的影响感兴趣的学生提供帮助。[50]

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Sooner	or	later	,	one	must	turn	to	the	land	of	Egypt	,
俄克拉荷马或者		之后	,	一	必须	转动	到	这	土地	的	埃及	,

迟早有一天，人都要前往埃及。

[ɪf] [wʌn][dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['kʌltʃər] .

if	one	desires	a	complete	picture	of	early	Christian	culture	.
如果	一	欲望	一个	完全的	图片	的	早期的	基督教	文化	.

如果想要全面了解早期基督教文化。

[ðə; ði] [-]

The	[	16	]
这	[	-	]

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['aɪsɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz][wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
mystery of the Egyptian Isis , mentioned above , was one element in the
神秘 的 这 埃及人 伊西斯 , 提及 多于 , 曾是 一 元素 在 这
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
background of the times ,
背景 的 这 时代 ,

上文提到的埃及伊西斯之谜，是当时社会背景中的一个因素。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪŋkrətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔstəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
illustrative of the religious syncretism which had been fostered throughout the
举例说明 的 这 宗教 合一 哪个 有 到过 寄养 自始至终 这
[,tɔli'meiik] ['pɪriəd] .
Ptolemaic period .
托勒密 时期 .

这体现了托勒密王朝时期盛行的宗教融合主义。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θɑt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] ['hɜ:rmi:z][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
The identification of the Egyptian Thot with the Greek Hermes is reflected in
这 鉴别 的 这 埃及人 思绪 和 这 希腊语 爱马仕 是 反映 在
[ðə; ði][hɜ:r'metɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn]
the Hermetic literature of which the Poimandres is the oldest known
这 密闭 文学 的 哪个 这 - 是 这 最老 已知
['raɪtɪŋ] . [-] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] :
writing . [51] From this source a hymn of praise is derived :
写作 . [-] 从 这 来源 一个 圣歌 的 称赞 是 衍生的 :

埃及的托特与希腊的赫尔墨斯之间的联系体现在赫尔墨斯文献中，其中《波伊曼德雷斯》是已知最古老的文献。[51] 一首赞美诗就出自这部文献：

[baɪ][ðaɪ] ['blesɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [i'lju:mind] ,
By thy blessing my spirit is illumined ,
经过 你的 祝福 我的 精神 是 照明 ,

因你的祝福，我的灵魂得以光明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɪm] ,
and a thanksgiving hymn ,
和 一个 感恩 圣歌 ,

还有一首感恩赞美诗，

['hoʊli][ɪz][gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . [-]
Holy is God , the Father of all the universe . [52]
圣 是 上帝 , 这 父亲 的 全部 这 宇宙 . [-]

圣哉，圣哉，全能的父。[52]

['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [gri:k] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] [he'linɪk] [ænd; ənd]['gri:koʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [ə'pɑ:n]
Summarizing the Greek influence , both Hellenic and Graeco - oriental , upon
总结 这 希腊语 影响 , 两个都 希腊 和 希腊语 - 东方 , 之上
['krɪstʃən] [hɪm'nɑ:lədʒi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Christian hymnology , it is difficult , if not impossible ,
基督教 圣歌学 , 它 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

要概括希腊文化（包括希腊化时期和希腊东方文化）对基督教圣歌的影响，即使不是不可能，也是非常困难的。

[tu:; tə] [treɪs] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klæsɪk] [gri:k] [hɪmz] [ɔ:r][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
to trace any connection between the classic Greek hymns or the hymns of mystery
到 痕迹 任何 联系 之间 这 经典的 希腊语 赞美诗 或者 这 赞美诗 的 神秘
[kʌlts] ,
cults ,
邪教 ,

追溯古典希腊圣歌与神秘教派圣歌之间的任何联系，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .

and	those	of	the	new	faith	.
和	那些	的	这	新的	信仰	.

以及那些新信仰者。

[ɪf] [mɔːr] ['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] , [ə; eɪ]['vælɪd][kən'kluːʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] .

If	more	sources	were	available	,	a	valid	conclusion	might	be	reached	.
如果	更多的	来源	是	可用的	,	一个	有效的	结论	可能	是	达到	.

如果能获得更多资料，或许可以得出有效的结论。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['proʊtest][ænd; ənd]

a	tentative	conclusion	involves	the	recognition	of	the	vigorous	protest	and
一个	暂定的	结论	涉及	这	认出	的	这	蓬勃	反对	和

[rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['peɪgən][aɪ'diːəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kən'tempəreri] [proʊz] ['raɪtɪŋz] ,

revolt	against	pagan	ideas	revealed	in	contemporary	prose	writings	,
反叛	反对	异教徒	想法	揭晓	在	当代的	散文	著作	,

初步结论包括承认当时散文作品中所展现的对异教思想的强烈抗议和反抗。

[ɪn][tɜːrn] [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði]['ækʧuəl] ['preʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][igˈzɜːtid][ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ]['eɪliən]

in	turn	evoked	by	the	actual	pressure	which	was	exerted	upon	Christianity	by	alien
在	转动	唤起	经过	这	实际的	压力	哪个	曾是	施加	之上	基督教	经过	外星人

[kʌlts] .

cults	.
邪教	.

而这反过来又是由外来宗教对基督教施加的实际压力所引发的。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sentərd]

The	twentieth	century	has	produced	an	impressive	literature	centered
这	第二十	世纪	有	生产	一个	感人的	文学	居中

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [riːˈlɪdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti]

about	the	mystery	religions	and	the	problem	of	their	influence	upon	Christianity
关于	这	神秘	宗教	和	这	问题	的	他们的	影响	之上	基督教

;

;

;

二十世纪涌现出大量以神秘宗教及其对基督教的影响问题为中心的文学作品；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪm'nɑːlədʒi][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst]

but	in	the	field	of	hymnology	there	have	been	discovered	only	the	faintest
但	在	这	场地	的	圣歌学	那里	有	到过	发现	仅有的	这	最微弱

[ʌv; əv]['treɪsɪz] .

of	traces	.
的	痕迹	.

但在圣歌学领域，只发现了极其微弱的痕迹。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [staɪ'lɪstɪk] .

These	are	wholly	stylistic	.
这些	是	完全	风格	.

这些完全是风格上的差异。

['krɪstʃən] [hɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekt] [ə'dres] ,

Christian	hymns	which	reveal	the	characteristics	of	the	repetition	of	direct	address	,
基督教	赞美诗	哪个	揭示	这	特征	的	这	重复	的	直接的	地址	,

基督教圣歌展现了直接称呼重复的特点，

[ɔːr][ʌv; əv] ['relətɪv] ['klɔːzɪz] [ɔːr]['predikeits] , ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪləstreɪt] [poʊ'etɪk][fɔːrmz] [wɪtʃ]
or **of** **relative** **clauses** **or** **predicates** **,** **previously** **mentioned** **,** **illustrate** **poetic** **forms** **which**
或者 的 相对的 条款 或者 谓词 , 之前 提及 , 阐明 诗意的 表格 哪个
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

或者前面提到的关系从句或谓语，可以说明以下诗歌形式：

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [griːk] . [-]
in **the** **final** **analysis** **,** **oriental** **rather** **than** **Greek** **.** **[** **53** **]**
在 这 最终的 分析 , 东方 相当 比 希腊语 . [-]

归根结底，是东方的，而不是希腊的。[53]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪsɪst] , [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
It **is** **a** **satisfaction** **to** **the** **classicist** **,** **who** **is** **interested** **in** **the** **history** **of**
它 是 一个 满意 到 这 古典主义者 , WHO 是 感兴趣的 在 这 历史 的
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
this **subject** **,**
这 主题 ,

对于对这一学科历史感兴趣的古典学者来说，这是一种满足感。

[ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['miːtɚz] , [ɪg'nɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd]
that **the** **classical** **meters** **,** **ignored** **at** **this** **period** **,** **were** **destined** **to** **be** **revived**
那 这 古典 米 , 忽略 在 这 时期 , 是 注定 到 是 复活
[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
at **a** **later** **date** **.**
在 一个 之后 日期 .

当时被忽视的古典韵律，注定会在日后复兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .
They **were** **used** **to** **some** **extent** **from** **the** **fourth** **century** **.**
他们 是 用过的 到 一些 程度 从 这 第四 世纪 .

它们从公元四世纪起就被一定程度地使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒiən]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **reserved** **for** **the** **court** **poets** **of** **the** **Carolingian** **circle** **of** **the**
它 曾是 预订的 为了 这 法庭 诗人 的 这 加洛林王朝 圆圈 的 这
[naɪnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld]['lɪrɪk] ['miːtɚz] .
ninth **century** **to** **restore** **the** **old** **lyric** **meters** **.**
第九 世纪 到 恢复 这 老的 歌词 米 .

九世纪加洛林王朝的宫廷诗人才得以恢复古老的抒情诗韵律。

[ðə; ði] ['sæfɪk] ['miːtər][ɪn][ɪts] [hɔ'reɪʃiən] [fɔːrm][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ˌmiːd'iːv(ə)l]
The **Sapphic** **meter** **in** **its** **Horatian** **form** **not** **only** **was** **a** **favorite** **among** **medieval**
这 萨福式 仪表 在 它是 贺拉斯 形式 不是 仅有的 曾是 一个 最喜欢的 之中 中世纪
['lætn] [hɪm] ['raɪtɚz] ,
Latin **hymn** **writers** **,**
拉丁 圣歌 作家 ,

萨福体韵律的贺拉斯式不仅是中世纪拉丁赞美诗作家们最喜爱的韵律，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪmɪteɪtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **also** **it** **has** **found** **an** **occasional** **imitator** **in** **the** **course** **of** **the**
但 还 它 有 成立 一个 偶然 模仿者 在 这 课程 的 这
['sentʃəriz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] . [-]
centuries **even** **to** **modern** **times** **.** **[** **54** **]**
几个世纪 甚至 到 现代的 时代 . [-]

但在几个世纪以来，甚至到现代，它也偶尔会遇到模仿者。[54]

[waɪl] [hɪm] ['sɔːrsɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlts] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [-]
While **hymn** **sources** **derived** **from** **oriental** **cults** **are** **extremely** **[** **17** **]**
尽管 圣歌 来源 衍生的 从 东方 邪教 是 极其 [-]

虽然源自东方宗教的赞美诗来源极其[17]

['skænti] , [ðoʊz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['nɑːstɪsɪzəm] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɪn]

scanty	,	those	originating	in	Gnosticism	are	much	more	numerous	and	suggestive	in
稀少	,	那些	起源	在	诺斯替主义	是	很多	更多的	很多的	和	暗示性的	在

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [hɪm'nɑːlədʒi] .

their	relation	to	Christian	hymnology	.
他们的	关系	到	基督教	圣歌学	.

虽然源自诺斯替主义的圣歌数量稀少，但它们与基督教圣歌的关系却更为密切，也更具启发性。

['nɑːstɪsɪzəm] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] ['defɪnət] ['sɪstəm]

Gnosticism	is	not	so	much	the	name	of	a	particular	philosophy	or	definite	system
诺斯替主义	是	不是	所以	很多	这	姓名	的	一个	特别的	哲学	或者	定	系统

[ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

of	belief	,
的	信仰	,

诺斯替主义与其说是一种特定的哲学或明确的信仰体系的名称，不如说是一种.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

as	it	is	a	point	of	view	,
作为	它	是	一个	观点	的	看法	,

因为它是一种观点，

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [griːk] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]

which	sought	to	harmonize	the	speculative	achievement	of	Greek	thought	with
哪个	寻求	到	协调	这	推测性的	成就	的	希腊语	想法	和

[ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [mɪθs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋz] .

the	oriental	myths	and	with	Christian	teachings	.
这	东方	神话	和	和	基督教	教义	.

它试图将希腊思想的思辨成就与东方神话和基督教教义相协调。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪgən] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hiːbruː]

The	philosophical	interpretation	of	pagan	mythology	was	extended	to	Hebrew
这	哲学	解释	的	异教徒	神话	曾是	扩展	到	希伯来语

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	Christian	tradition	.
和	基督教	传统	.

对异教神话的哲学解释被扩展到了希伯来和基督教传统中。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ˌniːəu'pleitənizəm] , [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['biːɪŋ]

Thus	,	in	accordance	with	the	tenets	of	Neoplatonism	,	the	primeval	being
因此	,	在	根据	和	这	信条	的	新柏拉图主义	,	这	原始	存在

[hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] ,

has	produced	the	universal	mind	and	,
有	生产	这	普遍的	头脑	和	,

因此，根据新柏拉图主义的信条，原始存在创造了宇宙心智，并且

[ɪn] [tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

反过来，

[maɪnd] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['mætər]

mind	has	produced	the	soul	which	in	contact	with	evil	phases	of	matter
头脑	有	生产	这	灵魂	哪个	在	接触	和	邪恶的	阶段	的	事情

[hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pjʊrəti] .

has	lost	its	original	purity	.
有	丢失的	它是	原来的	纯度	.

心灵创造了灵魂，但灵魂在接触到物质的邪恶层面后，失去了原有的纯洁性。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌriː'juːniən]

the	soul	must	retrace	its	steps	until	it	reaches	the	final	stage	of	reunion
这	灵魂	必须	回溯	它是	步骤	直到	它	到达	这	最终的	阶段	的	团圆

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] .

with	the	origin	of	all	being	.
和	这	起源	的	全部	存在	.

灵魂必须追溯其旅程，直到最终与万物之源重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

It	is	easy	to	understand	how	a	variety	of	meanings	may	be	read	into	a
它	是	简单的	到	理解	如何	一个	种类	的	含义	可能	是	读	进入	一个

['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

simple	statement	like	the	above	.
简单的	陈述	喜欢	这	多于	.

很容易理解，像上面这样简单的陈述可以有多种不同的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	also	easy	to	understand	that	the	possibilities	of	confusion	arising	in	the
它	是	还	简单的	到	理解	那	这	可能性	的	困惑	产生	在	这

[fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'sɜːrn]

first	three	centuries	of	Christian	history	were	matters	of	the	utmost	concern
第一的	三	几个世纪	的	基督教	历史	是	事情	的	这	极致	忧虑

[tuː; tə] [kən'tempəreri] ['krɪstʃən] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['dɔːgməˌtɪzəmz] .

to	contemporary	Christian	writers	and	dogmatists	.
到	当代的	基督教	作家	和	教条主义者	.

不难理解，基督教历史最初三个世纪中可能出现的混乱，是当时基督教作家和教义学家最为关注的问题。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'baʊnd] [ɪn] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

The	period	abounded	in	heresies	and	misunderstandings	,
这	时期	大量	在	异端	和	误会	,

这一时期充斥着各种异端邪说和误解。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] .

to	the	discussion	of	which	the	ablest	minds	of	the	Church	were	devoted	.
到	这	讨论	的	哪个	这	最有能力	思想	的	这	教会	是	奉献	.

教会中最杰出的头脑都致力于讨论这个问题。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɔːθəz] ['fɜːrnɪʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stænt] [hɪmz] [kəm'poʊzd] [baɪ]

Quotations	from	these	authors	furnish	many	of	the	extant	hymns	composed	by
引文	从	这些	作者	提供	许多	的	这	现存	赞美诗	由	经过

['nɑːstɪk] ,

Gnostics	,
诺斯替教徒	,

现存的许多诺斯替教赞美诗都引用了这些作者的著作。

['iːðər] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [foʊld] .

either	within	or	without	the	Christian	fold	.
任何一个	之内	或者	没有	这	基督教	折叠	.

无论是否属于基督教信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前三个世纪的基督教圣歌(Christian Hymns of the First Three Centuries)

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] ,

The	range	of	literary	excellence	,
这	范围	的	文学	卓越	,

文学卓越的范围，

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt]['mætər][ɪn][ðə; ði][soʊ] -

of	spiritual	connotation	and	of	intelligibility	of	subject	matter	in	the	so	-
的	精神	内涵	和	的	可理解性	的	主题	事情	在	这	所以	-

[kɔːld] ['nɑːstɪk] [hɪmz] [ɪz][soʊ][waɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðem; ðəm] .

called	Gnostic	hymns	is	so	wide	that	it	is	difficult	to	evaluate	them	.
称为	诺斯替教	赞美诗	是	所以	宽的	那	它	是	难的	到	评价	他们	.

所谓诺斯替圣歌的精神内涵和主题的可理解性非常广泛，因此很难对其进行评价。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] [ðeɪ] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['rɪgmərəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnli]

To	the	modern	reader	they	vary	from	the	mere	rigmarole	to	the	genuinely
到	这	现代的	读者	他们	各不相同	从	这	仅仅	繁文缛节	到	这	真的

[ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm] .

inspiring	hymn	.
鼓舞人心	圣歌	.

在现代读者眼中，它们有的不过是冗长的曲调，有的则是真正鼓舞人心的赞美诗。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːftɪɪst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['nɑːstɪk]

Perhaps	the	best	known	and	certainly	one	of	the	loftiest	expressions	of	Gnostic
也许	这	最好的	已知	和	当然	一	的	这	最高	表达式	的	诺斯替教

[aɪ'diːəz][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

ideas	is	the	Hymn	of	the	Soul	,
想法	是	这	圣歌	的	这	灵魂	,

或许最广为人知，也无疑是诺斯替思想最崇高表达形式之一的，就是《灵魂颂歌》。

[wɪtʃ] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['tɔməs] .

which	is	found	in	the	Apocryphal	Acts	of	Thomas	.
哪个	是	成立	在	这	伪经	使徒行传	的	托马斯	.

这段内容出自《多马福音伪经》。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ,

Dating	from	the	first	half	of	the	third	century	,
约会	从	这	第一的	一半	的	这	第三	世纪	,

可追溯至公元三世纪上半叶，

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['tɔməs] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['tɔməs] [ɪn]

the	Acts	of	Thomas	recounts	the	missionary	preaching	of	the	Apostle	Thomas	in
这	使徒行传	的	托马斯	叙述	这	传教士	布道	的	这	使徒	托马斯	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

《多马行传》记载了使徒多马在印度的传教事迹。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] , [hiː; hi] ['tʃænts] [ðɪs] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

While	in	prison	,	he	chants	this	hymn	,	beginning	,
尽管	在	监狱	,	他	吟唱	这	圣歌	,	开始	,

在狱中，他吟唱着这首赞美诗，开头是：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] . [-]
When I was an infant child in the palace of my father . [55]
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 孩子 在 这 宫殿 的 我的 父亲 . [-]

当我还是个婴儿的时候，我在父亲的宫殿里。[55]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [bʌt; bət] [rɪ'leɪts] [ɪn] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fæʃ(ə)n]
It has no connection with the narrative but relates in allegorical fashion
它 有 不 联系 和 这 叙述 但 相关 在 寓言式的 时尚
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
the return of the soul ,
这 返回 的 这 灵魂 ,

它与叙事主线无关，而是以寓言的方式讲述了灵魂回归的故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] ['mætərz] , [tuː; tə]
which has been awakened from its preoccupation with earthly matters , to
哪个 有 到过 觉醒 从 它是 专注 和 尘世的 事情 , 到
[ðə; ði] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ɪg'zɪstəns] .
the higher state of heavenly existence .
这 更高 状态 的 天上 存在 .

它已从对尘世事物的执着中觉醒，达到了更高的天界存在状态。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks][ɪn][ɪts] [θi'ɑːlədʒi]
Here is a theme congenial to Christian thought and orthodox in its theology
这里 是 一个 主题 相投 到 基督教 想法 和 正统 在 它是 神学
[wen] ['ekstrɪˌkeɪtid] [-]
when extricated [18]
什么时候 脱困 [-]

这是一个与基督教思想相契合的主题，从其神学角度来看，也是正统的[18]。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] . [-] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔːθərʃɪp]
from the popular concepts of the times . [56] The actual authorship
从 这 受欢迎的 概念 的 这 时代 . [-] 这 实际的 作者身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
of the Hymn of the Soul ,
的 这 圣歌 的 这 灵魂 ,

从当时的流行观念来看。[56]《灵魂赞歌》的真正作者，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['siriæk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ə'loʊn] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
which is found in the Syriac version of the Acts alone , is unknown ,
哪个 是 成立 在 这 叙利亚语 版本 的 这 使徒行传 独自的 , 是 未知 ,

仅在叙利亚语版《使徒行传》中发现的内容尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [bɑːrdəseɪnz] ,
but it has been attributed to some disciple of the Syrian Bardesanes ,
但 它 有 到过 归因于 到 一些 弟子 的 这 叙利亚 巴尔德萨内斯 ,

但也有人将其归功于叙利亚巴尔德萨内斯的某个门徒。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['nɑːstɪk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] . [-]
a Christian Gnostic who lived in the second half of the second century . [57]
一个 基督教 诺斯替教 WHO 居住地 在 这 第二 一半 的 这 第二 世纪 . [-]

一位生活在二世纪下半叶的基督教诺斯替教徒。[57]

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɑːrdəseɪnz] [wʌz; wəz][hɪm'self][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

There	seems	to	be	no	doubt	that	Bardesanes	was	himself	influential	as	a
那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	巴尔德萨内斯	曾是	他自己	有影响	作为	一个

[hɪm] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəts] [huː]

hymn	writer	and	that	he	was	representative	of	a	group	of	poets	who
圣歌	作家	和	那	他	曾是	代表	的	一个	团体	的	诗人	WHO

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [kən'tempərəri] ['rɪðəmz] [set][tuː; tə] ['melədiz] [fə'mɪliər][ɪn]['deɪli]

were	beginning	to	employ	contemporary	rhythms	set	to	melodies	familiar	in	daily
是	开始	到	采用	当代的	节奏	放	到	旋律	熟悉的	在	日常的

['sekjələr][laɪf] . [-]

secular	life	.	[	58	]
世俗	生活	.	[	-	]

毫无疑问，巴尔德萨内斯本人是一位有影响力的赞美诗作家，他代表了一群开始采用现代节奏，并以世俗日常生活中熟悉的旋律谱写赞美诗的诗人。[58]

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sekənd] [hɪm] ,

The	Acts	of	Thomas	contains	a	second	hymn	,
这	使徒行传	的	托马斯	包含	一个	第二	圣歌	,

《多马行传》中收录了第二首赞美诗，

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	damsel	is	the	daughter	of	light	,
这	闺女	是	这	女儿	的	光	,

少女是光明之女，

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɪmɪdʒəri] , [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['wɪzdəm][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] . [-

a	poem	of	oriental	imagery	,	personifying	the	divine	wisdom	as	a	bride	.	[	59
一个	诗	的	东方	图像	,	拟人化	这	神圣的	智慧	作为	一个	新娘	.	[	-

]

]

]

这是一首充满东方意象的诗歌，将神圣的智慧拟人化为新娘。[59]

[ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ækts] [ʌv; əv][dʒɑːn] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri]

The	apocryphal	Acts	of	John	,	dating	from	the	middle	of	the	second	century
这	伪经	使徒行传	的	约翰	,	约会	从	这	中间	的	这	第二	世纪

,

,

,

伪经《约翰行传》，成书于公元二世纪中叶。

[jiːldz] [ə; eɪ][θɜːrd] [hɪm] , [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

yields	a	third	hymn	,	the	Hymn	of	Jesus	.
产量	一个	第三	圣歌	,	这	圣歌	的	耶稣	.

由此产生了第三首赞美诗，即《耶稣赞美诗》。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌpər] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

In	the	Gospel	narrative	of	the	last	supper	,	Jesus	and	his	disciples	,
在	这	福音	叙述	的	这	最后的	晚餐	,	耶稣	和	他的	门徒	,

在福音书中关于最后晚餐的叙述中，耶稣和他的门徒们，

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðər] .

before	going	to	the	Mount	of	Olives	,	sing	a	hymn	together	.
前	去	到	这	山	的	橄榄	,	唱歌	一个	圣歌	一起	.

在前往橄榄山之前，大家一起唱一首赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd][bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'leil]

It	is	not	identified	but	is	generally	believed	to	be	a	part	of	the	Hallel
它	是	不是	已识别	但	是	一般来说	相信	到	是	一个	部分	的	这	哈利路亚

[ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv]['pæsoʊvər] [sɑːmz] , - - - .

or	group	of	Passover	Psalms	,	113	-	118	.
或者	团体	的	逾越节	诗篇	,	-	-	-	.

虽然没有明确指出，但普遍认为它是哈利勒诗篇或逾越节诗篇组的一部分，即第 113-118 首。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˌreprɪ'zents] ['dʒiːzəs][æz; əz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [hɪm] [wɪtʃ]

The	writer	of	the	Acts	of	John	represents	Jesus	as	using	a	new	hymn	which
这	作家	的	这	使徒行传	的	约翰	代表	耶稣	作为	使用	一个	新的	圣歌	哪个

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

《约翰行传》的作者将耶稣描绘成用一首新的赞美诗开始讲道，

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , ['fɑːðər] .

Glory	be	to	Thee	,	Father	.
荣耀	是	到	汝	,	父亲	.

荣耀归于你，父啊。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æn'tiθisiːz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	contains	a	long	series	of	antitheses	,	as	follows	:
它	包含	一个	长的	系列	的	对立面	,	作为	跟随	:

它包含一系列对立概念，如下所示：

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪv] ,

I	would	be	saved	and	I	would	save	,
我	会	是	已保存	和	我	会	节省	,

我会得救，我也会救人。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [luːst] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [luːs] ,

I	would	be	loosed	and	I	would	loose	,
我	会	是	松开	和	我	会	松动的	,

我会挣脱束缚，也会失去一切。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wuːnd] ,

I	would	be	wounded	and	I	would	wound	,
我	会	是	受伤	和	我	会	伤口	,

我会受伤，我也会伤人。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ber] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	would	be	borne	and	I	would	bear	,	etc	.
我	会	是	出生	和	我	会	熊	,	ETC	.

我将被孕育，我将被生育，等等。

[ðə; ði] [hɪm] [kən'kluːdz] ,

The	hymn	concludes	,
这	圣歌	结束	,

赞美诗最后写道：

[ə; eɪ] [wei] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ] ['weɪferər] . [-]

A	way	am	I	to	thee	,	a	wayfarer	.	[	60	]
一个	方式	是	我	到	你	,	一个	旅行者	.	[	-	]

我是你的道路，我是你的旅人。[60]

['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːr; ər][ɪk'stænt] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Variants	of	the	Hymn	of	Jesus	are	extant	,	one	of	which	has	been
变体	的	这	圣歌	的	耶稣	是	现存	,	一	的	哪个	有	到过

[prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['ɔgəstin] ,

preserved	by	Augustine	,
保存完好	经过	奥古斯丁	,

现存有《耶稣赞歌》的多个版本，其中一个版本由奥古斯丁保存了下来。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪsɪljənɪsts] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt]
the Hymn of the Priscillianists , which came to him from a correspondent
这 圣歌 的 这 普里西利安主义者 , 哪个 来了 到 他 从 一个 通讯员
[ɪn] [speɪn] . [-]
in Spain . [61]
在 西班牙 . [-]

《普里西利安派圣歌》是西班牙的一位通讯员送给他的。[61]

[hɪˈpɑːlɪtəs] , [huːz] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈherɪsiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [əˈnʌðər]
Hippolytus , whose Refutation of all Heresies has been mentioned in another
希波吕托斯 , 谁 反驳 的 全部 异端 有 到过 提及 在 其他
[kəˈnekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

希波吕托斯，他的《驳斥一切异端》在另一处已被提及。

[dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [sekt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
discusses the Gnostic sect of the Naasenes .
讨论 这 诺斯替教 教派 的 这 - .

讨论了纳塞尼派的诺斯替教派。

[hiː; hi][kˈwoʊts][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪmz] , [bɪˈgɪnɪŋ] ,
He quotes one of their hymns , beginning ,
他 引号 一 的 他们的 赞美诗 , 开始 ,

他引用了他们的一首赞美诗，开头是：

[ðə; ði] [ˈwɝːldz] [prəˈdjʊsɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz][ˈpraɪm(ə)l][maɪnd] , [-]
The world's producing law was Primal Mind , [19]
这 世界的 生产 法律 曾是 原始 头脑 , [-]

世界的生产规律是原始思维[19]

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv]
in which Jesus is represented as the guide of mankind to the attainment of
在 哪个 耶稣 是 代表 作为 这 指导 的 人类 到 这 素养 的
[səˈlestʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] . [-] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌvælənˈtaɪnəs] ,
celestial knowledge . [62] The system of Valentinus ,
天体 知识 . [-] 这 系统 的 瓦伦丁 ,

其中耶稣被描绘成引导人类获得天国知识的向导。[62] 瓦伦丁的体系，

[ə; eɪ] [ˈnɑːstɪk] [ˈliːdər] , [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪz][ˈkwoʊtɪd]
a Gnostic leader , is also discussed and a psalm of his authorship is quoted
一个 诺斯替教 领导者 , 是 还 讨论 和 一个 诗篇 的 他的 作者身份 是 引
:
:
:

文中还讨论了一位诺斯替教领袖，并引用了他创作的一首诗篇：

[aɪ][bɪˈhoʊld][ɔːl] [θɪŋz] [səˈspendɪd] [ɪn] [er] [baɪ][ˈspɪrɪt] ,
I behold all things suspended in air by spirit ,
我 看哪 全部 事物 暂停 在 空气 经过 精神 ,

我看见万物被灵体悬浮在空中，

[ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɑːstɪk] [θɔːt] . [-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][dækˈtɪlɪk]
a didactic presentation of Gnostic thought . [63] It is composed in dactylic
一个 教学 推介会 的 诺斯替教 想法 . [-] 它 是 由 在 指节的
[ˈmiːtər] ,
meter ,
仪表 ,

这是一部阐述诺斯替思想的教诲性作品。[63] 它采用抑扬格韵律写成，

[ə'fɔ:d] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['rɪðəmz] [ɪn][ðə; ði][hɪm'nɑ:lədʒi]
affording **another** **illustration** **of** **the** **adoption** **of** **popular** **rhythms** **in** **the** **hymnology**
负担得起 其他 插图 的 这 采用 的 受欢迎的 节奏 在 这 圣歌学
[ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][sekts] .
of **the** **heretical** **sects** **.**
的 这 异端 教派 .

这再次说明了异端教派的赞美诗中也采用了流行节奏。

[ə; eɪ] ['nɑ:stɪk] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɑ:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] ['sentʃəri] ['kɑ:ptɪk] [sɔ:rs]
A **Gnostic** **hymn** **to** **the** **Highest** **God** **from** **a** **third** **century** **Coptic** **source**
一个 诺斯替教 圣歌 到 这 最高 上帝 从 一个 第三 世纪 科普特 来源
[meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] :
may **be** **cited** **:**
可能 是 引用 :

可以引用一首出自三世纪科普特文献的诺斯替教赞美至高神的颂歌：

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə'loʊn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]
Thou **art** **alone** **the** **eternal** **and**
你 艺术 独自的 这 永恒 和

你是永恒的，唯有你。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə'loʊn][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]
thou **art** **alone** **the** **deep** **and**
你 艺术 独自的 这 深的 和

你独自一人身处深渊之中

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə'loʊn][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
thou **art** **alone** **the** **unknowable** **,** **etc** **.** **[** **64** **]**
你 艺术 独自的 这 不可知的 , ETC . [-]

唯有你是不可知的，等等。[64]

[wət'evər] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn][maɪnd][baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]
Whatever **impression** **may** **be** **created** **upon** **the** **modern** **mind** **by** **the** **perusal** **of**
任何 印象 可能 是 创建 之上 这 现代的 头脑 经过 这 仔细阅读 的
['nɑ:stɪk] ['poʊətri] ,
Gnostic **poetry** **,**
诺斯替教 诗 ,

无论现代人阅读诺斯替诗歌后会产生怎样的印象，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [kən'tempərəri] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['kʌm'bætɪd] [baɪ] ['evri]
its **influence** **was** **admitted** **by** **contemporary** **Christians** **and** **combatted** **by** **every**
它是 影响 曾是 承认 经过 当代的 基督徒 和 对抗 经过 每一个
[mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
means **in** **their** **power** **.**
方法 在 他们的 力量 .

当时的基督徒承认它的影响，并竭尽全力与之对抗。

[ðə; ði] ['nɑ:stɪk] ['lidər] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] ['hi:bru:] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ,
The **Gnostic** **leaders** **,** **unhampered** **by** **Hebrew** **traditions** **of** **religious** **poetry** **,**
这 诺斯替教 领导人 , 不受阻碍 经过 希伯来语 传统 的 宗教 诗 ,

不受希伯来宗教诗歌传统的束缚，诺斯替教领袖们

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['pɑ:pjələr][fɔ:rmz][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] .
were **able** **to** **make** **use** **of** **popular** **forms** **and** **popular** **concepts** **.**
是 有能力的 到 制作 使用 的 受欢迎的 表格 和 受欢迎的 概念 .

能够运用流行的形式和概念。

[ðeɪ] [met][ðə; ði][trend][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] .
They **met** **the** **trend** **of** **the** **times** **more** **than** **halfway** **.**
他们 遇见 这 趋势 的 这 时代 更多的 比 半 .

他们顺应了时代潮流，而且顺应程度超过一半。

[hə'retɪk(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] [hɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]
Heretical **groups** **of** **all** **varieties** **of** **opinion** **were** **using** **hymns** **as** **a** **means**
异端 团体 的 全部 品种 的 观点 是 使用 赞美诗 作为 一个 方法
[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][əd'hɪərənts] .
of **expressing** **their** **beliefs** **and** **persuading** **possible** **adherents** **.**
的 表达 他们的 信仰 和 说服 可能的 信徒 .

各种不同观点的异端团体都使用赞美诗来表达他们的信仰并说服可能的追随者。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] , ['ɛəriəs] [ə'pɪrd] ,
At **the** **opening** **of** **the** **fourth** **century** **,** **Arius** **appeared** **,**
在 这 开幕 的 这 第四 世纪 , 阿里乌斯 出现 ,

四世纪初，阿里乌斯出现了。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:z] [θi'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
the **leader** **of** **the** **group** **whose** **theology** **was** **rejected** **at** **the** **Council** **of**
这 领导者 的 这 团体 谁 神学 曾是 拒绝 在 这 理事会 的
[naɪ'si:ə] ,
Nicaea **,**
尼西亚 ,

在尼西亚公会议上被否决的那个团体的领袖

- , [ænd; ənd] [hu:z] [hɪmz] [wɜ:r; wər][met][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] .
325 **,** **and** **whose** **hymns** **were** **met** **and** **overcome** **by** **the** **verses** **of** **Ambrose** **.**
- , 和 谁 赞美诗 是 遇见 和 克服 经过 这 诗句 的 安布罗斯 .

325，他们的赞美诗被安布罗斯的诗句所征服。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l][ə'pɑ:n]['ɔ:rθədɑ:ks]['himnəudi] .
Such **was** **the** **influence** **of** **heretical** **upon** **orthodox** **hymnody** **.**
这样的 曾是 这 影响 的 异端 之上 正统 赞美诗 .

这就是异端对正统圣歌的影响。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [hɪmz]
Early **Christian** **Hymns**
早期的 基督教 赞美诗

早期基督教圣歌

['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['sentʃəriz]
Turning **once** **more** **to** **the** **authentic** **Christian** **hymns** **of** **the** **first** **three** **centuries**
转弯 一次 更多的 到 这 真正的 基督教 赞美诗 的 这 第一的 三 几个世纪
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [əu'mitɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['sɔ:rsɪz] ,
and **this** **time** **omitting** **those** **which** **appear** **in** **liturgical** **sources** **,**
和 这 时间 省略 那些 哪个 出现 在 礼仪 来源 ,

让我们再次回到前三个世纪真正的基督教圣歌，但这次要省略那些出现在礼仪文献中的圣歌。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [θri:] [dɪ'stɪŋkt][lɪŋ'gwɪstɪk] [gru:ps] , [ðə; ði]['siriæk] , [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn]
we **observe** **three** **distinct** **linguistic** **groups** **,** **the** **Syriac** **,** **the** **Greek** **and** **the** **Latin**
我们 观察 三 清楚的 语言学 团体 , 这 叙利亚语 , 这 希腊语 和 这 拉丁
.
:
.

我们观察到三个不同的语言群体，即叙利亚语、希腊语和拉丁语。

[ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər][ʌv; əv][ðə; ði]['siriæk] [hɪmz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɪfri:m] ['saɪrəs] ([bi:] . -)

The	most	familiar	of	the	Syriac	hymns	were	written	by	Ephraem	Syrus	(	b	.	307	)
这	最多	熟悉的	的	这	叙利亚语	赞美诗	是	书面	经过	以法莲	赛勒斯	(	b	.	-	)

,

,

,

叙利亚语赞美诗中最广为人知的是由埃弗雷姆·西鲁斯（生于公元307年）所作。

[hu:] [stroʊv][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:stɪk] ['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]

who	strove	to	counteract	the	influence	of	the	Gnostic	poets	,	especially	that	of
WHO	努力	到	抵消	这	影响	的	这	诺斯替教	诗人	,	尤其	那	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [bɑ:rdəseɪnz] .

his	countryman	,	Bardesanes	.
他的	同胞	,	巴尔德萨内斯	.

他努力抵制诺斯替诗人的影响，尤其是他的同胞巴尔德萨内斯的影响。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,

Strictly	speaking	,
严格来说	请讲	,

严格来说，

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

he	belongs	to	the	first	half	of	the	fourth	century	but	should	be	considered
他	属于	到	这	第一的	一半	的	这	第四	世纪	但	应该	是	经过考虑的

[baɪ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [ɪz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

by	the	student	who	is	tracing	the	continuity	of	this	subject	.
经过	这	学生	WHO	是	追踪	这	连续性	的	这	主题	.

他属于公元四世纪上半叶，但对于研究这一主题延续性的学生来说，应该考虑他。

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɑ:r; ər]['metrɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

His	hymns	are	metrical	in	the	sense	of	having	lines	with	a	[	20	]
他的	赞美诗	是	度量	在	这	感觉	的	拥有	线条	和	一个	[	-	]

他的赞美诗是韵律诗，因为有以 a[20]开头的诗行。

[fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] [ænd; ənd] ['stroʊfɪk] [dɪ'vɪʒnz] .

fixed	number	of	syllables	and	strophic	divisions	.
固定的	数字	的	音节	和	时序性的	部门	.

固定的音节数和诗节划分。

[æn; ən] ['i:stər] [hɪm] ['əupənz] [ðʌs] :

An	Easter	hymn	opens	thus	:
一个	复活节	圣歌	打开	因此	:

一首复活节赞美诗的开头是这样的：

['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [mə'saɪə]

Blessed	be	the	Messiah
蒙福	是	这	弥赛亚

弥赛亚当受赞美

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][hoʊp]

Who	has	given	us	a	hope
WHO	有	给定	我们	一个	希望

谁给了我们希望

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .

That	the	dead	shall	rise	again	.
那	这	死的	将	上升	再次	.

死人将会复活。

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] ,

A	hymn	for	the	Lord's	Day	begins	,
一个	圣歌	为了	这	主场	天	开始	,

主日赞美诗开始，

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
Glory be to the good
荣耀 是 到 这 好的

荣耀归于良善者

[hu:] [hæθ] ['ɑ:nɝd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]
Who hath honoured and exalted
WHO 有 荣幸 和 崇高

谁尊崇并提升了

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . [-]
The first day of the week . [65]
这 第一的 天 的 这 星期 . [-]

一周的第一天。[65]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ɪfri:m] [wɜ:r; wər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['siriæk] [oʊdz]
It is possible that the hymns of Ephraem were influenced by the Syriac Odes
它 是 可能的 那 这 赞美诗 的 以法莲 是 影响 经过 这 叙利亚语 颂歌
[ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ,
of Solomon ,
的 所罗门 ,

以法莲的赞美诗有可能受到了叙利亚语所罗门颂歌的影响。

['dɪskʌvərd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] .
discovered in 1909 , which were produced in the first century .
发现 在 - , 哪个 是 生产 在 这 第一的 世纪 .

这些物品发现于 1909 年，但它们却是在公元一世纪生产的。

['weðər] [ðə; ði] [oʊdz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['nɑ:stɪk] [ɔ:r] ['krɪstʃən] ['ɔ:rɪdʒɪn]['kænɑ:t][bi:; bi]
Whether the Odes themselves are of Gnostic or Christian origin cannot be
无论 这 颂歌 他们自己 是 的 诺斯替教 或者 基督教 起源 不能 是
['defɪnətli] [ə'sɜ:rtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
definitely asserted but the probability of the latter is strong .
确实 断言 但 这 可能性 的 这 后者 是 强的 .

颂歌本身究竟是诺斯替教的还是基督教的起源尚不能断定，但后者的可能性很大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l]['tɑ:pɪk][ðə; ði]
For a full discussion of this most interesting but highly controversial topic the
[wɜ:rk][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɔmənˌteɪtəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sʌltid] . [-]
work of special commentators must be consulted . [66]
工作 的 特别的 评论员 必须 是 咨询 . [-]

要全面讨论这个非常有趣但又极具争议性的话题，必须参考专门评论员的著作。[66]

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑ:ment] .
The intrinsic interest of the collection demands more than a passing comment .
这 固有的 兴趣 的 这 收藏 需求 更多的 比 一个 通过 评论 .

该系列藏品的内在价值不值得简单地评论一番。

[oʊd] ['vaɪ, 'vi:]['əupənz] ,
Ode VI opens ,
颂 六年级 打开 ,

第六首颂歌开始，

[æz; əz][ðə; ði][hænd] [mu:vz] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [spi:k] ,
As the hand moves over the harp and the strings speak ,
作为 这 手 移动 超过 这 竖琴 和 这 字符串 说话 ,

当手在竖琴上移动，琴弦发出声音时，

[soʊ] [spiːks] [ɪn][maɪ] ['membər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] . [-]

So	speaks	in	my	members	the	Spirit	of	the	Lord	,	and	I	speak	by	His	love	.	[	67	]
所以	说话	在	我的	成员	这	精神	的	这	主	,	和	我	说话	经过	他的	爱	.	[-]		

主的灵在我肢体中说话，我藉着他的爱说话。[67]

[oʊd] [ˌaɪ'ɛks] ,

Ode	IX	,
颂	第九章	,

颂歌 IX，

['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz]

Open	your	ears
打开	你的	耳朵

竖起耳朵

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	I	will	speak	to	you	,
和	我	将要	说话	到	你	,

我会和你们说话，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [soʊlz] ,

Give	me	your	souls	,
给	我	你的	灵魂	,

把你们的灵魂给我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][soʊl] . [-]

That	I	may	also	give	you	my	soul	.	[	68	]
那	我	可能	还	给	你	我的	灵魂	.	[-]		

我也好将我的灵魂赐给你。[68]

[oʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,

Ode	XXIX	,
颂	二十九	,

第二十九首颂歌

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ][hoʊp] :

The	Lord	is	my	hope	:
这	主	是	我的	希望	:

耶和华是我的盼望：

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd]

In	Him	I	shall	not	be	confounded
在	他	我	将	不是	是	令人困惑

在祂里面，我必不至羞愧。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

For	according	to	His	praise	He	made	me	,
为了	根据	到	他的	称赞	他	制成	我	,

祂按着祂的赞美创造了我，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . [-]

And	according	to	His	goodness	even	so	He	gave	unto	me	.	[	69	]
和	根据	到	他的	善良	甚至	所以	他	给予	到	我	.	[-]		

祂按着祂的恩慈也这样赐给我。[69]

[oʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [spiːks] , [sɪks] .

Ode	XXXI	,	in	which	Jesus	speaks	,	6	.
颂	xxxi	,	在	哪个	耶稣	说话	,	6	.

第三十一首颂歌，耶稣在其中讲话，6。

[kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'flɪktɪd]
Come forth , ye that have been afflicted
来 前进 , 是的 那 有 到过 受苦的

出来吧，受苦的人们!

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] joy7 .
and receive joy7 .
和 收到 joy7 .

并领受喜乐。

[ænd; ənd] [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊlz] [baɪ] [greɪs] ;
And possess your souls by grace ;
和 具有 你的 灵魂 经过 优雅 ;

愿你们的灵魂因着恩典而得着;

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] . [eɪt] .
and take to you immortal life . 8 .
和 拿 到 你 不朽 生活 . 8 .

并带给你永生。8.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'demd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [roʊz] [ʌp] ,
And they condemned me when I rose up ,
和 他们 谴责 我 什么时候 我 玫瑰 向上 ,

当我反抗时，他们谴责我。

[ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kən'demd] . [naɪn] .
me who had not been condemned . 9 .
我 WHO 有 不是 到过 谴责 . 9 .

我，一个没有被定罪的人。9.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪ] [spɔɪl]
And they divided my spoil
和 他们 分割 我的 剧透

他们瓜分了我的战利品。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-] [-]
though nothing was due to them . [70] [21]
尽管 没有什么 曾是 到期的 到 他们 . [-] [-]

虽然他们并没有因此获得任何好处。[70][21]

['fɔːrti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [oʊdz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Forty - two in number , the Odes reveal a true inspiration ,
四十 - 二 在 数字 , 这 颂歌 揭示 一个 真的 灵感 ,

这四十二首颂歌展现了真正的灵感，

['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] .
novel and significant from the religious and the literary standpoint .
小说 和 重要的 从 这 宗教 和 这 文学 立场 .

从宗教和文学角度来看，这部作品新颖且意义重大。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [hɪmz] ,
They preserve the tradition of the Old Testament hymns ,
他们 保存 这 传统 的 这 老的 遗嘱 赞美诗 ,

他们保留了旧约圣歌的传统，

[jet] [briːð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
yet breathe the spiritual life of the new revelation .
然而 呼吸 这 精神 生活 的 这 新的 启示 .

然而，却能感受到新启示的精神生命。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['vælɪd] ['krɪstʃən] ['poʊətri]
Their **chief** **interest** **lies** **in** **the** **possibility** **that** **they** **illustrate** **a** **valid** **Christian** **poetry**
他们的 首席 兴趣 谎言 在 这 可能性 那 他们 阐明 一个 有效的 基督教 诗
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] .
of **a** **very** **early** **date** **.**
的 一个 非常 早期的 日期 .

他们的主要兴趣在于，这些诗歌有可能展现出早期基督教诗歌的真实面貌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]['editəz] [sə'dʒest] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊdz] ['emənеɪt] [frʌm; frəm]['ænti,ɑːk] ,
If **it** **is** **true** **,** **as** **the** **editors** **suggest** **,** **that** **the** **Odes** **emanate** **from** **Antioch** **,**
如果 它 是 真的 , 作为 这 编辑 建议 , 那 这 颂歌 发出 从 安提阿 ,

如果如编者所言，这些颂歌确实源自安提阿，

[-] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]
[**71** **]** **we** **have** **further** **evidence** **of** **the** **spirit** **of** **worship** **in** **that** **city** **with**
[-] 我们 有 更远 证据 的 这 精神 的 崇拜 在 那 城市 和
[wɪtʃ] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] [fɔːrmz][ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] .
which **early** **Christian** **liturgical** **forms** **are** **so** **closely** **associated** **.**
哪个 早期的 基督教 礼仪 表格 是 所以 密切 联系 .

[71] 我们进一步证实了这座城市的敬拜精神，早期基督教的礼仪形式与此密切相关。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['siriæk]['himnəudi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
The **tradition** **of** **Syriac** **hymnody** **,** **of** **which** **these** **illustrations** **alone** **may** **be** **given**
这 传统 的 叙利亚语 赞美诗 , 的 哪个 这些 插图 独自的 可能 是 给定
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
from **the** **early** **period** **,**
从 这 早期的 时期 ,

叙利亚圣歌的传统，仅从早期阶段的这些例子就能看出，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [muːvd] ['westwərd] .
did **not** **come** **to** **an** **end** **as** **Christianity** **moved** **westward** **.**
做过 不是 来 到 一个 结尾 作为 基督教 已搬 向西 .

随着基督教向西传播，它并没有消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][nes'tɔːriən]
It **was** **continued** **through** **thirteen** **centuries** **and** **is** **preserved** **in** **the** **Nestorian**
它 曾是 持续 通过 十三 几个世纪 和 是 保存完好 在 这 聂斯托利派
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
and **other** **branches** **of** **the** **Syrian** **Christian** **Church** **.**
和 其他 分支 的 这 叙利亚 基督教 教会 .

它延续了十三个世纪，并在聂斯托利派和叙利亚基督教教会的其他分支中得以保存。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv]['himnəudi][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [treɪst] ,
Before **the** **main** **stream** **of** **hymnody** **in** **the** **Greek** **language** **is** **traced** **,**
前 这 主要的 溪流 的 赞美诗 在 这 希腊语 语言 是 追踪 ,

在追溯希腊语赞美诗的主流之前，

[tuː] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
two **sources** **from** **the** **second** **century** **will** **serve** **as** **an** **introduction** **.**
二 来源 从 这 第二 世纪 将要 服务 作为 一个 介绍 .

我们将以二世纪的两份文献作为引子。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][daɪɑːgnɛtəs] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] ,
The **first** **of** **these** **is** **the** **Epistle** **to** **Diognetus** **,** **by** **an** **unknown** **author** **,**
这 第一的 的 这些 是 这 书信 到 狄奥格内图斯 , 经过 一个 未知 作者 ,

第一本是佚名作者所著的《致狄奥涅图斯书信》。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][ˌkæti'kjuːmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːlin] [gruːp] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔːr] [si'lekʃənz] ,
possibly **a** **catechumen** **of** **the** **Pauline** **group** **.** **[** **72** **]** **It** **contains** **four** **selections** **,**
可能 一个 初学者 的 这 宝琳 团体 . [-] 它 包含 四 选择 ,

['bɪblɪkl] [ɪn][ðer; ðər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
biblical **in** **their** **phraseology** **,**
圣经 在 他们的 用语 ,

可能是保罗团体的慕道者。[72] 它包含四篇选文，措辞取自圣经，

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'demptɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] :
the **first** **three** **of** **which** **express** **the** **redemptive** **mission** **of** **the** **Son** **of** **God** **:**
这 第一的 三 的 哪个 表达 这 救赎 使命 的 这 儿子 的 上帝 :

前三者表达了上帝之子的救赎使命：

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [sendz][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [soʊ][sent][hiː; hi][hɪm; ɪm] ,
As **a** **king** **sends** **his** **son** **who** **is** **also** **a** **king** **,** **so** **sent** **He** **Him** **,**
作为 一个 国王 发送 他的 儿子 WHO 是 还 一个 国王 , 所以 发送 他 他 ,

如同国王派遣自己的儿子（也是国王）一样，祂也派遣了祂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][nɔːr] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
He **did** **not** **regard** **us** **with** **hatred** **nor** **thrust** **us** **away** **,**
他 做过 不是 看待 我们 和 仇恨 也不 推力 我们 离开 ,

他既没有憎恨我们，也没有排斥我们。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He **,** **being** **despised** **by** **the** **people** **.**
他 , 存在 被鄙视的 经过 这 人们 .

他被人民鄙视。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [æd'mɔnɪʃiz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,
The **fourth** **admonishes** **the** **Christian** **to** **union** **with** **the** **mind** **of** **God** **,**
这 第四 告诫 这 基督教 到 联盟 和 这 头脑 的 上帝 ,

第四条劝诫基督徒要与上帝的心意合一，

[let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi][jʊr; jər]['wɪzdəm] . [-]
Let **your** **heart** **be** **your** **wisdom** **.** **[** **73** **]**
让 你的 心 是 你的 智慧 . [-]

让你的心成为你的智慧。[73]

[ðə; ði]['sekənd] [sɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
The **second** **source** **is** **a** **passage** **from** **a** **sermon** **on** **The** **Soul** **and** **Body** **,**
这 第二 来源 是 一个 通道 从 一个 讲道 在 这 灵魂 和 身体 ,

第二个来源是一篇关于灵魂与身体的布道词中的一段话，

['rɪt(ə)n] [baɪ][mɛ'liːtoʊ][ʌv; əv]['sɑːdis] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtərd] [ɪn]
written **by** **Melito** **of** **Sardis** **,** **a** **bishop** **and** **philosopher** **who** **was** **martyred** **in**
书面 经过 梅利托 的 萨迪斯 , 一个 主教 和 哲学家 WHO 曾是 殉道者 在
- .
170 **.**
- .

由萨迪斯的梅利托所著，他是一位主教兼哲学家，于公元170年殉道。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['pɪktʃərz] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] ,
The **author** **pictures** **all** **creation** **aghast** **at** **the** **crucifixion** **of** **Jesus** **,** **saying** **,**
这 作者 图片 全部 创建 惊愕 在 这 十字架刑 的 耶稣 , 说 ,

作者描绘了万物因耶稣被钉十字架而惊恐万分的情景，并说道：

[wʌt] [nuː] ['mɪstəri] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ?
What **new** **mystery** **then** **is** **this** **?**
什么 新的 神秘 然后 是 这 ?

那么，这又是什么新的谜团呢？

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [piːs] ;
The Judge is judged and holds his peace ;
这 法官 是 评判 和 持有 他的 和平 ;

法官受到审判后保持沉默;

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wʌn] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] ;
The Invisible one is seen and is not ashamed ;
这 无形的 一 是 已见 和 是 不是 羞愧 ;

隐形者被看见，却不感到羞耻;

[ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊrɛθ] !
The Celestial is laid in the grave , and endureth !
这 天体 是 铺设 在 这 严重 , 和 忍耐 !

天神已入土，永存!

[wʌt] [nuː] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ðɪs] ? [-]
What new mystery is this ? [74]
什么 新的 神秘 是 这 ? [-]

这是什么新的谜团? [74]

[ˈweðər] [ədˈmɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr] [nɑːt] , [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [blendz] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ]
Whether admissible as a hymn or not , this passage blends , in a most striking
无论 可采纳 作为 一个 圣歌 或者 不是 , 这 通道 混合物 , 在 一个 最多 引人注目
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

无论它是否可以被认可为赞美诗，这段文字都以一种非常引人注目的方式融合了.....

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ænd; ənd] [griːk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːf]
oriental and Greek elements employed in the expression of Christian belief
东方 和 希腊语 元素 受雇 在 这 表达 的 基督教 信仰
. [-]
. [22]
. [-]

基督教信仰的表达中运用了东方和希腊元素。[22]

[ɔːˈθentɪk] [griːk] [ˈhimnəudi] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkleмənt] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændriə] , - - - .
Authentic Greek hymnody begins with Clement of Alexandria , 170 - 220 .
真正的 希腊语 赞美诗 开始 和 克莱门特 的 亚历山大 , - - - .

正统希腊圣歌始于亚历山大的克莱门特，公元 170-220 年。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌkætɪˈkjuːmənz] , [ðə; ði] -
He is the author of a work of instruction for catechumens , the Paedagogus
他 是 这 作者 的 一个 工作 的 操作说明 为了 慕道者 , 这 -
,
,
,

他是慕道者指导著作《教理》（Paedagogus）的作者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] , - - - - ,
to which is appended a Hymn to Christ the Savior , Ὕμνος τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ ,
到 哪个 是 附加 一个 圣歌 到 基督 这 救主 , - - - - ,
[bɪˈgɪnɪŋ] , - - .
beginning , Στόμιον πώλων .
开始 , - - .

其中附有救世主基督赞美诗，Ὕμνος τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ，开头为 Στόμιον πώλων。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːli]

It	is	a	hymn	of	praise	and	thanksgiving	on	the	part	of	those	newly
它	是	一个	圣歌	的	称赞	和	感恩	在	这	部分	的	那些	新

[rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

received	into	the	Church	.
已收到	进入	这	教会	.

这是新加入教会的信徒们表达赞美和感恩的圣歌。

[kraɪst] [ɪz] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˌɔːriˈent(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,

Christ	is	addressed	in	the	familiar	oriental	imagery	of	the	guide	and	shepherd	,
基督	是	已解决	在	这	熟悉的	东方	图像	的	这	指导	和	牧羊人	,

基督的形象以东方常见的向导和牧羊人的意象来描绘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['rendərd] [ɪn][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [staɪl] , [wɪtʃ] ,

but	the	theme	is	rendered	in	a	poetic	style	,	which	,
但	这	主题	是	渲染	在	一个	诗意的	风格	,	哪个	,

但这一主题是以诗歌风格来表达的，

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['ænəpest] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪkˈstætɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

by	the	use	of	short	lines	and	the	anapest	,	heightens	the	effect	of	ecstatic	devotion	.
经过	这	使用	的	短的	线条	和	这	抑扬格	,	增强	这	影响	的	欣喜若狂	虔诚	.

通过使用短句和抑扬格，增强了狂喜奉献的效果。

['braɪd(ə)l][ʌv; əv][koʊlts] [ˌʌnˈteɪmd] ,

Bridle	of	colts	untamed	,
辔	的	小马驹	未驯服的	,

未驯服的小马驹的缰绳，

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [prɪˈzaɪdɪŋ] ;

Over	our	wills	presiding	;
超过	我们的	遗嘱	主持	;

主宰我们的遗嘱；

[flaɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnˈwɑːn.dər.ɪŋ] [bɜːrdz] ,

Flight	of	unwandering	birds	,
航班	的	不迷路	鸟类	,

不漂泊的鸟儿的飞行，

['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [sɪˈkjʊrli] ['gaɪdɪŋ] , — — — — [-]

Our	flight	securely	guiding	,	—	—	—	—	[	75	]
我们的	航班	安全地	指导	,	—	—	—	—	[	-	]

我们的飞行安全引导，——[75]

[ðə; ði]['mɑːdərn][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɛmənts] [hɪm] , ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['tendər] [juːθ] , [baɪ] ['henri] [em] . ['dekstər] ,

The	modern	adaptation	of	Clement's	hymn	,	Shepherd	of	Tender	Youth	,	by	Henry	M	.	Dexter	,
这	现代的	适应	的	克莱门特的	圣歌	,	牧羊人	的	投标	青年	,	经过	亨利	M	.	德克斯特	,

亨利·M·德克斯特对克莱门特赞美诗《温柔青年的牧羊人》的现代改编版

- , [waɪl] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ɪn][noʊ] [wei] [ˌriːprəˈdjuːsiz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

1846	,	while	preserving	in	a	measure	the	spirit	of	this	piece	,	in	no	way	reproduces	the	original	.
-	,	尽管	保存	在	一个	措施	这	精神	的	这	片	,	在	不	方式	复制	这	原来的	.

1846 年，虽然保留了这件作品的精神，但丝毫没有复制原作。

[ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['klemənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [wɪtʃ] [pə'veɪdz]
The Στόμιον πώλων of Clement is representative of a theme which pervades
这 - - 的 克莱门特 是 代表 的 一个 主题 哪个 普遍存在
['krɪstʃən] ['himnəudi][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
Christian hymnody in all ages ,
基督教 赞美诗 在 全部 年龄 ,

克莱门特的 Στόμιον πώλων 代表了贯穿各个时代的基督教赞美诗的主题，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɔ:r][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the joy and enthusiasm of the initiate or the admonition and
这 喜悦 和 热情 的 这 发起 或者 这 警告 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
encouragement addressed to the Christian who stands upon the threshold of a
鼓励 已解决 到 这 基督教 WHO 站立 之上 这 临界点 的 一个
[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

初学者的喜悦和热情，或是向站在新生活门槛上的基督徒发出的劝诫和鼓励。

[ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] . [-]
The Odes of Solomon have been interpreted in these terms . [76]
这 颂歌 的 所罗门 有 到过 翻译 在 这些 条款 . [-]

有人用这些术语来解释《所罗门颂歌》。[76]

[ə'gen] , [ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['æmərst] [pə'paɪrəs] ,
Again , the theme is preserved in the so - called Amherst papyrus ,
再次 , 这 主题 是 保存完好 在 这 所以 - 称为 阿默斯特 纸莎草 ,

同样，这一主题也保存在所谓的阿默斯特纸草文献中。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][traɪ'pɑ:rtaɪt][laɪnz] , [ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ɔ:r]['lɪtərdʒi]
which consists of a hymn of twenty - five tripartite lines , a catechism or liturgy
哪个 由 的 一个 圣歌 的 二十 - 五 三方 线条 , 一个 教理问答 或者 礼仪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:li] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
for the newly baptized .
为了 这 新 受洗 .

它由一首二十五行三段式的赞美诗、一份教理问答或新受洗者的礼仪组成。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] ,
Originating in the third century ,
起源 在 这 第三 世纪 ,

起源于公元三世纪，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn] ['frægmənteri] [fɔ:rm][bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [kəm'pli:t] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ]
it appears in fragmentary form but sufficiently complete to make clear its language
它 出现 在 片段 形式 但 足够 完全的 到 制作 清除 它是 语言
[ænd; ənd][pər'pɔ:rt] ,
and purport ,
和 旨趣 ,

虽然以残篇断简的形式出现，但内容足够完整，足以阐明其语言和要旨。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [-]
as illustrated in the following : [77]
作为 插图 在 这 下列的 : [-]

如下图所示：[77]

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'si:v] [laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
That thou mayest receive life eternal
那 你 五月 收到 生活 永恒

愿你得享永生

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hɑːrd] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] . . .

Thou	hast	escaped	the	hard	law	of	the	unjust	.	.	.
你	哈斯特	逃脱	这	难的	法律	的	这	不公正	.	.	.

你逃脱了不公正者的严酷法律.....

[siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪnts] , [siːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [laɪf] ,

Seek	to	live	with	the	saints	,	seek	to	receive	life	,
寻找	到	居住	和	这	圣徒	,	寻找	到	收到	生活	,

寻求与圣徒同住，寻求获得生命。

[siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər] .

Seek	to	escape	the	fire	.
寻找	到	逃脱	这	火	.

想办法逃离火场。

[hoʊld][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] .

Hold	the	hope	that	thou	hast	learnt	.
抓住	这	希望	那	你	哈斯特	学会了	.

要抱有希望，因为你已经学到了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

The	day	that
这	天	那

那一天

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][noʊ][mæn] .

the	master	has	appointed	for	thee	is	known	to	no	man	.
这	掌握	有	任命	为了	你	是	已知	到	不	男人	.

主人为你安排的，无人知晓。

[tel] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz]['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] ['seɪɪŋ] : [ðə; ði] [pʊr]

Tell	the	glad	tidings	unto	children	saying	:	the	poor
告诉	这	高兴的	消息	到	孩子们	说	:	这	贫穷的

要将喜讯告诉孩子们：穷人

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [in'heritəz] . [-] [-]

have	received	the	kingdom	,	the	children	are	the	inheritors	.	[	78	]	[	23	]
有	已收到	这	王国	,	这	孩子们	是	这	继承人	.	[	-	]	[	-	]

已经继承了王国，子孙是继承人。[78][23]

[ðə; ði] ['æmərst] [pə'paɪrəs][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][æn'tɪkwəti]

The	Amherst	papyrus	is	a	part	of	the	new	store	of	knowledge	from	antiquity
这	阿默斯特	纸莎草	是	一个	部分	的	这	新的	店铺	的	知识	从	古代

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv]

which	has	been	opened	up	within	recent	years	by	the	discovery	and	study	of
哪个	有	到过	打开	向上	之内	最近的	年	经过	这	发现	和	学习	的

[pə'paɪriː] .

papyri	.
纸莎草	.

阿默斯特纸莎草纸是近年来通过纸莎草纸的发现和研究而开启的古代新知识宝库的一部分。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌpeɪli'ɑːgrəfi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv]

This	branch	of	archaeology	and	palaeography	has	made	available	new	fields	of
这	分支	的	考古学	和	古地理学	有	制成	可用的	新的	字段	的

['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnfə'mɪliər] .

research	in	the	study	of	early	Christianity	hitherto	unfamiliar	.
研究	在	这	学习	的	早期的	基督教	迄今为止	陌生	.

考古学和古文字学的这一分支为早期基督教的研究开辟了新的研究领域，这是以前人们所不熟悉的。

[ɪn] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'ɹɪŋkəs] [pə'paɪri:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
In 1920 , among the Oxyrhynchus papyri was discovered a fragment of a
在 - , 之中 这 尖吻 纸莎草 曾是 发现 一个 分段 的 一个
['krɪstʃən] [hɪm] .
Christian hymn .
基督教 圣歌 .

1920 年，在奥克西林库斯纸莎草纸中发现了一段基督教赞美诗的残片。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp] [wɪtʃ] ['rekərdz][ə; eɪ][greɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
It appears on the back of a strip which records a grain account of the first
它 出现 在 这 后退 的 一个 条 哪个 记录 一个 粮食 帐户 的 这 第一的
[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] .
half of the third century .
一半 的 这 第三 世纪 .

它出现在记录公元三世纪上半叶粮食收支情况的纸条背面。

[ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ]
The hymn has a musical setting , the earliest example of Christian church
这 圣歌 有 一个 音乐 环境 , 这 最早 例子 的 基督教 教会
['mju:zɪk][ɪk'stænt] .
music extant .
音乐 现存 .

这首赞美诗配有音乐，是现存最早的基督教教堂音乐作品。

[ðə; ði]['frægmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]['oʊnli] ,
The fragment consists of the conclusion only ,
这 分段 由 的 这 结论 仅有的 ,

这段文字仅包含结论部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər]
so that the length and subject matter of the hymn as a whole are
所以 那 这 长度 和 主题 事情 的 这 圣歌 作为 一个 所有的 是
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

因此，这首赞美诗的整体长度和主题都不得而知。

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][en'dʒɔɪnd][tu:; tə] [preɪz] ['fɑ:ðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Creation is enjoined to praise Father , Son and Holy Ghost , in the form of a
创建 是 禁止 到 称赞 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 , 在 这 形式 的 一个
[dɑ:k'sɑ:lədʒi] .
doxology .
颂歌 .

受造物被要求以颂赞歌的形式赞美圣父、圣子和圣灵。

[ðə; ði]['mi:tər][ɪz][ˌænə'pestik][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['kwɑ:ntətɛɪtɪv] . [-]
The meter is anapestic and purely quantitative . [79]
这 仪表 是 抑扬格 和 纯粹 定量 . [-]

该韵律是抑扬格的，纯粹是定量的。[79]

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['θɛklə] , - - , [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ten]
The Hymn of Thekla , Ἄνωθεν παρθένοι , appears in the Banquet of the Ten
这 圣歌 的 特克拉 , - - , 出现 在 这 宴会 的 这 十
['və:dʒinz] ,
Virgins ,
处女 ,

Thekla 的赞美诗 Ἄνωθεν παρθένοι 出现在十童女的宴会中，

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɛ'θoʊdiəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd]['pætərə][ɪn] ['lɪdiə] ,
a work of Methodius , Bishop of Olympus and Patara in Lydia ,
一个 工作 的 梅托迪乌斯 , 主教 的 奥林匹斯山 和 帕塔拉 在 莉迪亚 ,

这是吕底亚奥林匹斯和帕塔拉主教梅托迪乌斯的作品。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtərd] [æt; ət]['kælsis][ɪn] - .

who	was	martyred	at	Chalcis	in	312	.
WHO	曾是	殉道者	在	查尔基斯	在	-	.

他在公元312年卡尔西斯殉难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['stænzə] [sʌŋ] [baɪ] ['θɛklə] ,

It	is	a	hymn	of	twenty	-	four	stanzas	sung	by	Thekla	,
它	是	一个	圣歌	的	二十	-	四	诗节	唱	经过	特克拉	,

这是一首由特克拉演唱的二十四节赞美诗。

[iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ðiː] ['kɔːrəs] ,

each	followed	by	a	refrain	sung	by	the	chorus	,
每个	随后	经过	一个	避免	唱	经过	这	合唱	,

每首歌后面都跟着合唱团演唱的副歌，

[aɪ] [kiːp] [maɪ'self] [pjʊr] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['braɪdgruːm] ,

I	keep	myself	pure	for	Thee	,	O	Bridegroom	,
我	保持	我	纯的	为了	汝	,	哦	新郎	,

新郎啊，我为你保持纯洁。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] . [-]

and	holding	a	lighted	torch	I	go	to	meet	Thee	.	[	80	]
和	保持	一个	照明	火炬	我	去	到	见面	汝	.	[	-	]

我手持点燃的火炬去见你。[80]

[wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [θiːm] [ɪn] ['krɪstʃən] ['himnəudi][ɪz][set] [fɔːrθ] ,

Once	more	,	a	traditional	theme	in	Christian	hymnody	is	set	forth	,
一次	更多的	,	一个	传统的	主题	在	基督教	赞美诗	是	放	前进	,

基督教圣歌中的一个传统主题再次被提出，

[fə'mɪliər] [frʌm; frəm] ['bɪblɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['klæsɪk(ə)l] [kɒnə'teɪʃnz] [ænd; ənd][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd] ['iːðər]

familiar	from	biblical	as	well	as	classical	connotations	and	perpetuated	either
熟悉的	从	圣经	作为	出色地	作为	古典	内涵	和	延续	任何一个

[ɪn][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['juːniən][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

in	the	praise	of	virginity	or	in	the	form	of	the	mystic	union	of	Christ	and
在	这	称赞	的	童贞	或者	在	这	形式	的	这	神秘	联盟	的	基督	和

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

从圣经和古典内涵中可以找到熟悉的意象，并通过对童贞的赞美或基督与教会的神秘结合的形式得以延续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [griːk] [hɪm] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]

It	is	customary	in	presenting	the	subject	of	Greek	hymn	writers	to	pass	from
它	是	习惯	在	呈现	这	主题	的	希腊语	圣歌	作家	到	经过	从

['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] ['gregəri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sɪ'niːsiəs] [ʌv; əv][saɪ'riːniː] ,

Clement	of	Alexandria	to	Gregory	of	Nanzianzus	and	Synesius	of	Cyrene	,
克莱门特	的	亚历山大	到	格雷戈里	的	-	和	辛尼修斯	的	昔兰尼	,

在介绍希腊赞美诗作者时，通常的做法是从亚历山大的克莱门特讲到南齐安的格列高利和昔兰尼的西尼修斯，

['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [huː] [mɑːrk][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

poets	of	the	fourth	century	who	mark	the	beginning	of	a	new	era	beyond	the
诗人	的	这	第四	世纪	WHO	标记	这	开始	的	一个	新的	时代	超过	这

['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .

limits	of	this	study	.
限制	的	这	学习	.

四世纪的诗人标志着一个新时代的开始，这超出了本研究的范围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]
They **are** **mentioned** **here** **only** **as** **a** **reminder** **of** **the** **long** **succession** **of** **great**
他们 是 提及 这里 仅有的 作为 一个 提醒 的 这 长的 演替 的 伟大的
['poʊəts] [huː] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [griːk] ['himnəudi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
poets **who** **created** **and** **maintained** **Greek** **hymnody** **throughout** **the** **ancient** **and**
诗人 WHO 创建 和 维持 希腊语 赞美诗 自始至终 这 古老的 和
[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sentʃəriz] .
medieval **centuries** **.**
中世纪 几个世纪 .

这里提及他们只是为了提醒人们，在古代和中世纪的漫长岁月中，曾有无数伟大的诗人创作并传承了希腊圣歌。

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [griːk] [hɪmz] ,
Contemporary **with** **the** **development** **of** **Greek** **hymns** **,**
当代的 和 这 发展 的 希腊语 赞美诗 ,

与希腊圣歌的发展同时期，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
the **literature** **of** **the** **Church** **was** **moving** **toward** **its** **destination** **in**
这 文学 的 这 教会 曾是 移动 朝向 它是 目的地 在
['lætn] ['kʌltʃər] .
Latin **culture** **.**
拉丁 文化 .

教会文学正朝着拉丁文化的方向发展。

[æz; əz] ['lætn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɪ'tɜːrdʒɪkl] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪmz] , [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] , [ə'pɪrd] [ɪn]
As **Latin** **became** **a** **liturgical** **language** **the** **service** **hymns** **,** **already** **cited** **,** **appeared** **in**
作为 拉丁 成为 一个 礼仪 语言 这 服务 赞美诗 , 已经 引用 , 出现 在
[ðer; ðər] ['lætn] [fɔːrm] .
their **Latin** **form** **.**
他们的 拉丁 形式 .

随着拉丁语成为礼拜仪式语言，前面提到的礼拜赞美诗也以拉丁语形式出现。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [hɪmz] [wʌz; wəz][soʊ]
Perhaps **this** **is** **one** **reason** **why** **the** **production** **of** **original** **Latin** **hymns** **was** **so**
也许 这 是 一 原因 为什么 这 生产 的 原来的 拉丁 赞美诗 曾是 所以
[lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] .
long **postponed** **.**
长的 推迟 .

也许这就是原创拉丁圣歌的创作被长期推迟的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [-]
It **was** **not** **until** **the** **[** **24** **]**
它 曾是 不是 直到 这 [-]

直到[24]

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['hɪləri] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [ðə; ði][fɜːrst]
middle **of** **the** **fourth** **century** **that** **the** **hymns** **of** **Hilary** **of** **Poitiers** **,** **the** **first**
中间 的 这 第四 世纪 那 这 赞美诗 的 希拉里 的 普瓦捷 , 这 第一的
['lætn] [hɪm] ['raɪtər] ,
Latin **hymn** **writer** **,**
拉丁 圣歌 作家 ,

公元四世纪中叶，第一位拉丁赞美诗作家希拉里·德·波瓦捷的赞美诗问世。

[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

出现了。

[hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] [hɪmz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] :
His **authentic** **hymns** **are** **three** **in** **number** **:**
他的 真正的 赞美诗 是 三 在 数字 :

他真正创作的赞美诗共有三首：

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [dʌst] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] [taɪm]
O **Thou** **who** **dost** **exist** **before** **time**
哦 你 WHO 朋友 存在 前 时间

哦，你，在时间之前就已存在。

[ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [və:siz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
is **a** **hymn** **of** **seventy** **verses** **in** **honor** **of** **the** **Trinity** **,**
是 一个 圣歌 的 七十 诗句 在 荣誉 的 这 三位一体 ,

这是一首赞颂三位一体的七十节圣歌。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] [hæθ] [di'siːvd] [ðiː] , ([deθ])
The **Incarnate** **Word** **hath** **deceived** **thee** **,** **(** **Death** **)**
这 体现 单词 有 受骗 你 , (死亡)

道成肉身欺骗了你，（死亡）

[æn; ən] ['iːstər] [hɪm] , [ænd; ənd]
an **Easter** **hymn** **,** **and**
一个 复活节 圣歌 , 和

一首复活节赞美诗，以及

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædəm] ,
In **the** **person** **of** **the** **Heavenly** **Adam** **,**
在 这 人 的 这 天上 亚当 ,

以天上的亚当为代表，

[ə; eɪ] [hɪm] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [-] ['hɪləri] , [laɪk][hɪz; ɪz]
a **hymn** **on** **the** **theme** **of** **the** **temptation** **of** **Jesus** **.** **[** **81** **]** **Hilary** **,** **like** **his**
一个 圣歌 在 这 主题 的 这 诱惑 的 耶稣 . [-] 希拉里 , 喜欢 他的
[griːk] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
Greek **contemporaries** **,**
希腊语 同时代人 ,

一首以耶稣受试探为主题的赞美诗。[81] 希拉里和他的希腊同时代人一样，

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] , [ænd; ənd]
stands **at** **the** **beginning** **of** **a** **new** **era** **,** **but** **it** **was** **Ambrose** **,** **and**
站立 在 这 开始 的 一个 新的 时代 , 但 它 曾是 安布罗斯 , 和
[nɑːt][hiː; hi] ,
not **he** **,**
不是 他 ,

这标志着一个新时代的开始，但那是安布罗斯，而不是他。

[huː] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lætn] [hɪm] .
who **inaugurated** **the** **tradition** **of** **the** **medieval** **Latin** **hymn** **.**
WHO 就职典礼 这 传统 的 这 中世纪 拉丁 圣歌 .

开创了中世纪拉丁圣歌传统的人。

[soʊ][fɑːr][noʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
So **far** **no** **mention** **has** **been** **made** **of** **the** **fact** **that** **the** **early** **period** **of**
所以 远的 不 提到 有 到过 制成 的 这 事实 那 这 早期的 时期 的
['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
Christian **history** **was** **characterized** **by** **persecution** **.**
基督教 历史 曾是 特征化的 经过 迫害 .

到目前为止，还没有人提及基督教历史早期以迫害为特征这一事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [spə'rædɪk][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [sɪ'vɪr] .
As **a** **rule** **sporadic** **and** **intermittent** **,** **it** **was** **periodically** **severe** **.**
作为 一个 规则 零星的 和 间歇性的 , 它 曾是 定期 严重 .

通常情况下，病情呈零星间歇性，但偶尔会非常严重。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['kristʃənz] , [ɪf] [nɑ:t]['æktʃuəli] ['pə:sikju:tid] , [wɜ:r; wər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

At	all	times	Christians	,	if	not	actually	persecuted	,	were	objects	of	suspicion
在	全部	时代	基督徒	, 如果	不是	实际上	受迫害	,	是	对象	的	怀疑	

[tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] .

to	the	Roman	government	.
到	这	罗马	政府	.

无论在哪个时期，基督徒即使没有受到迫害，也始终是罗马政府怀疑的对象。

[wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [zi:l] [ʌv; əv] ['plini] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

We	owe	to	the	official	zeal	of	Pliny	the	Younger	,
我们	欠	到	这	官方的	热情	的	老普林尼	这	年轻	,

我们应该感谢小普林尼的官方热情，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ'kɑ:nsl][ɪn] [bi'θiniə] [ɪn] - ,

who	was	a	proconsul	in	Bithynia	in	112	,
WHO	曾是	一个	总督	在	比提尼亚	在	-	,

公元112年，他是比提尼亚的总督。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	first	glimpse	of	Christian	worship	from	the	point	of	view	of	the
我们的	第一的	一瞥	的	基督教	崇拜	从	这	观点	的	看法	的	这

[ˌaʊt'saɪdər] .

outsider	.
局外人	.

我们第一次从局外人的角度了解基督教的敬拜仪式。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

In	a	letter	to	the	Emperor	Trajan	on	the	subject	of	the	Christians	,
在	一个	信	到	这	皇帝	图拉真	在	这	主题	的	这	基督徒	,

在一封写给图拉真皇帝关于基督徒问题的信中，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] [tʃɑ:ntid] [ə; eɪ] [hɪm]

he	says	that	,	as	a	part	of	their	service	at	sunrise	,	they	chanted	a	hymn
他	说道	那	,	作为	一个	部分	的	他们的	服务	在	日出	,	他们	吟诵	一个	圣歌

,

,

,

他说，作为日出仪式的一部分，他们会吟唱一首赞美诗。

['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] , [tu:; tə] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] . [-]

antiphonally	,	to	Christ	as	a	God	.	[	82	]
对唱	,	到	基督	作为	一个	上帝	.	[	-	]

对唱，赞美基督为神。[82]

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [hæz; həz]['nevər] ['si:st] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts]

Speculation	as	to	the	identity	of	this	hymn	has	never	ceased	among	students
推测	作为	到	这	身份	的	这	圣歌	有	绝不	停止	之中	学生

.

:

.

学生们对这首赞美诗的身份一直争论不休。

['lɛklɜ-k] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] ['leɪtər]

Leclercq	summarizes	the	theories	as	follows	:	It	is	a	morning	hymn	later
勒克莱尔	总结	这	理论	作为	跟随	:	它	是	一个	早晨	圣歌	之后

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['hɪlәri] .

attributed	to	Hilary	.
归因于	到	希拉里	.

勒克莱尔将这些理论总结如下：这是一首晨祷赞美诗，后来被认为是希拉里的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['lɪtərdʒi] .

It	is	the	morning	hymn	of	the	Greek	liturgy	.
它	是	这	早晨	圣歌	的	这	希腊语	礼仪	.

这是希腊礼拜仪式中的晨祷赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

It	is	the	morning	hymn	of	the	Apostolic	Constitutions	.
它	是	这	早晨	圣歌	的	这	使徒	宪法	.

这是《使徒宪章》中的晨祷赞歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk'sɑːlədʒi] . [-] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [aiˌdentifi'keiʃənz]

It	is	the	Great	Doxology	.	[	83	]	Since	they	are	all	unsatisfactory	as	identifications
它	是	这	伟大的	颂歌	.	[	-	]	自从	他们	是	全部	不令人满意	作为	身份识别

,

,

,

这是伟大的颂歌。[83] 由于它们作为身份识别都不令人满意，

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

we	remain	in	ignorance	on	this	point	.
我们	保持	在	无知	在	这	观点	.

我们对此仍然一无所知。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['plɪniz] ['letər] [baɪ]['kæspər][dʒeɪ] . ['krɛmɝ] , [ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] ,

A	recent	study	of	Pliny's	letter	by	Casper	J	.	Kraemer	,	a	classicist	,
一个	最近的	学习	的	普林尼的	信	经过	卡斯珀	J	.	克雷默	,	一个	古典主义者	,

古典学家卡斯帕·克雷默最近对普林尼的信件进行了一项研究，

[prə'pəuziz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['kɑːmen] [dɪsɪr] ,

proposes	the	translation	of	the	words	carmen	dicere	,
提议	这	翻译	的	这	字	卡门	掷骰子	,

建议将 carmen dicere 翻译为：

“ [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] [sɑːm] . ” [-] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɪn] ['θɜːroʊ]

“	to	chant	a	psalm	.	”	[	84	]	This	most	interesting	suggestion	is	in	thorough
“	到	咽	一个	诗篇	.	”	[	-	]	这	最多	有趣的	建议	是	在	彻底

['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz]

harmony	with	our	knowledge	of	the	continuity	of	the	use	of	the	psalms
和谐	和	我们的	知识	的	这	连续性	的	这	使用	的	这	诗篇

[ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

in	public	worship	at	this	time	.
在	民众	崇拜	在	这	时间	.

“吟唱一首诗篇。”[84] 这个非常有趣的建议与我们对当时在公共崇拜中使用诗篇的连续性的了解完全一致。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion

结论

结论

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['peɪgən] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , [ə'pɑːn] ['krɪstʃən]

Reviewing	the	total	pagan	influence	,	both	Greek	and	Latin	,	upon	Christian
复习	这	全部的	异教徒	影响	,	两个都	希腊语	和	拉丁	,	之上	基督教

['himnəudi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [-]

hymnody	,	it	must	be	understood	that	,	[	25	]
赞美诗	,	它	必须	是	理解	那	,	[	-	]

回顾希腊和拉丁异教对基督教圣歌的全部影响，必须认识到，[25]

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [se'mɪtɪk] ['preʃər] [ɪn][ɪts]['waɪdər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

in	comparison	with	Semitic	pressure	in	its	wider	implication	,	as	well	as	the
在	比较	和	闪米特语	压力	在	它是	更广泛	含义	,	作为	出色地	作为	这

['strɪktli] [hi'breɪɪk] ,

strictly	Hebraic	,
严格	希伯来语	,

与闪米特语系压力在更广泛的意义上，以及严格意义上的希伯来语系压力相比，

['peɪgən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [slaɪt] .

pagan	influence	was	relatively	slight	.
异教徒	影响	曾是	相对地	轻微	.

异教的影响相对较小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ['eni]

It	was	a	matter	of	centuries	before	the	Hebrew	psalms	were	permitted	any
它	曾是	一个	事情	的	几个世纪	前	这	希伯来语	诗篇	是	允许	任何

['raɪvlz] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

rivals	whatever	in	the	usage	of	worship	,
竞争对手	任何	在	这	用法	的	崇拜	,

几个世纪之后，希伯来诗篇才被允许在敬拜中使用任何与之匹敌的作品。

[ɪk'sept] ['ʌðər] ['bɪblɪkl] [saɪ'teɪʃnz] [ɔːr] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ʌn'kwestʃənd]

except	other	biblical	citations	or	such	poems	as	might	be	produced	by	unquestioned
除了	其他	圣经	引用	或者	这样的	诗歌	作为	可能	是	生产	经过	毋庸置疑

[t'ʃɜːtʃmən] .

churchmen	.
教会人士	.

除了其他圣经引文或未经质疑的教会人士创作的诗歌之外。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sperɪŋli] [juːst] , [fɔːr; fər] - - , [æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

Even	these	were	sparingly	used	,	for	psalmi	idiotici	,	as	the	novel	and
甚至	这些	是	少量地	用过的	,	为了	-	-	,	作为	这	小说	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

original	compositions	were	called	,
原来的	作品	是	称为	,

即使是这些作品也很少使用，因为它们被称为“白痴诗篇”(psalmi idiotici)。

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['himnəudi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['staɪf(ə)ld][æt; ət]

were	forbidden	by	the	Church	and	a	new	hymnody	was	thus	stifled	at
是	禁止	经过	这	教会	和	一个	新的	赞美诗	曾是	因此	窒息	在

[ɪts] ['veri] [bɜːrθ] .

its	very	birth	.
它是	非常	出生	.

教会禁止这些歌曲，一首新的赞美诗就这样在诞生之初就被扼杀了。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][juːz][ʌv; əv] [hɪmz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

In	a	period	of	confusion	marked	by	the	rival	use	of	hymns	on	the	part	of
在	一个	时期	的	困惑	标记	经过	这	竞争对手	使用	的	赞美诗	在	这	部分	的

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd][nɑːn] - ['ɔːrθədɑːks] ,

the	orthodox	and	non	-	orthodox	,
这	正统	和	非	-	正统	,

在正统派和非正统派相互竞争使用赞美诗的混乱时期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] .

it	was	felt	that	worship	must	be	safeguarded	.
它	曾是	毛毡	那	崇拜	必须	是	受保护的	.

人们认为宗教活动必须得到保护。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][vər'nækjələr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp]
Only **after** **the** **appearance** **of** **the** **modern** **vernacular** **languages** **in** **Europe**
仅有的 后 这 外貌 的 这 现代的 白话 语言 在 欧洲
[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
in **the** **period** **of** **the** **ninth** **century** **,**
在 这 时期 的 这 第九 世纪 ,

直到九世纪欧洲出现现代白话语言之后，

[wen] [ðə; ði]['lɪtərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,
when **the** **liturgy** **had** **been** **set** **apart** **in** **the** **Latin** **tongue** **,**
什么时候 这 礼仪 有 到过 放 除 在 这 拉丁 舌头 ,

当礼拜仪式被明确规定使用拉丁语时，

[wʌz; wəz]['eni]['riːəl] ['friːdəm] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [hɪmz] .
was **any** **real** **freedom** **permitted** **in** **the** **composition** **of** **new** **hymns** **.**
曾是 任何 真实的 自由 允许 在 这 作品 的 新的 赞美诗 .

创作新赞美诗时是否享有真正的自由?

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['lætn] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
By **that** **time** **the** **clergy** **were** **the** **poets** **and** **Latin** **their** **chosen** **medium** **of**
经过 那 时间 这 牧师 是 这 诗人 和 拉丁 他们的 选定 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]
expression **.** **[** **85** **]**
表达 . [-]

那时，神职人员成了诗人，拉丁语成了他们的表达媒介。[85]

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['æmˌbroʊz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,
By **the** **time** **of** **Ambrose** **in** **the** **fourth** **century** **,** **however** **,**
经过 这 时间 的 安布罗斯 在 这 第四 世纪 , 然而 ,

然而，到了公元四世纪安布罗斯的时代，

[griːk] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['mɜːdʒd][ɪn] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]
Greek **and** **oriental** **elements** **had** **long** **since** **merged** **in** **other** **aspects** **of**
希腊语 和 东方 元素 有 长的 自从 合并 在 其他 方面 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ,
civilization **and** **,**
文明 和 ,

希腊和东方元素早已在文明的其他方面融合在一起，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , ['krɪstʃən] [hɪmz] [felt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
in **the** **course** **of** **time** **,** **Christian** **hymns** **felt** **the** **effect** **of** **a** **universal**
在 这 课程 的 时间 , 基督教 赞美诗 毛毡 这 影响 的 一个 普遍的
[dɪ'veləpmənt] .
development **.**
发展 .

随着时间的推移，基督教圣歌也受到了普遍发展的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['bɪblɪkl] ['mɒdlz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
There **was** **a** **certain** **departure** **from** **biblical** **models** **and** **an** **emancipation**
那里 曾是 一个 肯定 离开 从 圣经 模型 和 一个 解放
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][poʊ'etɪk][fɔːrmz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][trend] [tɔːrd] ['æksent][ænd; ənd] [raɪm] .
from **the** **old** **poetic** **forms** **in** **favor** **of** **the** **trend** **toward** **accent** **and** **rhyme** **.**
从 这 老的 诗意的 表格 在 偏爱 的 这 趋势 朝向 口音 和 韵 .

人们逐渐背离了圣经的模式，摆脱了旧的诗歌形式，转而追求重音和韵律。

['æftər][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndɪd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

a	new	religion	had	come	into	existence	which	demanded	an	authentic	expression
一个	新的	宗教	有	来	进入	存在	哪个	要求	一个	真正的	表达

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ['mɒdlz] ,

of	a	spiritual	aspiration	beyond	that	of	the	Old	Testament	models	,
的	一个	精神	抱负	超过	那	的	这	老的	遗嘱	模型	,

一种新的宗教诞生了，它要求人们真实地表达一种超越旧约模式的精神追求。

[dʒʌst][æz; əz]['aɪzək] [wɑːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

just	as	Isaac	Watts	in	the	eighteenth	century	turned	from	the	tradition	of
只是	作为	艾萨克	瓦特	在	这	第十八	世纪	转向	从	这	传统	的

[sælmədi] [tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪst] .

psalmody	to	an	original	presentment	of	the	new	revelation	in	Christ	.
诗篇	到	一个	原来的	呈报	的	这	新的	启示	在	基督	.

就像十八世纪的艾萨克·沃茨从诗篇的传统转向对基督新启示的原创性呈现一样。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

Are	we	to	suppose	that	the	Christians	in	the	Mediterranean	world	of	the	first
是	我们	到	认为	那	这	基督徒	在	这	地中海	世界	的	这	第一的

[θriː] ['sentʃəriz] ,

three	centuries	,
三	几个世纪	,

我们是否可以认为，前三个世纪地中海世界的基督徒，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] , [hæd; həd][noʊ] [hɪmz] [ɪk'sept] [ðoʊz]

representing	the	average	inhabitant	of	these	lands	,	had	no	hymns	except	those
代表	这	平均的	居民	的	这些	土地	,	有	不	赞美诗	除了	那些

['saɪtɪd] [ə'bʌv] ?

cited	above	?
引用	多于	?

代表这些地区普通居民的，除了上面提到的那些赞美诗之外，没有其他赞美诗吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] ?

Or	others	like	them	?
或者	其他的	喜欢	他们	?

或者其他类似的?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	they	had	,	we	are	unacquainted	with	them	.
如果	他们	有	,	我们	是	不熟悉的	和	他们	.

如果他们有的话，我们并不认识他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['sekjələr]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ɪ'ventʃuəli] [ig'zəːtid][æn; ən]

It	is	fair	to	assume	that	secular	poetry	and	music	eventually	exerted	an
它	是	公平的	到	认为	那	世俗	诗	和	音乐	最终	施加	一个

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['himnəudi] .

influence	upon	hymnody	.
影响	之上	赞美诗	.

可以合理推断，世俗诗歌和音乐最终对赞美诗产生了影响。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	least	the	beginning	of	such	influence	was	apparent	in	the	adoption	of
在	至少	这	开始	的	这样的	影响	曾是	明显	在	这	采用	的

['pɑːpjələr] ['miːtɜ-z] [baɪ][hə'retɪk(ə)l]['poʊəts] ,

popular	meters	by	heretical	poets	,
受欢迎的	米	经过	异端	诗人	,

至少这种影响的开端可以追溯到异端诗人采用流行韵律这一现象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːrθədɑːks] . [-]

as	well	as	by	the	orthodox	.	[	86	]
作为	出色地	作为	经过	这	正统	.	[	-	]

以及正统派人士。[86]

['leɪtər] , ['æmˌbroʊz][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd]['æspekts][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [vɜːrs] [ænd; ənd][pərˈhæps]['mjuːzɪk][æz; əz]

Later	,	Ambrose	perpetuated	aspects	of	popular	verse	and	perhaps	music	as
之后	,	安布罗斯	延续	方面	的	受欢迎的	诗	和	也许	音乐	作为

[wel] . [-]

well	.	[	87	]
出色地	.	[	-	]

后来，安布罗斯延续了流行诗歌的某些方面，或许也延续了流行音乐的某些方面。[87]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

But	there	is	no	evidence	at	hand	to	support	the	assumption	of	a	[	26	]
但	那里	是	不	证据	在	手	到	支持	这	假设	的	一个	[	-	]

但目前没有证据支持[26]的假设

['pɑːpjələr]['himnəudi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['iːðər] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

popular	hymnody	enjoyed	either	in	connection	with	worship	or	independently	of	it
受欢迎的	赞美诗	享受	任何一个	在	联系	和	崇拜	或者	独立	的	它

.

:

.

人们既可以在礼拜仪式中欣赏，也可以独立于礼拜仪式之外欣赏的流行赞美诗。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][bʌt; bət][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

The	problem	of	music	is	outside	the	province	of	this	paper	but	is	involved	in
这	问题	的	音乐	是	外部	这	省	的	这	纸	但	是	涉及	在

['eni] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪmˈnɑːlədʒi][æt; ət]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] .

any	serious	study	of	hymnology	at	any	period	of	its	development	.
任何	严肃的	学习	的	圣歌学	在	任何	时期	的	它是	发展	.

音乐问题不在本文的讨论范围之内，但任何严肃的圣歌学研究，无论其发展时期如何，都离不开音乐问题。

[hɪr] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt] ['evɪdəns] ['berɪŋ]

Here	the	student	is	almost	totally	at	a	loss	for	manuscript	evidence	bearing
这里	这	学生	是	几乎	完全	在	一个	损失	为了	手稿	证据	轴承

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pɪriəd] .

musical	notation	from	the	primitive	period	.
音乐	符号	从	这	原始	时期	.

这位学生几乎完全找不到任何来自原始时期的带有音乐符号的手稿证据。

[ðə; ði] [ˌɒksɪˈrɪŋkəs] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ɪgˈzæmp(ə)l] . [-]

The	Oxyrhynchus	hymn	is	a	solitary	example	.	[	88	]
这	尖吻	圣歌	是	一个	孤	例子	.	[	-	]

《奥克西林库斯之歌》是一个孤例。[88]

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əbˈskjʊr] .

This	does	not	mean	that	the	subject	is	altogether	obscure	.
这	做	不是	意思是	那	这	主题	是	共	朦胧	.

但这并不意味着这个主题完全晦涩难懂。

['meni] ['steɪtmənts] [əˈbaʊt] ['krɪstʃən] ['præktɪs] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ] ['bɪblɪkl] ['presɪdənt] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

Many	statements	about	Christian	practice	,	inspired	by	biblical	precedent	,	are	found	in
许多	声明	关于	基督教	实践	,	灵感	经过	圣经	先例	,	是	成立	在

[pəˈtrɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

patristic	literature	.
教父	文学	.

许多受圣经先例启发而阐述基督教实践的论述，都可以在教父文献中找到。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [bəuθ][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn]

The	traditions	both	of	Hebrew	music	and	of	the	early	Church	are	well	known
这	传统	两个都	的	希伯来语	音乐	和	的	这	早期的	教会	是	出色地	已知

.

:

.

希伯来音乐和早期教会的传统都广为人知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] ['meləɾi] ['oʊnli][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]

It	seems	clear	that	melody	only	was	employed	and	that	it	was	,	for
它	似乎	清除	那	旋律	仅有的	曾是	受雇	和	那	它	曾是	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˌʌnə'kʌmpənid] .

the	most	part	,	unaccompanied	.
这	最多	部分	,	无人陪伴	.

很明显，只使用了旋律，而且大部分情况下都是无伴奏的。

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'tɜːrdʒɪkl]

Instrumentation	was	opposed	and	forbidden	in	public	worship	of	a	liturgical
仪器	曾是	反对	和	禁止	在	民众	崇拜	的	一个	礼仪

['neɪtʃər] . [-]

nature	.	[	89	]
自然	.	[	-	]

在公共礼拜仪式中，乐器的使用受到反对和禁止。[89]

[noʊ]['stuːd(ə)nt][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [hɪm'nɑːlədʒi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

No	student	can	leave	the	consideration	of	early	Christian	hymnology	without	a
不	学生	能	离开	这	考虑	的	早期的	基督教	圣歌学	没有	一个

[sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

sense	of	defeat	.
感觉	的	击败	.

任何学生在研究早期基督教圣歌学之后，都会感到挫败。

[ðə; ði][pæst]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

The	past	cannot	be	forced	to	yield	the	hidden	knowledge	of	which	it	is	the
这	过去的	不能	是	强制	到	屈服	这	隐	知识	的	哪个	它	是	这

[kʌ'stoʊdiən] .

custodian	.
保管人	.

过去无法被强迫交出它所守护的隐藏知识。

['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['skænti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

Sources	are	very	scanty	,	especially	in	proportion	to	other	literary	remains	of	early
来源	是	非常	稀少	,	尤其	在	部分	到	其他	文学	遗迹	的	早期的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

相关资料非常匮乏，尤其与其他早期基督教文献遗存相比更是如此。

[spə'sɪfɪkli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə]

Specifically	,	there	is	no	collection	of	hymns	in	existence	which	might	correspond	to
具体来说	,	那里	是	不	收藏	的	赞美诗	在	存在	哪个	可能	对应	到

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['himnəri] .

a	modern	hymnary	.
一个	现代的	赞美诗集	.

具体来说，目前还没有任何圣歌集可以与现代圣歌集相提并论。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmpəlz][ɔːr] [gruːps] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm]

isolated	examples	or	groups	appear	from	place	to	place	and	from	time
孤立	示例	或者	团体	出现	从	地方	到	地方	和	从	时间

[tuː; tə][taɪm][ɪn] ['verid] [fɔːrmz] .

to	time	in	varied	forms	.
到	时间	在	多种多样	表格	.

零星的例子或群体会在不同的地方、不时以各种形式出现。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [ɪz] [ʃʊr] , [ɪf] [nɑːt] [kəm'pliːt] .

But	in	one	respect	our	evidence	is	sure	,	if	not	complete	.
但	在	一	尊重	我们的	证据	是	当然	, 如果	不是	完全的	.	

但在一个方面，我们的证据是确凿的，即使并不完整。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['krɪstʃən] [hɪmz]

Springing	from	the	culture	and	the	vicissitudes	of	the	age	,	Christian	hymns
弹簧	从	这	文化	和	这	变迁	的	这	年龄	,	基督教	赞美诗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	early	Church	,
的	这	早期的	教会	,

早期教会的基督教圣歌源于当时的文化和时代变迁，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

as	in	every	other	stage	of	its	development	,
作为	在	每一个	其他	阶段	的	它是	发展	,

如同其发展的其他每个阶段一样，

[nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]

not	only	express	the	spiritual	aspiration	of	the	time	but	also	respond	to
不是	仅有的	表达	这	精神	抱负	的	这	时间	但	还	回应	到

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

the	challenge	of	a	new	day	.
这	挑战	的	一个	新的	天	.

不仅表达了时代精神追求，而且回应了新时代的挑战。

[[wʌn]] [eɪtʃ] . ['lɛklɔ-k] , “ [hɪmnz] , ” [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] ,

[	1	]	H	.	LeClercq	,	“	Hymnes	,	”	Dictionnaire	D	'	Archéologie	Chrétienne	,
[	1	]	H	.	勒克莱尔	,	“	赞美诗	,	”	词典	D	-	考古学	基督教	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['pærɪs] , - , -) , ['vɑːl] .

etc	.	(	Paris	,	Letouzey	,	1925	)	,	vol	.
ETC	.	(	巴黎	,	-	,	-	)	,	卷	.

[1]H. LeClercq，“Hymnes”，Dictionnaire D'Archéologie Chrétienne 等（巴黎，Letouzey，1925 年），卷。

- , - - - ; [pɑːrt][aɪ] , - ['diˈiːes]['twɑː] [prɪ'mɪr] ['sjɛklz] , - - - .

16	,	2826	-	2928	;	Part	I	,	Hymnographie	des	trois	premiers	siècles	,	2826	-	2859	.
-	,	-	-	-	;	部分	我	,	-	德斯	特洛伊	总理们	世纪	,	-	-	-	.

16、2826-2928；第一部分，三世纪首演赞美诗，2826-2859。

[[ˌtuːˈtuː]] [siː] . [es] . ['fɪlɪps] , ['himnəudi] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] (['lʌndən] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . ,

[	2	]	C	.	S	.	Phillips	,	Hymnody	,	Past	and	Present	(	London	,	S	.	P	.	C	.	K	.	,
[	2	]	C	.	S	.	菲利普斯	,	赞美诗	,	过去的	和	展示	(	伦敦	,	S	.	P	.	C	.	K	.	,

-) .

1937	)	.
-	)	.

[2]CS Phillips，《圣歌，过去与现在》（伦敦，SPCK，1937 年）。

[[θriː]] [dʒeɪ] . [kraul] , “ [daɪ] - ['diˈiːes] ['fryːən] [krɪstɛntəmz] , ” [daɪ][ˌæn'tiːkə] , [ˌtuːˈtuː] (

[	3	]	J	.	Kroll	,	“	Die	Hymnendichtung	des	frühen	Christentums	,	”	Die	Antike	,	2	(
[	3	]	J	.	克罗尔	,	“	死	-	德斯	早晨	基督教	,	”	死	安提克	,	2	(

-) , - - - .

1926	)	,	258	-	281	.
-	)	,	-	-	-	.

[3]J.克罗尔，“Die Hymnendichtung des frühen Christentums”，Die Antike，2 (1926)，258-281。

[[fɔːr]] [dʒeɪ] . ['mɜ˞ːnz] , ['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -

[	4	]	J	.	Mearns	,	Canticles	of	the	Christian	Church	(	Cambridge	,	Un	.	Press	,	1914
[	4	]	J	.	米恩斯	,	颂歌	的	这	基督教	教会	(	剑桥	,	联合国	.	按	,	-

) , [wʌn] ; [ef] . [kə'broʊl] ,

)	,	1	;	F	.	Cabrol	,
)	,	1	;	F	.	卡布罗尔	,

[4]J. Mearns，《基督教教会的赞歌》（剑桥大学出版社，1914 年），第 1 页；F. Cabrol，

“ [kæntiːks] , ” [dɪk'sənɛr] [diː] - [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː] [kreɪ'tjɛn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] (
“ Cantiques , ” Dictionnaire D ' Archéologie Chrétienne , etc . , vol . 2 (
[ˌtuː'tuː]) , - .
2) , 1976 .
2) , - .

《Cantiques》，Chrétienne 考古词典等，第 2 卷（2），1976 年。

[[faɪv]] [ɔːl] ['bɪblɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
[5] All biblical passages quoted in this paper are given in the King James
[5] 全部 圣经 段落 引 在 这 纸 是 给定 在 这 国王 詹姆斯
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
Version of the English Bible .
版本 的 这 英语 圣经 .

[5]本文引用的所有圣经经文均出自英文圣经的钦定版。

[[sɪks]] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] [ænd; ənd] [ˌpsjʊdə'pɪgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
[6] R . H . Charles , The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old
[6] 拉 . H . 查尔斯 , 这 伪经 和 伪经 的 这 老的
['testəmənt] (['ɑːksfərd] , ['klærəndən] [pres] , -) , ['vɑːl] .
Testament (Oxford , Clarendon Press , 1913) , vol .
遗嘱 (牛津 , 克拉伦登 按 , -) , 卷 .

[6]RH Charles，《旧约伪经和次经》（牛津，克拉伦登出版社，1913 年），第 1 卷。

[aɪ] , - - - .
I , 627 - 629 .
我 , - - - .

我，627-629。

[['sɛvən]] [dʒeɪ] . ['mɜːnz] , [ɑːp] .
[7] J . Mearns , op .
[7] J . 米恩斯 , 操作 .

[7]J. Mearns，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][fɔːr]) , [wʌn] .
(see note 4) , 1 .
(看 笔记 4) , 1 .

（见注释 4），1.

[[eɪt]] [ef] . [kə'broʊl] , [ɑːp] .
[8] F . Cabrol , op .
[8] F . 卡布罗尔 , 操作 .

[8]F. Cabrol，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][fɔːr]) , - - - .
(see note 4) , 1976 - 1977 .
(看 笔记 4) , - - - .

（见注释 4），1976-1977 年。

[[naɪn]] [dʒeɪ] . ['dʒuːliən] , ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][hɪm'nɑːlədʒi] (['lʌndən] , [dʒɑːn] ['mɜːrri] , -) , “
[9] J . Julian , Dictionary of Hymnology (London , John Murray , 1892) , “
[9] J . 朱利安 , 字典 的 圣歌学 (伦敦 , 约翰 默里 , -) , ”
['kænənz] , ” - , - .
Canons , ” 461 , 463 .
佳能 , ” - , - .

[9]J. Julian，《圣歌学词典》（伦敦，约翰·默里出版社，1892 年），“圣歌”，461、463。

[-] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
[10] Quotations from the Psalms are not included in this paper .
[-] 引文 从 这 诗篇 是 不是 包括 在 这 纸 .

[10]本文不包含《诗篇》中的引文。

[-] [siː] . [eɪtʃ] . [tɔɪ] , [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ([nuː] [jɔːk] , ['skrɪbnɝz] , -) ,
[11] C . H . Toy , Quotations in the New Testament (New York , Scribners , 1884) ,
[-] C . H . 玩具 , 引文 在 这 新的 遗嘱 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) ,
- - - .
199 - 200 .
- - - .

[11]CH Toy，《新约引文集》（纽约，Scribners出版社，1884年），199-200页。

[-] [iː] . [ef] . [skɔt] , [ðə; ði]['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz] ([nuː] [jɔːk] , ['hɑːrpər] , [noʊ] [deɪt]) , - .
[12] E . F . Scott , The Pastoral Epistles (New York , Harper , no date) , 14 .
[-] E . F . 斯科特 , 这 牧灵 书信 (新的 约克 , 哈珀 , 不 日期) , - .

[12]EF Scott，《教牧书信集》（纽约，哈珀出版社，无出版日期），第14页。

[-] [dʒeɪ] . [krəul] , [ɑːp] .
[13] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[13]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][θriː]) , - .
(see note 3) , 264 .
(看 笔记 3) , - .

（见注释 3），264。

[-] [em] . [dɪ'beɪliəs] , [ə; eɪ] [freʃ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]
[14] M . Dibelius , A Fresh Approach to the New Testament and Early Christian
[-] M . 迪贝利乌斯 , 一个 新鲜的 方法 到 这 新的 遗嘱 和 早期的 基督教
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([nuː] [jɔːk] ,
Literature (New York ,
文学 (新的 约克 ,

[14]M. Dibelius，《新约和早期基督教文献的新方法》（纽约，

['skrɪbnɝz] , -) , - .
Scribners , 1936) , 247 .
斯克里布纳 , -) , - .

Scribners，1936 年），247。

[-] [ɑːr] . [raɪtsənstaɪn] , [daɪ] - - (['laɪpsɪg] , ['tɔɪbnɝ] , -) ,
[15] R . Reitzenstein , Die Hellenistischen Mysterienreligionen (Leipzig , Teubner , 1927) ,
[-] 拉 . 赖岑斯坦 , 死 - - (莱比锡 , 特布纳 , -) ,
3rd [ɪ'dɪʃn] , - .
3rd edition , 385 .
3rd 版 , - .

[15]R. Reitzenstein，Die Hellenistischen Mysterienreligionen（莱比锡，Teubner，1927 年），第 3 版，385。

[-] [dʒiː] . [diː] . ['kelɑːg] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪm,prɑːvə'zeɪʃn] ,
[16] G . D . Kellogg , The Ancient Art of Poetic Improvisation ,
[-] G . D . 家乐氏 , 这 古老的 艺术 的 诗意的 即兴创作 ,

[16]G.D. Kellogg，《诗歌即兴创作的古代艺术》，

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
a paper read at the meeting of the Classical Association of the
一个 纸 读 在 这 会议 的 这 古典 协会 的 这
[ət'læntɪk] [steɪts] ,
Atlantic States ,
大西洋 各州 ,

在大西洋沿岸各州古典学会会议上宣读的一篇论文

['eɪprəl] - , - ; [dʒeɪ] . [krəul] , [ɑːp] .
April 26 , 1940 ; J . Kroll , op .
四月 - , - ; J . 克罗尔 , 操作 .

1940 年 4 月 26 日；J. Kroll，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][θriː]) , - .
(see note 3) , 259 .
(看 笔记 3) , - .

（见注释 3），259。

[-] ['kɑːntrə] [hɑːreɪsɪz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - - - .
[17] Contra Haereses , III , xvii , 2 ; Migne (PG) , VII , 929 - 930 .
[-] 反 异端 , 三、 , 十七 , 2 ; 米涅 (PG) , 七 , - - - .

[17]Contra Haereses，III，xvii，2；米涅（PG），VII，929-930。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɑːməntеɪtər] , [siː] [ef] . [dʒeɪ] . [foʊks] - ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a recent commentator , see F . J . Foakes - Jackson , The Acts of the
为了 一个 最近的 评论员 , 看 F . J . 傻瓜 - 杰克逊 , 这 使徒行传 的 这
[ə'pɔsəlz] (['lʌndən] ,
Apostles (London ,
使徒们 (伦敦 ,

关于最近的评论，请参阅 FJ Foakes-Jackson 的《使徒行传》（伦敦，

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] , -) , - - - .
Hodder and Stoughton , 1931) , 10 - 13 .
霍德 和 斯托顿 , -) , - - - .

Hodder 和 Stoughton，1931 年），10-13。

[-] [noʊt] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tɪm] .
[18] Note the citation , I Tim .
[-] 笔记 这 引用 , 我 蒂姆 .

[18]注意引文，我 Tim。

[sɪks] : - - - , ['suːprə] , [piː] . ['sɛvən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [klɔːz]
6 : 15 - 16 , supra , p . 7 , in which the repetition of the relative clause
6 : - - - , 上文 , p . 7 , 在 哪个 这 重复 的 这 相对的 条款
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][staɪ'lɪstɪk] [ɪ'fekt] .
produces a stylistic effect .
产 一个 风格 影响 .

6: 15-16，上文，第 7 页，其中关系从句的重复产生了一种文体效果。

[-] ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] , [ˌæpə'loʊdʒiə][proʊ] - , - ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , ['vaɪ, 'viː] , - .
[19] Justin Martyr , Apologia pro Christianis , 67 ; Migne (PG) , VI , 430 .
[-] 贾斯汀 烈士 , 辩解 专业 - , - ; 米涅 (PG) , 六年级 , - .

[19]Justin Martyr，Apologia pro Christianis，67；米涅（PG），VI，430。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] ([nu:] [jɔ:k] , ['skrɪbnɜ-z] , -) , [aɪ] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers (New York , Scribners , 1899) , I , 14 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) , 我 , - .

译自《尼西亚前教父》（纽约，斯克里布纳出版社，1899 年），第一卷，第 14 页。

[-] ['didəki:] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] ; [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - .
[20] Didache , xiv ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VII , 381 .
[-] 迪达克 , 十四 ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - .

[20]《十二使徒遗训》第十四章；译自《尼西亚前教父》第七卷第381页。

[-] [ˌæpə'stɑ:lɪk] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [i:] , [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] ; [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n]
[21] Apostolic Constitutions , II , lvii ; Translation from Ante - Nicene
[-] 使徒 宪法 , 二 , lvii ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚
['fɑ:ðəz] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - - - .
Fathers , VII , 421 - 422 .
父亲们 , 七 , - - - .

[21]《使徒宪章》第二卷，第五十七章；译自《尼西亚前教父》第七卷，421-422页。

[-] ['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - - - ; ['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , [ˌaɪ 'vi:] , 779f ;
[22] Ante - Nicene Fathers , VII , 371 - 376 ; Catholic Encyclopedia , IV , 779f ;
[-] 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - - - ; 天主教 百科全书 , 第四 , 779f ;
[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , 209f .
Encyclopedia Britannica , eleventh edition , VII - VIII , 209f .
百科全书 大英百科全书 , 第十一 版 , 七 - 八 , 209f .

[22]《尼西亚前教父》，第七卷，371-376页；《天主教百科全书》，第四卷，779页及以下；《不列颠百科全书》，第十一版，第七至第八卷，209页及以下。

[-] ['didəki:] , [ˌaɪ'ɛks] ; [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - .
[23] Didache , ix ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VII , 380 .
[-] 迪达克 , 九 ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - .

[23]《十二使徒遗训》第九章；译自《尼西亚前教父》第七卷第380页。

[-] ['himnəudi][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - - - .
[24] Hymnody Past and Present , 16 - 17 .
[-] 赞美诗 过去的 和 展示 , - - - .

[24]赞美诗的过去与现在，16-17。

[-] [ef] . [i:] . ['braɪtmən] , ['lɪtədʒi:z] , ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] (['ɑ:ksfərd] , ['klærəndən] [pres] ,
[25] F . E . Brightman , Liturgies , Eastern and Western (Oxford , Clarendon Press ,
[-] F . E . 布莱特曼 , 礼仪 , 东 和 西 (牛津 , 克拉伦登 按 ,
-) , ['vɑ:l] .
1896) , vol .
-) , 卷 .

[25]FE Brightman，《东方和西方礼仪》（牛津，克拉伦登出版社，1896 年），第 1 卷。

[aɪ] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
I , Introduction , xvii - xxix .
我 , 介绍 , 十七 - 二十九 .

I，引言，第十七至二十九页。

[-] [ef] . [i:] . ['braɪtmən] , ['su:prə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ; [si:] ['ɔ:lsoʊ][bi:] . [es] . ['i:stən] , [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk]
[26] F . E . Brightman , supra , xxix ; see also B . S . Easton , The Apostolic
[-] F . E . 布莱特曼 , 上文 , 二十九 ; 看 还 B . S . 伊斯顿 , 这 使徒
[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:lɪtəs] (['keɪmbrɪdʒ] ,
Tradition of Hippolytus (Cambridge ,
传统 的 希波吕托斯 (剑桥 ,

[26]FE Brightman，上文，第 xxix 页；另见 BS Easton，《希波吕托斯的使徒传统》（剑桥，

[ən] . [pres] , -) , - .
Un . Press , 1934) , 12 .
联合国 . 按 , -) , - .

联合国出版社，1934 年），12。

[-] [el] . [aɪzənhɑːfɝ] , ['hɑːntˌbʊk] ['dɝː] [kæθəlɪʃən] - , ['vɑːl] .
[27] L . Eisenhofer , Handbuch der katholischen Liturgik , vol .
[-] L . 艾森霍夫 , 手册 德尔 天主教的 - , 卷 .

[27]L。艾森霍费尔，《天主教礼仪手册》，卷。

[aɪ] , ['ɔlgəˌmaɪn] - (['fraibəːg] [ɪm][biː] . , ['hɜːrdər] , -) , - - - .
I , Allgemeine Liturgik (Freiburg im B . , Herder , 1932) , 150 - 152 .
我 , 普遍 - (弗赖堡 我是 B . , 牧人 , -) , - - - .

I，Allgemeine Liturgik（Freiburg im B.，Herder，1932），150-152。

[-] [ˌæpə'stɑːlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .
[28] Apostolic Constitutions , VII , 47 .
[-] 使徒 宪法 , 七 , - .

[28]使徒宪章，第七章，第47条。

[-] ['suːprə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .
[29] Supra , VII , 48 .
[-] 上文 , 七 , - .

[29]上文，第七章，第48页。

[-] ['suːprə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .
[30] Supra , VII , 49 .
[-] 上文 , 七 , - .

[30]上文，第七章，第49页。

[-] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - , - .
[31] Translations from Ante - Nicene Fathers , VII , 538 , 544 .
[-] 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 七 , - , - .

[31]《尼西亚前教父文集》第七卷，第538、544页。

[-] ['laɪbər][diː]['spɪrɪˌtuː]['sæŋktoʊ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [ˌɛks'ɛks'tuː] , - .
[32] Liber de spiritu sancto , xxix , 73 ; Migne (PG) , XXXII , 205 .
[-] 利伯 德 精神 圣徒 , 二十九 , - ; 米涅 (PG) , xxxii , - .

[32]圣人精神自由，xxix，73；米涅（PG），XXXII，205。

[siː] ['ɔːlsoʊ][dʒeɪ] . ['mɝːnz] , [ɑːp] .
See also J . Mearns , op .
看 还 J . 米恩斯 , 操作 .

另见 J. Mearns，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][fɔːr]) , - .
(see note 4) , 16 .
(看 笔记 4) , - .

（见注释 4），16.

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] , [jætəndɪn] ['hɪmnəl] (['lʌndən] , ['ɑːksfərd] [ən] . [pres] ,
[33] Translation by Robert Bridges , Yattendon Hymnal (London , Oxford Un . Press ,
[-] 翻译 经过 罗伯特 桥梁 , 亚滕登 赞美诗集 (伦敦 , 牛津 联合国 . 按 ,
-) , [noʊ] . - .
1920) , no . 88 .
-) , 不 . - .

[33]罗伯特·布里奇斯译，《亚滕登赞美诗集》（伦敦，牛津大学出版社，1920 年），第 88 首。

[-] [ɑːr] . [em] . [poʊp] , “ ['lætn] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , ” [θi'ɑːlədʒi] , - (-) ,
[34] R . M . Pope , “ Latin Hymns of the Early Period , ” Theology , 21 (1930) ,
[-] 拉 . M . 教皇 , “ 拉丁 赞美诗 的 这 早期的 时期 , ” 神学 , - (-) ,

[34]RM Pope，“早期拉丁圣歌”，神学，21（1930），

- ; ['kæθlɪk] [ɪn˛saɪklə'pi:diə] , “ [ti:]['di:˛ʊm] , ” [˛ɛks˛aɪ'vi:] , - - - ; [si:] . ['dʌbljʊ:] . ['dʌgləs] ,
159 ; Catholic Encyclopedia , “ Te deum , ” XIV , 468 - 470 ; C . W . Douglas ,
- ; 天主教 百科全书 , “ 特 赞美神 , ” 十四 , - - - ; C . W . 道格拉斯 ,

159；《天主教百科全书》，“感恩赞”，第十四卷，468-470页；C.W.道格拉斯，

[tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['præktɪs] ([nu:] [jɔ:k] , ['skrɪbnɝz] , -) , - - - .
Church Music in History and Practice (New York , Scribners , 1937) , 158 - 160 .
教会 音乐 在 历史 和 实践 (新的 约克 , 斯克里布纳 , -) , - - - .

《教会音乐的历史与实践》（纽约，斯克里布纳出版社，1937 年），第 158-160 页。

[-] [ef] . [kə'broʊl] , [ɑ:p] .
[35] F . Cabrol , op .
[-] F . 卡布罗尔 , 操作 .

[35]F. Cabrol，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([si:] [noʊt][fɔ:r]) , [ɪ'speʃəli] [pɑ:rt][i:] , [lez] [kænti:ks] [˛ɑ:n'sjɛn] , - - - .
(see note 4) , especially Part II , Les cantiques anciens , 1976 - 1977 .
(看 笔记 4) , 尤其 部分 二 , 莱斯 颂歌 古代 , - - - .

（见注 4），特别是第二部分，Les cantiques anciens，1976-1977。

[-] [i:] . ['nɔrdən] , [ægnoʊstoʊs] ['θi:ɒs] (['laɪpsɪg] , ['tɔɪbnɝ] , -) , - .
[36] E . Norden , Agnostos Theos (Leipzig , Teubner , 1913) , 276 .
[-] E . 诺登 , 不可知论者 西奥斯 (莱比锡 , 特布纳 , -) , - .

[36]E. Norden，Agnostos Theos（莱比锡，Teubner，1913），276。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] ([prɑ:t] . ['ɛpɪs] .
[37] Translation from Book of Common Prayer (Prot . Epis .
[-] 翻译 从 书 的 常见的 祷告 (蛋白质 . 剧集 .

[37]译自《公祷书》（Prot. Epis.

[tʃɜ:rtʃ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .) , - .
Church , U . S . A .) , 84 .
教会 , U . S . 一个 .) , - .

教会（美国），84。

['sɪmələr] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [ə'pærənt] [ɪn][aɪ][tɪm] . [sɪks] : - - -
Similar effects were apparent in I Tim . 6 : 15 - 16
相似的 效果 是 明显 在 我 蒂姆 . 6 : - - -

类似的效果在《提摩太前书》6:15-16中也有体现。

, [aɪ][tɪm] .
, I Tim .
, 我 蒂姆 .

我是蒂姆。

[θri:] : - , [aɪ]['pi:tər][˛tu:'tu:] : - - - , ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
3 : 16 , I Peter 2 : 22 - 25 , quoted above .
3 : - , 我 彼得 2 : - - - , 引 多于 .

3:16，彼得前书 2:22-25，如上文所引述。

[-] [keɪ] . - , - [˛ju ɛn 'di] - [ɪn] ['gri:xɪʃən] [hɪmnəs] (
[38] K . Keyssner , Gottesvorstellung und Lebensauffassung in griechischen Hymnus (
[-] K . - , - 和 - 在 希腊语 赞美诗 (
['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] , ['koʊlhæmər] , -) .
Stuttgart , Kohlhammer , 1932) .
斯图加特 , 科尔哈默 , -) .

[38]K.凯斯纳，Griechischen Hymnus 中的 Gottesvorstellung und Lebensauffassung（斯图加特，Kohlhammer，1932 年）。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndeks] - [lɪsts] - [noʊn] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] , - [ə'nɑːnɪməs] ['piːsɪz] (
In his index Keyssner lists 72 known authors of all periods , 37 anonymous pieces (
在 他的 指数 - 列表 - 已知 作者 的 全部 时期 , - 匿名的 件 (
[sʌm; səm]['frægmənts]) ,
some fragments) ,
一些 片段) ,

凯斯纳在他的索引中列出了各个时期已知的 72 位作者，以及 37 部匿名作品（其中一些是残篇）。

[ænd; ənd] - ['mædʒɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] [ɔːr] [kə'lekʃənz] .
and 22 magical formulae or collections .
和 - 神奇 公式 或者 收藏 .

以及 22 个魔法配方或合集。

[-] [iː] . [eɪtʃ] . ['bleɪkni] , [hɪm] [ʌv; əv] ['kliːnˌθiːz] (['lʌndən] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , -) , [eɪt] .
[39] E . H . Blakeney , Hymn of Cleanthes (London , S . P . C . K . , 1921) , 8 .
[-] E . H . 布莱克尼 , 圣歌 的 清洁 (伦敦 , S . P . C . K . , -) , 8 .

[39]EH Blakeney，《克莱安提斯的赞美诗》（伦敦，SPCK，1921 年），第 8 页。

[-] [iː] . [diː] . ['peri] , ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] . - , [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['poʊətri] ,
[40] E . D . Perry , Preface to A . Körte , Hellenistic Poetry ,
[-] E . D . 佩里 , 前言 到 一个 . - , 希腊化时期 诗 ,

[40]ED Perry，《A. Körte 希腊化诗歌》序言，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['hæmər] [ænd; ənd][em] . ['hɑːdɑːs] ([nuː] [jɔːk] , [kɑːl] . [ən] . [pres]
translated by J . Hammer and M . Hadas (New York , Col . Un . Press
翻译 经过 J . 锤 和 M . 哈达斯 (新的 约克 , 上校 . 联合国 . 按
, -) , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
, 1929) , vii .
, -) , 七 .

由 J. Hammer 和 M. Hadas 翻译（纽约，Col. Un. Press，1929 年），vii。

[-] [es] . ['æŋgəs] , [rɪ'lɪdʒəs] [kwests] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['roʊmən][wɜːrld] ([nuː] [jɔːk] , ['skrɪbnɝz]
[41] S . Angus , Religious Quests of the Graeco - Roman World (New York , Scribners
[-] S . 安格斯 , 宗教 任务 的 这 希腊语 - 罗马 世界 (新的 约克 , 斯克里布纳
, -) , - .
, 1929) , 76 .
, -) , - .

[41]S. Angus，《希腊罗马世界的宗教探索》（纽约，斯克里布纳出版社，1929 年），第 76 页。

[-] ['suːprə] , - , - , - .
[42] Supra , 77 , 86 , 87 .
[-] 上文 , - , - , - .

[42]上文，第 77、86、87 页。

[-] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .
[43] Metamorphoses , xi , 25 .
[-] 变态 , 十一 , - .

[43]变形记，xi，25。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][es] . ['æŋgəs] , ['mɪstəri] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ([nuː] [jɔːk] ,
Translation from S . Angus , Mystery Religions and Christianity (New York ,
翻译 从 S . 安格斯 , 神秘 宗教 和 基督教 (新的 约克 ,
['skrɪbnɝz] , -) , - - - .
Scribners , 1925) , 240 - 241 .
斯克里布纳 , -) , - - - .

译自 S. Angus，《神秘宗教与基督教》（纽约，斯克里布纳出版社，1925 年），第 240-241 页。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] [frʌm; frəm] [saɪm] [siː] [piː] . [ruː'sɛl] , " [ən] ['nuːvəl] [hɪm] - ['aɪsɪs] ,
For the hymn from Cyme see P . Roussel , " Un nouvel Hymne à Isis ,
为了 这 圣歌 从 赛姆 看 P . 鲁塞尔 , " 联合国 诺维尔 赞美诗 - 伊西斯 ,

对于 Cyme 的赞美诗，请参阅 P. Roussel，"Un nouvel Hymne à Isis，

〃 [rɪ'vjuː] ['di'i'es] [eɪ'tudz] [grɛks] , - (-) , - .
〃 Revue des Études grecques , 42 (1929) , 138 .
〃 评论 德斯 研究 希腊人 , - (-) , - .

〃 Revue des Études grecques，42 (1929)，138。

[-] ['saɪtɪd][baɪ]['fɜːrmɪkəs][mə'tɜːrnəs] , [diː] ['ɛrə'reɪ] - - , - ; [miːn] ([ˌpiː'ɛl]) ,
[44] Cited by Firmicus Maternus , De errore profanarum religionum , 20 ; Migne (PL) ,
[-] 引用 经过 菲米克斯 母亲 , 德 错误 - - , - ; 米涅 (PL) ,
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ;
XII , 1025 ;
十二 , - ;

[44]引自菲尔米库斯·马特努斯 (Firmicus Maternus)，《宗教错误》，20；米涅 (PL)，XII，1025；

[ef] . [kju'mɒnt] , [tɛksts] [et] ['mɔnjuməntz] - [ˌrɛlə'tiːf] ['oʊ] - [diː]['miθrə] ([brjuː'sel] ,
F . Cumont , Textes et Monuments Figurés relatifs aux Mystères de Mithra (Bruxelles ,
F . 库蒙特 , 文本 等 纪念碑 - 关系 辅助 - 德 密特拉 (布鲁塞尔 ,
- , -) , ['vɑːl] .
Lamertin , 1899) , vol .
- , -) , 卷 .

F. Cumont，文本和纪念碑 Figurés relatifs aux Mystères de Mithra (布鲁塞尔，Lamertin，1899)，卷。

[aɪ] , - .
I , 313 .
我 , - .

我，313。

[-] ['kɑːntrə] - , ['ɛks'viː] , [faɪv] ; [miːn] ([ˌpiː'ɛl]) , [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , - .
[45] Contra Faustum , xv , 5 ; Migne (PL) , xlii , 307 .
[-] 反 - , 十五 , 5 ; 米涅 (PL) , xlii , - .

[45]魂斗罗浮士图姆，xv，5；米涅 (PL)，xlii，307。

[-] [kju'mɒnt] , [ɑːp] .
[46] Cumont , op .
[-] 库蒙特 , 操作 .

[46]Cumont，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 44) , 302 .
(看 笔记 -) , - .

(参见注释 44)，302。

[-] [ə; eɪ] . ['diːtɜːɪk] , [iː aɪ'ɛn iː] - (['laɪpsɪg] , ['tɔɪbnɜː] , -) , - ; [trænz'leɪʃ(ə)n]
[47] A . Dieterich , Eine Mithrasliturgie (Leipzig , Teubner , 1923) , 14 ; Translation
[-] 一个 . 迪特里希 , 一个 - (莱比锡 , 特布纳 , -) , - ; 翻译
[frʌm; frəm][es] . ['æŋgəs] , [ɑːp] .
from S . Angus , op .
从 S . 安格斯 , 操作 .

[47]A. Dieterich，《Eine Mithrasliturgie》（莱比锡，Teubner，1923 年），14；译自 S. Angus，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 43) , 241 .
(看 笔记 -) , - .

(参见注释 43)，241。

[-] - , [viː] , [ˌaɪ 'viː] ; [daɪ] ['griːxɪʃən] ['krɪstˌlɪʃən] ['ʃrɪftˌstɛlər] ['dɔːr][ˈɜːrstən][draɪ]
[48] Philosophumena , V , iv ; Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei
[-] - , V , 四 ; 死 希腊语 基督 作家 德尔 厄斯滕 德雷
- , [hɪˈpɑːlɪtəs] , ['vɑːl] .
Jahrhunderte , Hippolytus , vol .
- , 希波吕托斯 , 卷 .

[48]哲学，V，iv； Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte，希波吕托斯，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , ['edɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['wɛndlənd] (['laɪpsɪg] , ['hɪnrɪk] , -) , - - - .
iii , edited by Paul Wendland (Leipzig , Hinrich , 1916) , 99 - 100 .
三、 , 编辑 经过 保罗 温德兰 (莱比锡 , 欣里希 , -) , - - - .

iii，Paul Wendland 编辑（莱比锡，Hinrich，1916 年），99-100。

[trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnaiˈsiːn] ['fɑːðəz] , [viː] , - - - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 56 - 57 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - - - .

译自《尼西亚前教父》第五卷，56-57页。

[-] [tiː] . ['teilə] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [hɪmz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] (['lʌndən] , [doʊ'bɛl][ænd; ənd] ['riːvz]
[49] T . Taylor , The Mystical Hymns of Orpheus (London , Dobell and Reeves
[-] T . 泰勒 , 这 神秘 赞美诗 的 俄耳甫斯 (伦敦 , 多贝尔 和 里夫斯
& ['tɜːrnər] , -) , - .
& Turner , 1896) , 63 .
& 车工 , -) , - .

[49]T. Taylor，《奥尔甫斯的神秘赞歌》（伦敦，Dobell and Reeves & Turner，1896 年），第 63 页。

[-] [dʒeɪ] . - , ['dɔːr] [aʊsgæŋ] ['diˈiːes] - - ['røːmɪʃən] - (['haidlbəːˆ] ,
[50] J . Geffeken , Der Ausgang des griechisch - römischen Heidentums (Heidelberg ,
[-] J . - , 德尔 奥斯冈 德斯 - - 罗马式 - (海德堡 ,
['wɪntər] , -) , - ; [em] . ['hɔk] ,
Winter , 1929) , 18 ; M . Hauck ,
冬天 , -) , - ; M . 豪克 ,

[50]J. Geffeken，《Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums》（海德堡，冬季，1929 年），18； M·豪克，

[daɪ] - - ['iːˌtɑːteɪ] ([ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] , ['brezlau] , -) ; [oʊ] . [kɜːrn] ,
Die hymnorum Orphicorum aetate (Dissertation , Breslau , 1911) ; O . Kern ,
死 - - 埃塔特 (论文 , 布雷斯劳 , -) ; 哦 . 科恩 ,

Die hymnorum Orphicorum aetate（论文，布雷斯劳，1911）；奥·克恩，

[daɪ] [hɜːkənft] ['diˈiːes] - - [ɪn][kɑːrl]['rɑːbərt][zʊm][eɪt] .
Die Herkunft des Orphischen Hymnenbuch in Carl Robert zum 8 .
死 赫尔昆夫特 德斯 - - 在 卡尔 罗伯特 祖姆 8 .

卡尔罗伯特 zum 8 中的 Orphischen Hymnenbuch 的 Herkunft。

[mɛrts] - - ([bɜːrˈlɪn] , ['waɪdmən] , -) .
März 1910 Genethliakon (Berlin , Weidmann , 1910) .
三月 - - (柏林 , 魏德曼 , -) .

März 1910 Genethliakon（柏林，魏德曼，1910）。

[-] [ɑːr] . [raɪtsənstaɪn] , - (['laɪpsɪg] , ['tɔɪbnɜˆ] , -) , - , 347f .
[51] R . Reitzenstein , Poimandres (Leipzig , Teubner , 1904) , 59 , 347f .
[-] 拉 . 赖岑斯坦 , - (莱比锡 , 特布纳 , -) , - , 347f .

[51]R. Reitzenstein，Poimandres（莱比锡，Teubner，1904 年），59，347f。

[-] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][es] . ['æŋgəs] , ['mɪstəri] [riːˈlɪdʒənz] [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
[52] Translations from S . Angus , Mystery Religions and Christianity ,
[-] 翻译 从 S . 安格斯 , 神秘 宗教 和 基督教 ,
- - - .
241 - 242 .
- - - .

[52]译自 S. Angus，《神秘宗教与基督教》，第 241-242 页。

[-] ['fɪlɪps] , ['himnəudi][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - .
[53] Phillips , Hymnody Past and Present , 13 .
[-] 菲利普斯 , 赞美诗 过去的 和 展示 , - .

[53]菲利普斯，《过去和现在的赞美诗》，第13页。

[-] [ʌt] - - [rɛzənɛr] - (['pɔləs] [daɪ'ækənəs] , [di:] . -) ;
[54] Ut queant laxis resonare fibris (Paulus Diaconus , d . 799) ;
[-] ut - - 共振 - (保卢斯 执事 , d . -) ;

[54]Ut queant laaxis resonare fibris (Paulus Diaconus, d. 799);

- ['dʒi:zju:] , [wʌz; wəz][hæst][di:'ju] - (['joʊhɑ:n] , -) ;
Herzliebster Jesu , was hast du verbrochen (Johann Heerman , 1630) ;
- 耶稣 , 曾是 哈斯特 杜 - (约翰 赫尔曼 , -) ;

Herzliebster Jesu，是 hast du verbrochen (Johann Heerman, 1630);

[wer] [ɪz][ðə; ði] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪm]['evər] ['jɜ:rnɪŋ] (['joʊhɑ:n] ['wɔlɪn] , - - -) .
Where is the Friend for whom I'm ever yearning (Johann Wallin , 1779 - 1839) .
在哪里 是 这 朋友 为了 谁 我是 曾经 渴望 (约翰 沃林 , - - -) .

我一直渴望的朋友在哪里？（约翰·瓦林，1779-1839）

[-] [ækts] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ˌaɪ'ɛks] , - .
[55] Acts of Thomas , IX , 108 .
[-] 使徒行传 的 托马斯 , 第九章 , - .

[55]托马斯行传，第九卷，第108页。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][em] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [nu:] ['testəmənt] (['ɑ:ksfərd] ,
Translation from M . R . James , The Apocryphal New Testament (Oxford ,
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 这 伪经 新的 遗嘱 (牛津 ,
['klærəndən] [pres] , -) , - .
Clarendon Press , 1924) , 411 .
克拉伦登 按 , -) , - .

译自 MR James，《伪经新约》（牛津，克拉伦登出版社，1924 年），第 411 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][bi:] . [pɪk] , [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ækts] ([ɪ'kɑ:goʊ] , ['oʊpən] [kɔ:rt] [pʌb] .
See also B . Pick , The Apocryphal Acts (Chicago , Open Court Pub .
看 还 B . 挑选 , 这 伪经 使徒行传 (芝加哥 , 打开 法庭 酒吧 .

另见 B. Pick，《伪经》（芝加哥，Open Court 出版社）。

[ˌsi: 'oʊ] . , -) , - .
Co . , 1909) , 312 .
合作 . , -) , - .

公司，1909 年），312。

[-] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ɑ:p] .
[56] According to Pick op .
[-] 根据 到 挑选 操作 .

[56]根据 Pick op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([si:] [noʊt] -) , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:stɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [fɪl] . [ˌtu:'tu:] : [faɪv] - - .
(see note 55) , 312 , it is a Gnostic development of Phil . 2 : 5 - 11 .
(看 笔记 -) , - , 它 是 一个 诺斯替教 发展 的 菲尔 . 2 : 5 - - .

（参见注释 55），312，这是对《腓立比书》2:5-11 的诺斯替式发展。

[-] [oʊ] . - , [pə'trɔlədʒi] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃn] [baɪ][tiː]
[57] O . Bardenhewer , Patrology , translated from the 2nd edition by T
[-] 哦 . - , 教父学 , 翻译 从 这 2nd 版 经过 T
. [dʒeɪ] . ['ʃæhən] (['fraibəːg] [ɪm][biː] . ,
. J . Shahan (Freiburg im B . ,
. J . 沙汉 (弗赖堡 我是 B . ,

[57]O. Bardenhewer，《教父学》，由TJ Shahan根据第二版翻译（弗赖堡，B.，

['hɜːrdər] , -) , - .
Herder , 1908) , 107 .
牧人 , -) , - .

Herder，1908），107。

[-] [dʒeɪ] . [krəul] , [ɑːp] .
[58] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[58]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][θriː]) , - .
(see note 3) , 270 .
(看 笔记 3) , - .

（见注释 3），270。

[-] [ækts] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [aɪ] , [sɪks] .
[59] Acts of Thomas , I , 6 .
[-] 使徒行传 的 托马斯 , 我 , 6 .

[59]托马斯行传，第一卷，第6章。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɑːp] .
Translation from M . R . James , op .
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 操作 .

译自 MR James，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 55) , 367 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 55），367。

[-] [ækts] [ʌv; əv][dʒɑːn] , - , - .
[60] Acts of John , 94 , 95 .
[-] 使徒行传 的 约翰 , - , - .

[60]约翰行传，94、95。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɑːp] .
Translation from M . R . James , op .
翻译 从 M . 拉 . 詹姆斯 , 操作 .

译自 MR James，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - , - .
(see note 55) , 228 , 253 .
(看 笔记 -) , - , - .

（参见注释 55），228，253。

[-] ['ɔgəstin] , [ɪ'pɪstjələ] - ; [miːn] ([ˌpiː'ɛl]) , [ˌɛks'ɛks'θriː] , - .
[61] Augustine , Epistula ccxxxvii ; Migne (PL) , xxxiii , 1034 .
[-] 奥古斯丁 , 书信 - ; 米涅 (PL) , xxxiii , - .

[61]奥古斯丁，书信 ccxxxvii；米涅 (PL)，xxxiii，1034。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['lɛklɜːk] , [ɑːp] .
See also Leclercq , op .
看 还 勒克莱尔 , 操作 .

另见 Leclercq，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][wʌn]) , - .
(see note 1) , 2841 .
(看 笔记 1) , - .

（见注释 1），2841。

[-] - , [viː] , [faɪv] ; [tekst] , [ɑːp] .
[62] Philosophumena , v , 5 ; Text , op .
[-] - , v , 5 ; 文本 , 操作 .

[62]Philosophumena, v, 5; Text, op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 48) , 102 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 48），102。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [viː] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 58 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - .

译自《尼西亚前教父》第五卷第58章。

[-] - , ['vaɪ, 'viː] , - ; [tekst] , [ɑːp] .
[63] Philosophumena , vi , 32 ; Text , op .
[-] - , 六 , - ; 文本 , 操作 .

[63]《哲学》，六，32；文本，同前。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 48) , 167 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 48），167。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [viː] , - .
Translation from Ante - Nicene Fathers , V , 91 .
翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , V , - .

译自《尼西亚前教父》第五卷第91页。

[-] [iː] . ['nɔrdən] , [ɑːp] .
[64] E . Norden , op .
[-] E . 诺登 , 操作 .

[64]E. Norden，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 36) , 69 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 36），69。

[-] [eɪtʃ] . ['bɜːrdʒɪs] , [sɪ'lekt] ['metrɪk(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] [ɪfriːm] ['saɪrəs] (['lʌndən]
[65] H . Burgess , Select Metrical Hymns and Homies of Ephraem Syrus (London
[-] H . 伯吉斯 , 选择 度量 赞美诗 和 布道 的 以法莲 赛勒斯 (伦敦
, - , -) , - - - .
, Blackader , 1853) , 77 - 83 .
, - , -) , - - - .

[65]H. Burgess，《埃弗雷姆·西鲁斯精选韵文赞美诗和讲道集》（伦敦，Blackader出版社，1853年），第77-83页。

[-] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['hærɪs] & [ə; eɪ] . - , [ðə; ði] [oʊdz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , ['vɑːl] .
[66] J . R . Harris & A . Mingana , The Odes and Psalms of Solomon , vol .
[-] J . 拉 . 哈里斯 & 一个 . - , 这 颂歌 和 诗篇 的 所罗门 , 卷 .

[66]JR Harris & A. Mingana，《所罗门颂歌与诗篇》，第 1 卷。

[aɪ] , [tekst] ; [iː] , [trænz'leɪʃ(ə)n] (['mæntʃestər] , [ən] . [pres] , - - -) , [iː] , - , - - - ,
I , Text ; II , Translation (Manchester , Un . Press , 1916 - 1920) , II , 69 , 187 - 189 ,
我 , 文本 ; 二 , 翻译 (曼彻斯特 , 联合国 . 按 , - - -) , 二 , - , - - - ,
- ; [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['hærɪs] ,
197 ; J . R . Harris ,
- ; J . 拉 . 哈里斯 ,

I，文本；II，译本（曼彻斯特，联合出版社，1916-1920），II，69，187-189，197；JR Harris，

[oʊdz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , [wʌn] - - ; [em] .
Odes and Psalms of Solomon (Cambridge , Un . Press , 1909) , 1 - 15 ; M .
颂歌 和 诗篇 的 所罗门 (剑桥 , 联合国 . 按 , -) , 1 - - ; M .
[dɪ'beɪliəs] , [ɑːp] .
Dibelius , op .
迪贝利乌斯 , 操作 .

所罗门颂歌和诗篇（剑桥大学出版社，1909 年），1-15；M. Dibelius，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - - - ; [dʒeɪ] . [kræul] , [ɑːp] .
(see note 14) , 248 - 251 ; J . Kroll , op .
(看 笔记 -) , - - - ; J . 克罗尔 , 操作 .

（参见注释 14），248-251；J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][θriː]) , - - - .
(see note 3) , 265 - 268 .
(看 笔记 3) , - - - .

（见注释 3），265-268。

[-] ['hærɪs] & - , [oʊdz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [iː] , - .
[67] Harris & Mingana , Odes and Psalms of Solomon , II , 232 .
[-] 哈里斯 & - , 颂歌 和 诗篇 的 所罗门 , 二 , - .

[67]Harris & Mingana，《所罗门颂歌与诗篇》，第二卷，第232页。

[-] ['suːprə] , - .
[68] Supra , 259 .
[-] 上文 , - .

[68]上文，第 259 页。

[-] ['suːprə] , - .
[69] Supra , 362 .
[-] 上文 , - .

[69]上文，第 362 页。

[-] ['suːprə] , - .
[70] Supra , 369 .
[-] 上文 , - .

[70]上文，第 369 页。

[-] ['suːprə] , - .
[71] Supra , 69 .
[-] 上文 , - .

[71]上文，第69页。

[-] ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [aɪ] , - .
[72] Ante - Nicene Fathers , I , 23 .
[-] 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 我 , - .

[72]尼西亚前教父，第一卷，第23页。

[-] ['tʃæptərz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌaɪ'ɛks] , [eks] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn]
[73] Chapters vii , ix , x , xii . Translation from Ante - Nicene
[-] 章节 七 , 九 , x , 十二 . 翻译 从 赌注 - 尼西亚
['fɑːðəz] , [aɪ] , - , - , - , - .
Fathers , I , 27 , 28 , 29 , 30 .
父亲们 , 我 , - , - , - , - .

[73]第七、九、十、十二章。译自《尼西亚前教父》第一卷，第27、28、29、30章。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
[74] Translation from Ante - Nicene Fathers , VIII , 756 .
[-] 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 八 , - .

[74]译自《尼西亚前教父》第八卷，第756页。

[-] [poʊ'etɪkl][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] (['edɪnbərə] ,
[75] Poetical translation from Ante - Nicene Christian Library (Edinburgh ,
[-] 诗意的 翻译 从 赌注 - 尼西亚 基督教 图书馆 (爱丁堡 ,
[klaːk] , -) , [ˌaɪ 'viː] , - , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪlsn] .
Clark , 1867) , IV , 343 , by William Wilson .
克拉克 , -) , 第四 , - , 经过 威廉 威尔逊 .

[75]威廉·威尔逊根据《尼西亚前基督教图书馆》（爱丁堡，克拉克，1867 年）第四卷第 343 页所作的诗歌翻译。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [poʊ'etɪkl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][biː] . [pɪk] ,
A familiar poetical translation is found in B . Pick ,
一个 熟悉的 诗意的 翻译 是 成立 在 B . 挑选 ,

B. Pick 的译文中有一个比较常见的诗意译本：

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ([nuː] [jɔːk] , ['iːtən] & [meɪnz] , -) , - .
Hymns and Poetry of the Eastern Church (New York , Eaton & Mains , 1908) , 21 .
赞美诗 和 诗 的 这 东 教会 (新的 约克 , 伊顿 & 电源 , -) , - .

东方教会的赞美诗和诗歌（纽约，伊顿和梅恩斯出版社，1908 年），第 21 页。

[-] ['hærɪs] & - , [ɑːp] .
[76] Harris & Mingana , op .
[-] 哈里斯 & - , 操作 .

[76]Harris & Mingana，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 66) , 187 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 66），187。

[-] [biː] . [ef] . ['grɛnfəl] & [ə; eɪ] . [es] . [hʌnt] , ['æmərst] [pə'paɪriː] (['lʌndən] , [fraʊd] , - - -
[77] B . F . Grenfell & A . S . Hunt , Amherst Papyri (London , Frowde , 1900 - 1901
[-] B . F . 格伦费尔 & 一个 . S . 打猎 , 阿默斯特 纸莎草 (伦敦 , 弗劳德 , - - -
) , - ; ['lɛklɜ-k] , [ɑːp] .
) , 23 ; Leclercq , op .
) , - ; 勒克莱尔 , 操作 .

[77]BF Grenfell & AS Hunt，《阿默斯特纸莎草纸》（伦敦，Frowde，1900-1901 年），第 23 页；Leclercq，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][wʌn]) , 2853f .
(see note 1) , 2853f .
(看 笔记 1) , 2853f .

（见注释 1），2853f。

[-] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][piː] . [diː] . [skɔt] - ['mʌŋ'kriːf] , ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] (
[78] Translation from P . D . Scott - Moncrieff , Paganism and Christianity (
[-] 翻译 从 P . D . 斯科特 - 蒙克里夫 , 异教 和 基督教 (
['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , - - - .
Cambridge , Un . Press , 1913) , 83 - 84 .
剑桥 , 联合国 . 按 , -) , - - - .

[78]译自 PD Scott-Moncrieff，《异教与基督教》（剑桥大学出版社，1913 年），第 83-84 页。

[-] [biː] . [ef] . ['grɛnfəl] & [ə; eɪ] . [es] . [hʌnt] , [ˌɒksɪ'rɪŋkəs] [pə'paɪriː] , [ˌpiː 'tiː] . ['ɛks'viː] (['lʌndən] ,
[79] B . F . Grenfell & A . S . Hunt , Oxyrhynchus Papyri , Pt . XV (London ,
[-] B . F . 格伦费尔 & 一个 . S . 打猎 , 尖吻 纸莎草 , pt . 十五 (伦敦 ,
['ɑːksfərd] [ən] . [pres] ,
Oxford Un . Press ,
牛津 联合国 . 按 ,

[79]BF Grenfell & AS Hunt，《奥克西林库斯纸莎草纸》，第十五部分（伦敦，牛津大学出版社，

-) , [noʊ] . - , - - - ; ['ɔːlsoʊ] ['prefəs] .
1922) , no . 1786 , 21 - 22 ; also Preface .
-) , 不 . - , - - - ; 还 前言 .

1922 年），第 1786 号，21-22；另见序言。

[-] - - - - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ˌtuː'tuː] ; [miːn] ([ˌpiː 'dʒiː]) , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,
[80] Συμπόσιον τῶν δέκα παρθένων , xi , 2 ; Migne (PG) , XVIII ,
[-] - - - - , 十一 , 2 ; 米涅 (PG) , 十八 ,
- - - ; [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] , ['vaɪ, 'viː] , - .
207 - 214 ; Translation from Ante - Nicene Fathers , VI , 351 .
- - - ; 翻译 从 赌注 - 尼西亚 父亲们 , 六年级 , - .

[80]Συμπόσιον τῶν δέκα παρθένων, xi, 2;米涅 (PG)，XVIII，207-214；译自前尼西亚教父，VI，351。

[-] ['dʌbljuː] . [en] . ['maɪərz] , [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['hɪləri] [ʌv; əv]['pwɑːtjei][ɪn][ðə; ði]['koʊdeks]
[81] W . N . Myers , The Hymns of Saint Hilary of Poitiers in the Codex
[-] W . N . 迈尔斯 , 这 赞美诗 的 圣 希拉里 的 普瓦捷 在 这 法典
- ([ˌfɪlə'delfɪr] ,
Aretinus (Philadelphia ,
- (费城 ,

[81]WN Myers，《阿雷蒂努斯抄本中的圣希拉里·德·波瓦捷的赞美诗》（费城，

[ən] . [ʌv; əv] [pen] . , -) , - , - , - , - .
Un . of Penn . , 1928) , 12 , 29 , 53 , 67 .
联合国 . 的 宾夕法尼亚 . , -) , - , - , - , - .

联合国。宾夕法尼亚州，1928 年），12、29、53、67。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hɪləri] [siː] ['suːprə] , [piː] . - [ænd; ənd]
For a discussion of other hymns attributed to Hilary see supra , p . 14 and
为了 一个 讨论 的 其他 赞美诗 归因于 到 希拉里 看 上文 , p . - 和
[ə; eɪ] . [es] . ['wɔːlpəul] ,
A . S . Walpole ,
一个 . S . 沃尔波尔 ,

关于其他归于希拉里名下的赞美诗的讨论，请参见上文第 14 页和 AS Walpole 的著作。

['ɜːrli] ['lætn] [hɪmz] (['keɪmbrɪdʒ] , [ən] . [pres] , -) , [wʌn] - [fɔːr] .
Early Latin Hymns (Cambridge , Un . Press , 1922) , 1 - 4 .
早期的 拉丁 赞美诗 (剑桥 , 联合国 . 按 , -) , 1 - 4 .

早期拉丁圣歌（剑桥大学出版社，1922 年），1-4。

[-] [ɪ'pɪstjəˌliː] , [eks] , - .
[82] Epistulae , x , 96 .
[-] 书信 , x , - .

[82]Epistulae，x，96。

[-] ['lɛklɔ͡k] , [ɑːp] .
[83] Leclercq , op .
[-] 勒克莱尔 , 操作 .

[83]Leclercq，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][el]) , - - - .
(see note l) , 2837 - 2838 .
(看 笔记 我) , - - - .

（见注释 l），2837-2838。

[-] [siː] . [dʒeɪ] . ['krɛmɔ͡] , “ ['plini][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['wɜːrʃɪp] , ” ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi]
[84] C . J . Kraemer , “ Pliny and the Early Church Worship , ” Classical Philology
[-] C . J . 克雷默 , “ 老普林尼 和 这 早期的 教会 崇拜 , ” 古典 语言学
- (-) , - - - .
29 (1934) , 293 - 300 .
- (-) , - - - .

[84]CJ Kraemer，“普林尼与早期教会崇拜”，古典语文学29（1934），293-300。

[-] [eɪtʃ] . [ef] . ['mʌlər] , “ [prɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['drɑːmə] , ” ['tsaɪtʃrɪft]
[85] H . F . Muller , “ Pre - History of the Mediaeval Drama , ” Zeitschrift
[-] H . F . 穆勒 , “ 预 - 历史 的 这 中世纪 戏剧 , ” 杂志
[ef] . - [ˌfiːlɔːˈlɔːgi] - (-) , - - - .
f . romanische Philologie 44 (1924) , 544 - 575 .
f . - 语言学 - (-) , - - - .

[85]HF Muller，“中世纪戏剧的前史”，Zeitschrift f。罗马语哲学 44 (1924), 544-575。

[-] [dʒeɪ] . [krəul] , [ɑːp] .
[86] J . Kroll , op .
[-] J . 克罗尔 , 操作 .

[86]J. Kroll，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt][θriː]) , - - - .
(see note 3) , 273 - 274 .
(看 笔记 3) , - - - .

（见注释 3），273-274。

[-] [iː] . ['nɔrdən] , “ [daɪ] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] , ” [ɪn][viːˌoʊ'ɛm] - [zɜːr]
[87] E . Norden , “ Die Literatur , ” in Vom Altertum zur
[-] E . 诺登 , “ 死 文学 , ” 在 呕吐 - 祖尔

[87]E.诺登，《文学》，收录于《Vom Altertum zur》

['geɪgənˌwɑːrt] (['laɪpsɪg] , ['tɔɪbnɚ] , -) , - - - .
Gegenwart (Leipzig , Teubner , 1921) , 41 - 49 .
gegenwart (莱比锡 , 特布纳 , -) , - - - .

Gegenwart（莱比锡，Teubner，1921），41-49。

[-] ['grɛnfəl] & [hʌnt] , [ɑːp] .
[88] Grenfell & Hunt , op .
[-] 格伦费尔 & 打猎 , 操作 .

[88]格伦费尔和亨特，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

([siː] [noʊt] -) , - .
(see note 79) , 22 .
(看 笔记 -) , - .

（参见注释 79），22。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][eɪt] ['rekəgnaɪzəbl] [noʊts][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'tɑːnɪk] [ˌhaipə'lidiən] [kiː] [ʌv; əv][ˌæ'laɪpiəs] .
There are 8 recognizable notes in the Diatonic Hypolydian key of Alypius .
那里 是 8 可识别的 笔记 在 这 全音阶 下波利底亚 钥匙 的 阿利皮乌斯 .

阿利皮乌斯的半波利底亚调式中有 8 个可辨识的音符。

[ðə; ði][moʊd][ɪz][ˌhaɪpoʊ'frɪdʒiən][ɔːr] - .
The mode is Hypophrygian or Iastian .
这 模式 是 下弗吕吉亚 或者 - .

调式为下弗里吉亚调式或伊阿斯提亚调式。

[-] [dʒeɪ] . [kwesən] , ['muːzɪk][ju ɛn 'di] [gə'zɑːŋ] [ɪn][den] - ['dɜː] [haɪdnɪʃən] [ˌæn'tiːkə][ju ɛn 'di]
[89] J . Quasten , Musik und Gesang in den Kulten der heidnischen Antike und
[-] J . 夸斯滕 , 音乐 和 格桑 在 丹 - 德尔 异端 安提克 和
['krɪstˌlɪʃən] - (['mɪnstər] [ɪm]['dʌbljuː] . ,
christlichen Frühzeit (Münster im W . ,
基督 - (明斯特 我是 W . ,
[89]J. Quasten、Musik und Gesang in den Kulten der heidnischen Antike und christlichen Frühzeit (Münster im W.,
- , -) , [tʃeɪtʃ] .
Aschendorff , 1930) , ch .
- , -) , ch .

Aschendorff，1930 年），第 1 章。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)n] , [i'tælisaizd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [di'limitid] [baɪ] [ˌʌndər'skɔːr] ['kærəktərz] .

In	the	text	version	,	italicized	words	are	delimited	by	underscore	characters	.
在	这	文本	版本	,	斜体	字	是	分隔符	经过	下划线	人物	.

在文本版本中，斜体字用下划线分隔。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] , { [griːk] [wɜːrdz] } [ɑːr; ər] [di'limitid] [baɪ]['kɜːrli]['brækəts, 'brækɪts] ,

In	the	text	versions	,	{	Greek	words	}	are	delimited	by	curly	brackets	,
在	这	文本	版本	,	{	希腊语	字	}	是	分隔符	经过	卷曲	括号	,

在文本版本中，{希腊语单词}用花括号括起来。

[ænd; ənd] [trænz'litəreitid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [kən'vɛnʃənz] .

and	transliterated	according	to	Distributed	Proofreaders	conventions	.
和	音译	根据	到	分布式	校对员	惯例	.

并按照分布式校对者规范进行音译。

[noʊt] [ðæt] ['sɜːrkəmfleks] ([wɪtʃ] [mɑːrk] [lɔːŋ] ['vaʊəlz]) [ə'pɪr] [ɪn] ['lætn] - [wʌn][bʌt; bət][ɑːr; ər][lɔːst]

Note	that	circumflexes	(	which	mark	long	vowels	)	appear	in	Latin	-	1	but	are	lost
笔记	那	回旋音	(	哪个	标记	长的	元音	)	出现	在	拉丁	-	1	但	是	丢失的

[ɪn] ['æski] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

in	ASCII	translation	.
在	ASCII	翻译	.

请注意，抑扬符（用于标记长元音）出现在 Latin-1 中，但在 ASCII 转换中会丢失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神